叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 北欧人发现美洲，(the Discovery Of America By The Northmen,) 000001

2. 北欧人发现美洲，(the Discovery Of America By The Northmen,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

北欧人发现美洲，(The Discovery of America by the Northmen,)
第1/2页

['nɔ:θmən] [ɪn] [ə'merɪkə] . - - - .
NORTHMEN IN AMERICA . 985 - 1015 .
北方人 在 美国 . - - - .

北美北方人.985-1015。

[[ˌpi: 'dʒi:][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði]
THE
这

这

[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
DISCOVERY OF AMERICA
发现 的 美国

发现美洲

[baɪ][ðə; ði]
BY THE
经过 这

通过

['nɔ:θmən] . - - - .
NORTHMEN . 985 - 1015 .
北方人 . - - - .

北方人.985-1015。

[ə; eɪ] ['dɪskɔ:rs] [dɪ'lɪvərd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [nu:]
A DISCOURSE DELIVERED BEFORE THE NEW
一个 话语 发表 前 这 新的

在新时代到来之前发表的一篇演讲

['hæmpʃə] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [sə'saɪəti] ,
HAMPSHIRE HISTORICAL SOCIETY ,
汉普郡 历史 社会 ,

汉普郡历史学会

['eɪprəl] - , - .
APRIL 24 , 1888 .
四月 - , - .

1888年4月24日。

[baɪ][ðə; ði] [rev] .
BY THE REV .
经过 这 修订版 .

牧师

['edmənd] [ef] . - , [di:] . [di:] . ,
EDMUND F . SLAFTER , D . D . ,
埃德蒙 F . - , D . D . ,

埃德蒙·F·斯莱夫特，神学博士

[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sə'saɪəti] , ['ɑːnəreri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

A	CORRESPONDING	MEMBER	OF	THE	SOCIETY	,	HONORARY	MEMBER	OF	THE
一个	相应的	成员	的	这	社会	,	名誉	成员	的	这

该学会的通讯会员，该学会的荣誉会员

['rɔɪəl] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

ROYAL	HISTORICAL	SOCIETY	OF	GREAT	BRITAIN	,	ETC	.	,	ETC	.
皇家	历史	社会	的	伟大的	英国	,	ETC	.	,	ETC	.

英国皇家历史学会等

['kɑːnkɔːrd] , [en] . [eɪtʃ] . :

CONCORD	,	N	.	H	.	:
和睦	,	N	.	H	.	:

新罕布什尔州康科德:

['praɪvətli] ['prɪntɪd] . - .

PRIVATELY	PRINTED	.	1891	.
私下	打印	.	-	.

私人印刷。1891年。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] ['hæmpʃə] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sə'saɪəti] .

REPRINTED	FROM	THE	PROCEEDINGS	OF	THE	NEW	HAMPSHIRE	HISTORICAL	SOCIETY	.
转载	从	这	诉讼程序	的	这	新的	汉普郡	历史	社会	.

转载自新罕布什尔历史学会会刊。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

['dɪskɔːrs] .

DISCOURSE	.
话语	.

论述。

[ɑːn][ðə; ðɪ] 29th [deɪ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , - , [ə; eɪ]['stætʃuː] [i'rektid] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv] [liːf] ,

On	the	29th	day	of	October	,	1887	,	a	statue	erected	to	the	memory	of	Leif	,
在	这	29th	天	的	十月	,	-	,	一个	雕像	竖立	到	这	记忆	的	莱夫	,

1887年10月29日，为纪念莱夫而竖立了一座雕像。

[ðə; ðɪ][sʌn][ʌv; əv]['erɪk] , [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [wʌz; wəz] [ˌʌn'veɪld] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɪti][ʌv; əv]

the	son	of	Erik	,	the	discoverer	of	America	,	was	unveiled	in	the	city	of
这	儿子	的	埃里克	,	这	发现者	的	美国	,	曾是	揭幕	在	这	城市	的

['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Boston	,
波士顿	,

美洲发现者埃里克的儿子在波士顿揭幕。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'sembli] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] .

in	the	presence	of	a	large	assembly	of	citizens	.
在	这	在场	的	一个	大的	集会	的	公民	.

在众多市民的见证下。

[ðə; ðɪ]['stætʃuː][ɪz][ʌv; əv] [brɑːnz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][laɪf] - [saɪz] ,

The	statue	is	of	bronze	,	a	little	larger	than	life	-	size	,
这	雕像	是	的	青铜	,	一个	小的	更大的	比	生活	-	尺寸	,

这座雕像由青铜制成，比真人大小略大。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][ɪk'splɔ:rər] ['stændɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	represents	the	explorer	standing	upon	the	prow	of	his	ship	,	shading	his
和	代表	这	探险家	常设	之上	这	船首	的	他的	船	,	阴影	他的

[aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,

eyes	with	his	hand	,
眼睛	和	他的	手	,

画面描绘的是探险家站在船头，用手遮住眼睛。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [west] .

and	gazing	towards	the	west	.
和	凝视	向	这	西方	.

并向西眺望。

[ðɪs] ['mɑ:njumənt] [[wʌn]] [sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði]['sʌbdʒekt][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][kɔ:l][jʊr; jər]

This	monument	[	1	]	suggests	the	subject	to	which	I	wish	to	call	your
这	纪念碑	[	1	]	建议	这	主题	到	哪个	我	希望	到	称呼	你的

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

这座纪念碑[1]暗示了我想提请各位注意的主题，

[vɪz] . , [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:ntɪnənt][baɪ][ðə; ði][ˌskændɪ'neɪvi:ənz] ['nɪrli]

viz	.	,	the	story	of	the	discovery	of	this	continent	by	the	Scandinavians	nearly
即	.	,	这	故事	的	这	发现	的	这	大陆	经过	这	斯堪的纳维亚人	几乎

[naɪn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

nine	hundred	years	ago	.
九	百	年	前	.

即，斯堪的纳维亚人在近九百年前发现这片大陆的故事。

[aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [æsk][jʊr; jər] [ɪn'dʌldʒəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fju:] [prɪ'lɪmɪneri]

I	must	here	ask	your	indulgence	for	the	statement	of	a	few	preliminary
我	必须	这里	问	你的	放纵	为了	这	陈述	的	一个	很少	初步的

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][fækts][ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]

historical	facts	in	order	that	we	may	have	a	clear	understanding	of	this
历史	事实	在	命令	那	我们	可能	有	一个	清除	理解	的	这

[dɪ'skʌvəri] .

discovery	.
发现	.

在此，我必须请求各位允许我陈述一些初步的历史事实，以便我们能够清楚地了解这一发现。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri] , ['hɑ:ræld] - , [ɔ:r][ðə; ði] [fer] - ['herd] ,

About	the	middle	of	the	ninth	century	,	Harald	Haarfager	,	or	the	fair	-	haired	,
关于	这	中间	的	这	第九	世纪	,	哈拉尔德	-	,	或者	这	公平的	-	头发	,

大约在九世纪中叶，哈拉尔·哈尔法格，或者说金发哈尔法格，

[keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['nɔ:rweɪ] .

came	to	the	throne	of	Norway	.
来了	到	这	王座	的	挪威	.

登上挪威王位。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [prɪns] , [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['enərdʒi][ʌv; əv] [wɪl]

He	was	a	young	and	handsome	prince	,	endowed	with	great	energy	of	will
他	曾是	一个	年轻的	和	英俊的	王子	,	捐赠	和	伟大的	活力	的	将要

[ænd; ənd] ['meni] ['pɜ:rsən(ə)l] [ət'rækʃnz] .

and	many	personal	attractions	.
和	许多	个人的	景点	.

他是一位年轻英俊的王子，意志坚定，魅力非凡。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['prɪnses] .

It	is	related	that	he	fell	in	love	with	a	beautiful	princess	.
它	是	有关的	那	他	跌倒	在	爱	和	一个	美丽的	公主	.

据说他爱上了一位美丽的公主。

[hɪz; ɪz] [ə'dresiz] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] ,

His	addresses	were	,	however	,
他的	地址	是	,	然而	,

然而，他的演讲却是：

['kuːlli] [rɪ'dʒektɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] [ɪn]

coolly	rejected	with	the	declaration	that	when	he	became	king	of	Norway	in
冷静地	拒绝	和	这	宣言	那	什么时候	他	成为	国王	的	挪威	在

[ri'ælәti] ,

reality	,
现实	,

他冷静地驳斥了这一说法，并宣称，当他真正成为挪威国王时，

[ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrli] [ɪn] [neɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd]

and	not	merely	in	name	,	she	would
和	不是	仅仅	在	姓名	,	她	会

而且不仅仅是名义上的，她会

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[gɪv] [hɪm; ɪm][bəuθ][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd] .

give	him	both	her	heart	and	her	hand	.
给	他	两个都	她	心	和	她	手	.

把她的心和手都给他。

[ðɪs] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdisri'gɑːdid] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] .

This	admonition	was	not	disregarded	by	the	young	king	.
这	警告	曾是	不是	被忽视	经过	这	年轻的	国王	.

这位年轻的国王并没有忽视这一告诫。

[ðə; ði] ['θɜːrti] - [wʌn] [ˌprinsi'pælitiz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['nɔːrweɪ] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [dɪ'vaɪdɪd][wɜːr; wər]

The	thirty	-	one	principalities	into	which	Norway	was	at	that	time	divided	were
这	三十	-	一	公国	进入	哪个	挪威	曾是	在	那	时间	分割	是

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['sʌbdʒəˌgeɪtid] ,

in	a	few	years	subjugated	,
在	一个	很少	年	被征服	,

当时挪威分裂成的三十一个公国在几年内就被征服了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peti] ['tʃiːftənz] [ɔːr] ['prɪnsəz] [huː] [ruːld] ['oʊvər][ðem; ðəm] [bɪ'keɪm] [ə'biːdiənt] [tuː; tə]

and	the	petty	chieftains	or	princes	who	ruled	over	them	became	obedient	to
和	这	小气	酋长们	或者	王子们	WHO	裁决	超过	他们	成为	听话	到

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'θɔːrəti] .

the	royal	authority	.
这	皇家	权威	.

统治他们的小酋长或王子们都服从了王室的权威。

[ðə; ði][dɪ'spɑːtɪk] [ruːl] , [haʊ'evər] ,

The	despotic	rule	,	however	,
这	专制	规则	,	然而	,

然而，专制统治

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'presɪv] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɔːt]

of	the	king	was	so	irritating	and	oppressive	that	many	of	them	sought
的	这	国王	曾是	所以	令人恼火的	和	压迫性的	那	许多	的	他们	寻求

['hoʊmz][ʌv; əv] ['greɪtər] ['friːdəm] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l]['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['siːz] .

homes	of	greater	freedom	in	the	inhospitable	islands	of	the	northern	seas	.
房屋	的	更大的	自由	在	这	不宜居住的	岛屿	的	这	北方	海域	.

国王的统治如此令人恼火和压迫，以至于许多人到北方海域不适宜居住的岛屿上寻求更大的自由。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rest] , [ˈaɪsland] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [dɪˈskʌvərd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪˈfɔːr] , [wʌz; wəz]
Among **the** **rest** **,** **Iceland** **,** **having** **been** **discovered** **a** **short** **time** **before** **,** **was**
之中 这 休息 , 冰岛 , 拥有 到过 发现 一个 短的 时间 前 , 曾是
[ˈkɔləˌnaɪzd] [baɪ] [ðem; ðəm] .
colonized **by** **them** **.**
已定殖 经过 他们 .

其余岛屿中，冰岛由于发现时间较早，因此被他们殖民。

[ðɪs] [ɪˈvent] [əˈkɜːrd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jɪr] - .
This **event** **occurred** **about** **the** **year** **874** **.**
这 事件 发生 关于 这 年 - .

这件事发生在公元874年左右。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [sɪˈverəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈklaɪmət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stəˈrɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] ,
Notwithstanding **the** **severity** **of** **the** **climate** **and** **the** **sterility** **of** **the** **soil** **,**
虽然 这 严重性 的 这 气候 和 这 无菌 的 这 土壤 ,

尽管气候恶劣，土壤贫瘠，

[ðə; ði] [ˈkɑːləni] [ˈræpɪdli] [ɪnˈkriːst] [ɪn] [ˈnʌmbərz] [ænd; ənd] [welθ] ,
the **colony** **rapidly** **increased** **in** **numbers** **and** **wealth** **,**
这 殖民地 快速 增加 在 数字 和 财富 ,

殖民地的人口和财富迅速增长，

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˈæktɪv] [ˈkɑːmɜːrs] [sprʌŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]
and **an** **active** **commerce** **sprung** **up** **with** **the** **mother** **country** **,** **and** **was**
和 一个 积极的 商业 弹簧 向上 和 这 母亲 国家 , 和 曾是
[səkˈsesfəli] [meɪnˈteɪnd] .
successfully **maintained** **.**
成功地 维持 .

与宗主国之间形成了活跃的商业往来，并成功地维持了下去。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] , [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊʃt] [ðer; ðər] [ekspləˈreɪʃnz] [stɪl] [ˈfɑːrðər] ,
At **the** **end** **of** **a** **century** **,** **they** **had** **pushed** **their** **explorations** **still** **farther** **,**
在 这 结尾 的 一个 世纪 , 他们 有 推动 他们的 探索 仍然 更远 ,

一个世纪末，他们的探索足迹已经延伸到了更远的地方。

[ænd; ənd] [ˈgriːnlənd] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvərd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkɑːləni] [wʌz; wəz] [plaːntid] [ðer; ðər] ,
and **Greenland** **was** **discovered** **,** **and** **a** **colony** **was** **planted** **there** **,**
和 格陵兰 曾是 发现 , 和 一个 殖民地 曾是 已种植 那里 ,

于是格陵兰岛被发现，并在那里建立了殖民地。

[wɪtʃ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈflɜːrɪʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈpɪriəd] .
which **continued** **to** **flourish** **for** **a** **long** **period** **.**
哪个 持续 到 繁荣 为了 一个 长的 时期 .

它持续繁荣了很长一段时间。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [jɪr] - , [ə; eɪ] [jʌŋ] , [ˈentərpraɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈprɑːspərəs] [ˈnævɪgeɪtər] ,
About **the** **year** **985** **,** **a** **young** **,** **enterprising** **,** **and** **prosperous** **navigator** **,**
关于 这 年 - , 一个 年轻的 , 进取 , 和 繁荣 航海家 ,

大约在公元985年，一位年轻、有进取心且事业有成的航海家，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn] [ə; eɪ] [treɪd] [bɪˈtwiːn] [ˈaɪsland] [ænd; ənd] [ˈnɔːrweɪ] ,
who **had** **been** **accustomed** **to** **carry** **on** **a** **trade** **between** **Iceland** **and** **Norway** **,**
WHO 有 到过 习惯 到 携带 在 一个 贸易 之间 冰岛 和 挪威 ,

他们过去习惯于在冰岛和挪威之间进行贸易，

[ɑːn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlætər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] ,
on **returning** **from** **the** **latter** **in** **the** **summer** **of** **the** **year** **,**
在 返回 从 这 后者 在 这 夏天 的 这 年 ,

当年夏天从后者返回时，

[faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [left] ['aɪsləns] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] ,

found	**that**	**his**	**father**	**had**	**left**	**Iceland**	**some**	**time**	**before**	**his**	**arrival**	**,**
成立	那	他的	父亲	有	左边	冰岛	一些	时间	前	他的	到达	,

他发现父亲在他到达冰岛之前就已经离开了。

[tuː; tə] [dʒɔɪn] [ə; eɪ] [nuː] ['kɑːləni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðen] ['riːs(ə)ntli] [plaːntid] [ɪn] ['griːnlənd] .

to	**join**	**a**	**new**	**colony**	**which**	**had**	**been**	**then**	**recently**	**planted**	**in**	**Greenland**	**.**
到	加入	一个	新的	殖民地	哪个	有	到过	然后	最近	已种植	在	格陵兰	.

加入当时在格陵兰岛新建立的殖民地。

[ðɪs] [jʌŋ] ['mɜːrtʃənt] , [huː] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['bjɑːrni] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [nɑːt] ['faɪndɪŋ]

This	**young**	**merchant**	**,**	**who**	**bore**	**the**	**name**	**of**	**Bjarni**	**,**	**disappointed**	**at**	**not**	**finding**
这	年轻的	商人	,	WHO	钻孔	这	姓名	的	比雅尼	,	失望的	在	不是	寻找

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn] ['aɪsləns] ,

his	**father**	**in**	**Iceland**	**,**
他的	父亲	在	冰岛	,

这位名叫比雅尼的年轻商人，因在冰岛找不到父亲而感到失望。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɑːn] [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði]

determined	**to**	**proceed**	**on**	**and**	**pass**	**the**	**coming**	**winter**	**with**	**him**	**at**	**the**
决定	到	继续	在	和	经过	这	未来	冬天	和	他	在	这

[nuː] ['kɑːləni] [ɪn] ['griːnlənd] .

new	**colony**	**in**	**Greenland**	**.**
新的	殖民地	在	格陵兰	.

决心继续前进，与他在格陵兰岛的新殖民地一起度过即将到来的冬天。

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [wʌt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Having	**obtained**	**what**	**information**	**he**	**could**	**as**	**to**	**the**	**geographical**	**position**	**of**
拥有	获得	什么	信息	他	可以	作为	到	这	地理	位置	的

['griːnlənd] ,

Greenland	**,**
格陵兰	,

在尽可能地了解了格陵兰岛的地理位置之后，

[ðɪs] [ɪn'trepɪd] ['nævɪgeɪtər] [ə'kɔːrdɪŋli] [set] [seɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bɑːrk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbər]

this	**intrepid**	**navigator**	**accordingly**	**set**	**sail**	**in**	**his**	**little**	**barque**	**,**	**with**	**a**	**small**	**number**
这	强悍	航海家	因此	放	帆	在	他的	小的	帆船	,	和	一个	小的	数字

[ʌv; əv] [men] ,

of	**men**	**,**
的	男人	,

于是，这位勇敢的航海家带着少数几名船员，驾驶着他的小帆船扬帆起航。

[ɪn] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] [ˌʌn'treɪd] [siː] , ['gaɪdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] ,

in	**an**	**unknown**	**and**	**untried**	**sea**	**,**	**guided**	**in**	**his**	**course**	**only**	**by**	**the**	**sun**	**,**
在	一个	未知	和	未经尝试	海	,	引导	在	他的	课程	仅有的	经过	这	太阳	,

在未知且未经探索的海域中，他仅凭太阳指引方向。

[muːn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['hev(ə)nli] ['bɑːdɪz] . [[ˌtuː'tuː]] ['æftər] ['seɪlɪŋ] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [ɪn'taɪərli] [lɔːst]

moon	**,**	**and**	**other**	**heavenly**	**bodies**	**.**	**[**	**2**	**]**	**After**	**sailing**	**three**	**days**	**they**	**entirely**	**lost**
月亮	,	和	其他	天上	身体	.	[	2	]	后	帆船	三	天	他们	完全	丢失的

[saɪt] [ʌv; əv] [lænd] .

sight	**of**	**land**	**.**
视线	的	土地	.

月亮和其他天体。[2] 航行三天后，他们完全失去了陆地的踪迹。

[ə; eɪ] [nɔːrθ] [wɪnd] [sprʌŋ]

A	**north**	**wind**	**sprung**
一个	北	风	弹簧

北风骤起

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ʌp] , [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dens] [fɑːg] , [wɪtʃ] ['ʌtərli] ['ʃraʊdɪd] [ðə; ði] ['hevəns] [frʌm; frəm]
up , accompanied with a dense fog , which utterly shrouded the heavens from
向上 , 伴随 和 一个 稠密 多雾路段 , 哪个 完全地 被遮蔽的 这 天 从
[ðer; ðər] [vjuː] ,
their view ,
他们的 看法 ,

伴随着浓雾升起，天空完全被浓雾遮蔽，他们根本看不到天空。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪvz] .
and left them at the mercy of the winds and the waves .
和 左边 他们 在 这 怜悯 的 这 风 和 这 波浪 .

并将他们弃之不顾，任由风浪摆布。

[ðʌs] ['helpləs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [ɪn] [æn; ən] ['oʊpən] [ænd; ənd]
Thus helpless , they were borne along for many days in an open and
因此 无助 , 他们 是 出生 沿着 为了 许多 天 在 一个 打开 和
['trækləs] ['oʊʃ(ə)n] ,
trackless ocean ,
无轨 海洋 ,

于是，他们无助地在茫茫大海中漂流了许多天。

[ðeɪ] [nuː] [nɑːt] ['wɪðər] .
they knew not whither .
他们 知道 不是 往哪里去 .

他们不知何去何从。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [fɑːg] [klɪrd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ə'pɪrd] ,
At length the fog cleared away , the blue sky appeared ,
在 长度 这 多雾路段 已清除 离开 , 这 蓝色的 天空 出现 ,

最终，雾气散去，蓝天显露出来。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [lænd] .
and soon after they came in sight of land .
和 很快 后 他们 来了 在 视线 的 土地 .

不久之后，他们就看到了陆地。

[ɑːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [nɪr] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [loʊ] , ['ʌndʒəleɪtɪŋ]
On approaching near to it , they observed that it had a low , undulating
在 接近 靠近 到 它 , 他们 观察到 那 它 有 一个 低的 , 起伏的
['sɜːrfɪs] ,
surface ,
表面 ,

靠近后，他们发现它的表面低矮且起伏不平。

[wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['θɪkli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wʊd] .
was without mountains , and was thickly covered with wood .
曾是 没有 山脉 , 和 曾是 浓密 涵盖 和 木头 .

没有山脉，而且森林茂密。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [nɑːt] [ðə; ði] ['griːnlənd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] .
It was obviously not the Greenland for which they were searching .
它 曾是 明显地 不是 这 格陵兰 为了 哪个 他们 是 搜索 .

显然，他们要找的不是格陵兰岛。

['berɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [lænd] [ɑːn] [ðə; ði] [west] , ['æftər] ['seɪlɪŋ] [tuː] [deɪz] ,
Bearing away and leaving the land on the west , after sailing two days ,
轴承 离开 和 离开 这 土地 在 这 西方 , 后 帆船 二 天 ,

航行两天后，转向西行，离开陆地。

[ðeɪ] [ə'gen] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][lænd] .

they	again	came	in	sight	of	land	.
他们	再次	来了	在	视线	的	土地	.

他们再次看到了陆地。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [flæt] [ænd; ənd] [wel] ['wʊdɪd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['gri:nlənd] ,

This	was	likewise	flat	and	well	wooded	,	but	could	not	be	Greenland	,
这	曾是	同样地	平坦的	和	出色地	树木繁茂的	,	但	可以	不是	是	格陵兰	,

这里同样地势平坦，树木茂盛，但不可能是格陵兰岛。

[æz; əz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] ['hævɪŋ] ['veri] [haɪ] [snoʊ] - [kæpt]

as	that	had	been	described	to	them	as	having	very	high	snow	-	capped
作为	那	有	到过	描述	到	他们	作为	拥有	非常	高的	雪	-	封顶

[hɪlz] .

hills	.
丘陵	.

因为有人向他们描述那里有非常高的、白雪皑皑的山丘。

['tɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] [praʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] ['lɔ:ntʃɪŋ] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] [si:] ,

Turning	their	prow	from	the	land	and	launching	out	into	the	open	sea	,
转弯	他们的	船首	从	这	土地	和	发射	出去	进入	这	打开	海	,

他们将船头转向离岸方向，驶入茫茫大海。

['æftər][ə; eɪ][seɪl][ʌv; əv] [θri:] [deɪz] , [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kʌntri] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][flæt] ,

after	a	sail	of	three	days	,	they	came	in	sight	of	another	country	having	a	flat	,
后	一个	帆	的	三	天	,	他们	来了	在	视线	的	其他	国家	拥有	一个	平坦的	,

航行三天后，他们看到了另一个拥有公寓的国家。

['rɑ:ki] ['fɔ:rgraʊnd] , [ænd; ənd] ['maʊntnz] [bɪ'jɑ:nd] [wɪð; wɪθ][aɪs] - [klæd] ['sʌmits] .

rocky	foreground	,	and	mountains	beyond	with	ice	-	clad	summits	.
岩石	前景	,	和	山脉	超过	和	冰	-	覆膜	峰会	.

前景是岩石嶙峋的山峰，远处是山顶覆盖着冰雪的群山。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌn'laɪk] ['gri:nlənd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

This	was	unlike	Greenland	as	it	had	been	described	to	them	.
这	曾是	与此不同	格陵兰	作为	它	有	到过	描述	到	他们	.

这与之前人们描述的格陵兰岛截然不同。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] ['loʊər] [ðer; ðər][seɪlz] .

They	did	not	even	lower	their	sails	.
他们	做过	不是	甚至	降低	他们的	帆	.

他们甚至没有降下风帆。

[ðeɪ] , [haʊ'evər] , ['sʌbsɪkwəntli] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['aɪlənd] .

They	,	however	,	subsequently	found	it	to	be	an	island	.
他们	,	然而	,	随后	成立	它	到	是	一个	岛	.

然而，他们后来发现那是一个岛屿。

[kən'tɪnju:ɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [kɔ:rs] , ['æftər] ['seɪlɪŋ] [fɔ:r] [deɪz] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['gri:nlənd] , [wer]

Continuing	on	their	course	,	after	sailing	four	days	they	came	to	Greenland	,	where
继续	在	他们的	课程	,	后	帆船	四	天	他们	来了	到	格陵兰	,	在哪里

['bjɑ:rni] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

Bjarni	found	his	father	,
比雅尼	成立	他的	父亲	,

他们继续航行，四天后到达格陵兰岛，比雅尼在那里找到了他的父亲。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rmənənt] [ə'boʊd] .

with	whom	he	made	his	permanent	abode	.
和	谁	他	制成	他的	永恒的	住所	.

他与他一起定居下来。

[ðɪs] [ˌæksə'dent(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][lændz][ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'noʊn] , [ænd; ənd]['fɑːrðər] [west] [ðæn; ðən]

This	accidental	discovery	of	lands	hitherto	unknown	,	and	farther	west	than
这	偶然	发现	的	土地	迄今为止	未知	,	和	更远	西方	比

['griːnlənd] ,

Greenland	,
格陵兰	,

这一次意外发现了此前未知的土地，而且比格陵兰岛还要位于更西边。

[ænd; ənd] ['difərɪŋ] [ɪn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [fitʃər] [frʌm; frəm]['eni] ['kʌntriz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	differing	in	important	features	from	any	countries	with	which	they	were
和	不同	在	重要的	特征	从	任何	国家	和	哪个	他们	是

[fə'mɪliər] ,

familiar	,
熟悉的	,

在重要特征上与他们所熟悉的任何国家都不同，

[ə'weɪkənd] [ə; eɪ]['veri] [diːp] ['ɪntrəst] [wer'evər] [ðə; ðɪ]['stɔːri][wʌz; wəz] [rɪ'hɜːst] .

awakened	a	very	deep	interest	wherever	the	story	was	rehearsed	.
觉醒	一个	非常	深的	兴趣	无论	这	故事	曾是	排练	.

无论在哪里排练这个故事，都能激起人们浓厚的兴趣。

['bjɑːrni][wʌz; wəz] ['krɪtɪsaɪz] ,

Bjarni	was	criticised	,
比雅尼	曾是	受到批评	,

比雅尼受到了批评，

[ænd; ənd] [bleɪmd] [fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ]

and	blamed	for	not	having	made	a	thorough	exploration	and	for	bringing
和	被指责	为了	不是	拥有	制成	一个	彻底	勘探	和	为了	带来

[bæk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːgər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

back	such	a	meagre	account	of	what	he	had	seen	.
后退	这样的	一个	微薄	帐户	的	什么	他	有	已见	.

并被指责没有进行彻底的调查，而且带回的所见所闻也十分匮乏。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðiːz] [dis'kʌvəriz] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ]['friːkwənt]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

But	while	these	discoveries	were	the	frequent	subject	of	conversation	,
但	尽管	这些	发现	是	这	频繁	主题	的	对话	,

但是，尽管这些发现经常成为人们谈论的话题，

[bəuθ][ɪn] ['nɔːrweɪ [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɑːləniz] [ʌv; əv]['aɪsländ][ænd; ənd] ['griːnlənd] ,

both	in	Norway	and	in	the	colonies	of	Iceland	and	Greenland	,
两个都	在	挪威	和	在	这	殖民地	的	冰岛	和	格陵兰	,

无论是在挪威，还是在冰岛和格陵兰的殖民地，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [ðæt] ['eni] ['sɪriəs] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd]

it	was	not	until	fifteen	years	had	elapsed	that	any	serious	attempt	was	made
它	曾是	不是	直到	十五	年	有	过去	那	任何	严肃的	试图	曾是	制成

[tuː; tə]['verɪfaɪ]

to	verify
到	核实

直到十五年后，才有人认真尝试去核实此事。

[ðə; ðɪ]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

['steɪtmənt] [ʌv; əv]['bjɑ:rni] , [ɔ:r][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] ['eni] [æd'væntɪdʒɪz][frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd]

statement	of	Bjarni	,	or	to	secure	any	advantages	from	what	he	had
陈述	的	比雅尼	，或者	到	安全的	任何	优势	从	什么	他	有	

[dɪ'skʌvərd] .

discovered	.
发现	.

比雅尼的声明，或从他的发现中获取任何好处。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - , [li:f] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['erɪk] , [æn; ən] ['ɜ:rli] ['kɑ:lənɪst][ʌv; əv] ['gri:nlənd] ,

About	the	year	1000	,	Leif	,	the	son	of	Erik	,	an	early	colonist	of	Greenland	,
关于	这	年	-	，	莱夫	，	这	儿子	的	埃里克	，	一个	早期的	殖民者	的	格陵兰	，

大约在公元1000年，格陵兰岛早期殖民者埃里克的儿子莱夫

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [lændz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

determined	to	conduct	an	expedition	in	search	of	the	new	lands	which	had
决定	到	执行	一个	远征	在	搜索	的	这	新的	土地	哪个	有

[bɪn] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv]['bjɑ:rni] .

been	seen	on	the	accidental	voyage	of	Bjarni	.
到过	已见	在	这	偶然	航程	的	比雅尼	.

决心进行一次探险，寻找比雅尼在意外航行中发现的新大陆。

[hi:; hi] [ə'kɔ:rdɪŋli] ['fɪtɪd] [aʊt][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [mænd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['θɜ:rti] - [faɪv][men] .

He	accordingly	fitted	out	a	ship	,	and	manned	it	with	thirty	-	five	men	.
他	因此	适配	出去	一个	船	，	和	有人值守	它	和	三十	-	五	男人	.

于是他装备了一艘船，并雇佣了35名船员。

['ʃeɪpɪŋ] [ðer; ðər] [kɔ:rs] [baɪ][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][əd'vaɪs][ʌv; əv]['bjɑ:rni] ,

Shaping	their	course	by	the	direction	and	advice	of	Bjarni	,
成型	他们的	课程	经过	这	方向	和	建议	的	比雅尼	，

在比雅尼的指导和建议下，他们塑造了自身的发展方向。

[ðer; ðər][fɜ:rst] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] ['bjɑ:rni][hæd; həd] [si:n] [læst] .

their	first	discovery	was	the	country	which	Bjarni	had	seen	last	.
他们的	第一的	发现	曾是	这	国家	哪个	比雅尼	有	已见	最后的	.

他们的第一个发现是比雅尼最后一次见到的国家。

[ɑ:n]['goʊɪŋ] [ə'ʃɔ:r] [ðeɪ] [sɔ:] [noʊ] [græs] ,

On	going	ashore	they	saw	no	grass	,
在	去	岸上	他们	锯	不	草	，

上岸后，他们没看到任何草。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][pleɪn][ʌv; əv][flæt] [stoʊnz] ['stretʃɪŋ] [bæk] [tu:; tə] ['aɪsi]

but	what	appeared	to	be	a	plain	of	flat	stones	stretching	back	to	icy
但	什么	出现	到	是	一个	清楚的	的	平坦的	石头	伸展	后退	到	冰冷的

['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

mountains	in	the	distance	.
山脉	在	这	距离	.

但眼前却是一片平坦的石头平原，一直延伸到远处冰雪覆盖的山脉。

[ðeɪ] [neɪmd] [ˌaɪ 'ti:][flæt] - [stoʊn][lænd] , [ɔ:r] .

They	named	it	flat	-	stone	land	,	or	Helluland	.
他们	命名	它	平坦的	-	石头	土地	，或者		地狱之地	.

他们称之为平石之地，或地狱之地。

[ə'gen] [prə'si:dɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] , [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [lænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][flæt] ,

Again	proceeding	on	their	voyage	,	they	came	to	another	land	which	was	flat	,
再次	进行中	在	他们的	航程	，	他们	来了	到	其他	土地	哪个	曾是	平坦的	，

他们继续航行，来到了另一片平坦的土地上。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wʊd] , [wɪð; wɪθ] [loʊ] , [waɪt] , ['sændi] [ʃɔːz] , ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd]

covered	with	wood	,	with	low	,	white	,	sandy	shores	,	answering	to	the	second
涵盖	和	木头	,	和	低的	,	白色的	,	沙	海岸	,	回答	到	这	第二

['kʌntri] [siːn] [baɪ]['bjɑːrni] .

country	seen	by	Bjarni	.
国家	已见	经过	比雅尼	.

遍布树木，拥有低矮的白色沙岸，与比雅尼看到的第二个国家相符。

['hævɪŋ] ['lændɪd][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ðeɪ] [neɪmd] [ðə; ði] [pleɪs] ['wʊdlənd] ,

Having	landed	and	made	a	personal	inspection	,	they	named	the	place	woodland	,
拥有	登陆	和	制成	一个	个人的	检查	,	他们	命名	这	地方	林地	,

[ɔːr]['mɑːrkland] .

or	Markland	.
或者	马克兰	.

他们登陆并亲自考察后，将此地命名为林地，或马克兰。

['seɪlɪŋ] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [siː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔːrθ] - [iːst] [wɪnd] ,

Sailing	once	more	into	the	open	sea	with	a	north	-	east	wind	,
帆船	一次	更多的	进入	这	打开	海	和	一个	北	-	东方	风	,

再次扬帆驶入公海，迎着东北风，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] [deɪz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][θɜːrd] ['kʌntri] ,

at	the	end	of	two	days	they	came	to	a	third	country	,
在	这	结尾	的	二	天	他们	来了	到	一个	第三	国家	,

两天后，他们来到了第三个国家。

['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] ['bjɑːrni][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] .

answering	to	that	which	Bjarni	had	first	seen	.
回答	到	那	哪个	比雅尼	有	第一的	已见	.

回应比雅尼最初看到的景象。

[ðeɪ] ['lændɪd][ə'pɑːn][æn; ən]['aɪlənd]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] .

They	landed	upon	an	island	situated	at	the	mouth	of	a	river	.
他们	登陆	之上	一个	岛	位于	在	这	嘴	的	一个	河	.

他们登陆了一个位于河口的小岛。

[ðeɪ] [left][ðer; ðər] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] .

They	left	their	ship	in	a	sound	between	the	island	and	the	river	.
他们	左边	他们的	船	在	一个	声音	之间	这	岛	和	这	河	.

他们将船停泊在岛屿和河流之间的海峡里。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['ʃæloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] [taɪd] [suːn] [left][ðer; ðər] [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði]

The	water	was	shallow	,	and	the	receding	tide	soon	left	their	ship	on	the
这	水	曾是	浅的	,	和	这	消退	潮	很快	左边	他们的	船	在	这

[biːtʃ] .

beach	.
海滩	.

水很浅，退潮很快将他们的船搁浅在了沙滩上。

[æz; əz] [suːn] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ðer; ðər] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [baɪ][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [taɪd] ,

As	soon	,	however	,	as	their	ship	was	lifted	by	the	rising	tide	,
作为	很快	,	然而	,	作为	他们的	船	曾是	抬起	经过	这	上升	潮	,

然而，就在他们的船被上涨的潮水托起之后，

[ðeɪ] ['floʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] ['ɪntuː][ə; eɪ] [leɪk] ,

they	floated	it	into	the	river	,	and	from	thence	into	a	lake	,
他们	漂浮	它	进入	这	河	,	和	从	因此	进入	一个	湖	,

他们把它漂到河里，然后又漂到湖里。

[ɔːr][æn; ən][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ə'bʌv] [ɪts] [maʊθ] .

or	an	expansion	of	the	river	above	its	mouth	.
或者	一个	扩张	的	这	河	多于	它是	嘴	.

或河口上游河段的扩张部分。

[hɪr] [ðeɪ] ['lændɪd][ænd; ənd] [kən'strʌktɪd] ['tempərerɪ] [d'welɪŋz] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə]

Here	they	landed	and	constructed	temporary	dwellings	,	but	having	decided	to
这里	他们	登陆	和	建造	暂时的	住宅	,	但	拥有	决定	到

[pæs] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

pass	the	winter	,
经过	这	冬天	,

他们在此登陆并搭建了临时住所，但决定在此过冬。

[ðeɪ] [prə'si:did] [tu:; tə] [ɪ'rekt] ['bɪldɪŋz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [mɔ:r] ['æmp(ə)l] [ə,kɑ:mə'deɪʃ(ə)n] .

they	proceeded	to	erect	buildings	for	their	more	ample	accommodation	.
他们	继续	到	直立	建筑物	为了	他们的	更多的	充足	住宿	.

他们随后建造了房屋，以容纳更宽敞的住所。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tərz] , [ðə; ði]['klaɪmət][maɪld] ,

They	found	abundance	of	fish	in	the	waters	,	the	climate	mild	,
他们	成立	丰富	的	鱼	在	这	水	,	这	气候	温和的	,

他们发现水域中鱼类资源丰富，气候温和。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrɪ] [sʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [θɔ:t] ['kæt(ə)l] [wʊd] [nɑ:t]['i:v(ə)n]

and	the	nature	of	the	country	such	that	they	thought	cattle	would	not	even
和	这	自然	的	这	国家	这样的	那	他们	想法	牛	会	不是	甚至

[rɪ'kwaɪər] ['fi:dɪŋ] [ɔ:r] ['ʃeltər] [ɪn]['wɪntər] .

require	feeding	or	shelter	in	winter	.
要求	喂养	或者	庇护所	在	冬天	.

鉴于当地的地理环境，他们认为牛在冬天甚至不需要喂养或遮蔽。

[ðeɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['i:kwəl][ðæn; ðən][ɪn] ['gri:nlənd] [ɔ:r] ['aɪsləndl]

They	observed	that	day	and	night	were	more	equal	than	in	Greenland	or	Iceland
他们	观察到	那	天	和	夜晚	是	更多的	平等的	比	在	格陵兰	或者	冰岛

.

:

.

他们观察到，这里的昼夜比格陵兰岛或冰岛更接近。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ə'bʌv]

The	sun	was	above
这	太阳	曾是	多于

太阳高悬空中

[[,pi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] [deɪ] , [ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [ək'sept][ðə; ði][ɪn,tɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

the	horizon	on	the	shortest	day	,	if	we	may	accept	the	interpretation	of
这	地平线	在	这	最短	天	,	如果	我们	可能	接受	这	解释	的

['lɜ:rnɪd] [aɪs'lændɪk] [s'kɒləz] [[θri:]] ,

learned	Icelandic	scholars	[	3	]	,
学习	冰岛语	学者们	[	3	]	,

如果我们可以接受冰岛学者们的解释[3]，那么最短日的地平线就是

[frʌm; frəm][hæf][pæst]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [hæf][pæst] [fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [,æftər'nu:n] .

from	half	past	seven	in	the	morning	till	half	past	four	in	the	afternoon	.
从	一半	过去的	七	在	这	早晨	直到	一半	过去的	四	在	这	下午	.

从早上七点半到下午四点半。

['hævɪŋ] [kəm'pli:tɪd] [ðer; ðər] [haʊs] - ['bɪldɪŋ] ,

Having	completed	their	house	-	building	,
拥有	完全的	他们的	房子	-	建筑	,

房屋建成后，

[ðeɪ] [dɪ'voʊtɪd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪk] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n]

they	devoted	the	rest	of	the	season	to	a	careful	and	systematic	exploration
他们	奉献	这	休息	的	这	季节	到	一个	小心	和	系统	勘探

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

of	the	country	about	them	,
的	这	国家	关于	他们	,

他们用剩下的时间对周围的国家进行了细致而系统的探索。

[nɑːt] ['ventʃərɪŋ] , [haʊ'evər] , [soʊ] [fɑːr] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ɪn] [ðə; ði]

not	venturing	,	however	,	so	far	that	they	could	not	return	to	their	homes	in	the
不是	冒险	,	然而	,	所以	远的	那	他们	可以	不是	返回	到	他们的	房屋	在	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

但他们并没有冒险走得太远，以至于晚上无法返回家中。

[ɪn] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['sɜːrveɪ] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [greɪps] ['groʊɪŋ] [ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] ,

In	this	general	survey	they	discovered	grapes	growing	in	great	abundance	,
在	这	一般的	民意调查	他们	发现	葡萄	生长	在	伟大的	丰富	,

在这次调查中，他们发现葡萄生长得非常茂盛。

[ænd; ənd] ['tɪmbər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eksələnt] ['kwɑːləti] [ænd; ənd] ['haɪli] ['vælјuːd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːlmoʊst]

and	timber	of	an	excellent	quality	and	highly	valued	in	the	almost
和	木材	的	一个	出色的	质量	和	高度	有价值的	在	这	几乎

['wʊdlɪs] ['riːdʒən] [frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [keɪm] .

woodless	region	from	whence	they	came	.
无木	地区	从	何处	他们	来了	.

而且这些木材品质优良，在它们所来自的几乎没有木材的地区，这些木材非常珍贵。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tuː] [kə'mɑːdətiz] [ðeɪ] ['loʊdɪd] [ðer; ðər] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [rɪ'tɜːrnd]

With	these	two	commodities	they	loaded	their	ship	,	and	in	the	spring	returned
和	这些	二	商品	他们	已加载	他们的	船	,	和	在	这	春天	返回

[tuː; tə] ['griːnlənd] .

to	Greenland	.
到	格陵兰	.

他们用这两种货物装上船，春天时返回了格陵兰岛。

[liːf] [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðʌs] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [iks'plɔːd] , [ə; eɪ]

Leif	gave	to	the	country	,	which	he	had	thus	discovered	and	explored	,	a
莱夫	给予	到	这	国家	,	哪个	他	有	因此	发现	和	探索	,	一个

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

莱夫给这片他发现和探索过的土地取了一个名字。

[æz; əz] [hiː; hi] [sed] , ['æftər] [ɪts] " ['kwɑːlətiz] , " [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['vainlænd] .

as	he	said	,	after	its	"	qualities	,	"	and	called	it	Vineland	.
作为	他	说	,	后	它是	"	品质	,	"	和	称为	它	维内兰	.

正如他所说，根据它的"特质"，并将其命名为 Vineland。

[ðə; ði] [nekst] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['θɔr'vɑːld] , [ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] [liːf] , ['prɑːbəbli] [ɪn] [ðə; ði]

The	next	voyage	was	made	by	Thorvald	,	a	brother	of	Leif	,	probably	in	the
这	下一个	航程	曾是	制成	经过	托瓦尔德	,	一个	兄弟	的	莱夫	,	大概	在	这

[jɪr] - .

year	1002	.
年	-	.

下一次航行是由莱夫的兄弟托瓦尔德进行的，可能是在公元 1002 年。

[ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd]

The	same	ship	was	employed	,	and
这	相同的	船	曾是	受雇	,	和

使用的是同一艘船，

[[ˌpiː ˈdʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[wʌz; wəz] [mænd] [wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] [men] .
was manned with thirty men .
曾是 有人值守 和 三十 男人 .

船上有三十名船员。

[ðeɪ] [rɪ'per] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [bʊθs] [ɔːr] ['tempəreri] ['haʊzɪz] [kən'strʌktɪd] [baɪ] [liːf] ,
They repaired at once to the booths or temporary houses constructed by Leif ,
他们 已修复 在 一次 到 这 展位 或者 暂时的 房屋 建造 经过 莱夫 ,

他们立即前往莱夫搭建的棚屋或临时住所。

[wer] [ðeɪ] [pæst] [θriː] ['wɪntɚz] , [səb'sɪstɪŋ] ['tʃiːfli] [ə'pɑːn] [fɪʃ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði]
where they passed three winters , subsisting chiefly upon fish , which they took in the
在哪里 他们 通过了 三 冬天 , 生存 主要 之上 鱼 , 哪个 他们 采取 在 这
['wɔːtərz] [nɪr] [ðem; ðəm] .
waters near them .
水 靠近 他们 .

他们在那里度过了三个冬天，主要以在附近水域捕鱼为生。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmərz] [ðeɪ] [ɪks'plɔːd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] ['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]
In the summers they explored the country in various directions to a considerable
在 这 夏天 他们 探索 这 国家 在 各种各样的 方向 到 一个 大量
['dɪstəns] .
distance .
距离 .

夏天，他们向各个方向探索了这个国家，足迹遍布相当远的地方。

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [noʊ] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv]['hjuːmən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] ,
They discovered no indications of human occupation except on an island ,
他们 发现 不 症状 的 人类 职业 除了 在 一个 岛 ,

除了一个岛屿之外，他们没有发现其他人类居住的迹象。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][kɔːrn] - [ʃed] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [wʊd] .
where they found a corn - shed constructed of wood .
在哪里 他们 成立 一个 玉米 - 棚 建造 的 木头 .

他们在那里发现了一个木制的玉米棚。

[ðə; ði]['sekənd] [jɪr] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] ['neɪtɪv] [ɪn'hæbɪtənts][ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]
The second year they discovered native inhabitants in great numbers , armed with
这 第二 年 他们 发现 本国的 居民 在 伟大的 数字 , 武装 和
['mɪsaɪlz] ,
missiles ,
导弹 ,

第二年，他们发现当地土著居民数量众多，而且拥有导弹武器。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][væst][floʊ'tɪlə][ʌv; əv]['boʊts] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .
and having a vast flotilla of boats made of the skins of animals .
和 拥有 一个 广阔的 船队 的 船 制成 的 这 皮肤 的 动物 .

并拥有一支庞大的用动物皮制成的船只舰队。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['neɪtɪvz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː]['hɑːst(ə)l]['kɑːnflɪkt] ,
With these natives they came into hostile conflict ,
和 这些 本地人 他们 来了 进入 敌对的 冲突 ,

他们与这些土著居民发生了敌对冲突，

[ɪn] [wɪtʃ] ['θɔr'vɑːld] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [wuːnd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [daɪd] .
in which Thorvald received a wound of which he subsequently died .
在 哪个 托瓦尔德 已收到 一个 伤口 的 哪个 他 随后 死亡 .

托瓦尔德在战斗中受伤，最终不治身亡。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] [æt; ət][ə; eɪ][spɑːt][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][hɪm'self] ,

He	was	buried	at	a	spot	selected	by	himself	,
他	曾是	埋葬	在	一个	点	已选	经过	他自己	,

他被安葬在自己选定的地点。

[ænd; ənd] [krɔsiz] [wɜːr; wər][set][ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	crosses	were	set	up	at	his	head	and	at	his	feet	.
和	十字架	是	放	向上	在	他的	头	和	在	他的	脚	.

在他的头和脚边都竖起了十字架。

['æftər] [ə'nʌðər] ['wɪntər] , ['hævɪŋ] ['loʊdɪd][ðer; ðər] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [greɪps] [ænd; ənd][vaɪnz] , [ðə; ði]

After	another	winter	,	having	loaded	their	ship	with	grapes	and	vines	,	the
后	其他	冬天	,	拥有	已加载	他们的	船	和	葡萄	和	藤蔓	,	这

[ɪk'splɔrɚz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['griːnlənd] .

explorers	returned	to	Greenland	.
探险家	返回	到	格陵兰	.

又一个冬天过去了，探险家们把船上装满了葡萄和葡萄藤，然后返回了格陵兰岛。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['θɔr'vɑːld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [diːp] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

The	death	of	Thorvald	was	a	source	of	deep	sorrow	to	his	family	,
这	死亡	的	托瓦尔德	曾是	一个	来源	的	深的	悲哀	到	他的	家庭	,

托瓦尔德的去世给他的家人带来了巨大的悲痛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['θɔːr˛staɪn] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]['vɪzɪt]['vainlænd][ænd; ənd] [brɪŋ] [hoʊm][hɪz; ɪz]['bɑːdi]

and	his	brother	Thorstein	resolved	to	visit	Vineland	and	bring	home	his	body
和	他的	兄弟	索尔斯坦	已解决	到	访问	维内兰	和	带来	家	他的	身体

.

:

.

他的兄弟索尔斯坦决定前往维内兰，把他的遗体带回家。

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [im'bɑːkt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [faɪv] ['tʃoʊzn] [men] , [ænd; ənd]

He	accordingly	embarked	in	the	same	ship	,	with	twenty	-	five	chosen	men	,	and
他	因此	启航	在	这	相同的	船	,	和	二十	-	五	选定	男人	,	和

[hɪz; ɪz][waɪf] [gʌdrɪd] .

his	wife	Gudrid	.
他的	妻子	古德里德	.

于是，他和二十五名精挑细选的勇士以及他的妻子古德里德一起登上了同一艘船。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [pruːvd] [ˌʌnsək'sesfl] .

The	voyage	proved	unsuccessful	.
这	航程	已证实	不成功	.

这次航行最终以失败告终。

['hævɪŋ] [spent][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌmər] [ɪn][ə; eɪ][veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə][faɪnd]['vainlænd] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd]

Having	spent	the	whole	summer	in	a	vain	attempt	to	find	Vineland	,	they	returned
拥有	花费	这	所有的	夏天	在	一个	徒劳	试图	到	寻找	维内兰	,	他们	返回

[tuː; tə] ['griːnlənd] ,

to	Greenland	,
到	格陵兰	,

他们花了整个夏天徒劳地寻找维恩兰岛，最终返回了格陵兰岛。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər] ['θɔːr˛staɪn] [daɪd] ,

and	during	the	winter	Thorstein	died	,
和	期间	这	冬天	索尔斯坦	死亡	,

冬天的时候，索尔斯坦去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [jɪr] [hɪz; ɪz]['wɪdoʊ] [gʌdrɪd] [wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] ['θɔːrfɪn] - , [ə; eɪ]
and **the** **next** **year** **his** **widow** **Gudrid** **was** **married** **to** **Thorfinn** **Karlsefni** **,** **a**
和 这 下一个 年 他的 寡妇 古德里德 曾是 已婚 到 托尔芬 - , 一个
['welθi] [aɪs'lændɪk] ['mɜːrtʃənt] .
wealthy **Icelandic** **merchant** **.**
富裕 冰岛语 商人 .

第二年，他的遗孀古德里德嫁给了富有的冰岛商人托尔芬·卡尔塞夫尼。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [θriː] [ʃɪps] [seɪld] [fɔːr; fər]['vainlænd] , [wʌn] [kə'mɑːndid] [baɪ] ['θɔːrfɪn]
In **the** **year** **1007** **,** **three** **ships** **sailed** **for** **Vineland** **,** **one** **commanded** **by** **Thorfinn**
在 这 年 - , 三 船舶 航行 为了 维内兰 , 一 命令 经过 托尔芬
-
,
Karlsefni **,**
-
,

公元1007年，有三艘船驶往维内兰，其中一艘由托尔芬·卡尔塞夫尼指挥。

[wʌn][baɪ]['bjɑːrni] - , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][baɪ] - , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] ['freɪdɪs] ,
one **by** **Bjarni** **Grimolfson** **,** **and** **the** **third** **by** **Thorvard** **,** **the** **husband** **of** **Freydis** **,**
一 经过 比雅尼 - , 和 这 第三 经过 - , 这 丈夫 的 弗雷迪斯 ,

其中一幅是比雅尼·格里莫尔夫森的作品，第三幅是弗雷迪斯的丈夫索瓦尔德的作品。

[ðə; ði][hæf] - ['sɪstər][ʌv; əv] [liːf] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['erɪk] .
the **half** **-** **sister** **of** **Leif** **,** **the** **son** **of** **Erik** **.**
这 一半 - 姐姐 的 莱夫 , 这 儿子 的 埃里克 .

莱夫的同父异母妹妹，莱夫是埃里克的儿子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [ʃɪps] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti][men] ,
There **were** **altogether** **in** **the** **three** **ships** **,** **one** **hundred** **and** **sixty** **men** **,**
那里 是 共 在 这 三 船舶 , 一 百 和 六十 男人 ,

三艘船上共有160人，

[ænd; ənd]['kæt(ə)l][ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][pər'hæps][fɔːr; fər] [fuːd] ,
and **cattle** **of** **various** **kinds** **taken** **with** **them** **perhaps** **for** **food** **,**
和 牛 的 各种各样的 种类 已采取 和 他们 也许 为了 食物 ,

他们还带走了各种牲畜，或许是为了食用。

[ɔːr] ['pɑːsəbli] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt]
or **possibly** **to** **be** **useful** **in** **case** **they** **should** **decide** **to** **make** **a** **permanent**
或者 可能 到 是 有用 在 案件 他们 应该 决定 到 制作 一个 永恒的
['set(ə)lmənt] .
settlement **.**
沉降 .

或者，如果他们决定永久定居，这可能也会派上用场。

[ðeɪ] [ə'temptɪd] , [haʊ'evər] , ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
They **attempted** **,** **however** **,** **nothing** **beyond** **a** **careful** **exploration** **of** **the** **country** **,**
他们 尝试过 , 然而 , 没有什么 超过 一个 小心 勘探 的 这 国家 ,
[wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [prə'dʌktɪv] ,
which **they** **found** **beautiful** **and** **productive** **,**
哪个 他们 成立 美丽的 和 生产力 ,

然而，他们除了仔细考察这个他们觉得风景优美、物产丰饶的国家之外，并没有做任何其他尝试。

[ɪts] ['fɔrists]
its **forests**
它是 森林

它的森林

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

[ə'baʊndɪŋ] [ɪn][waɪld] [geɪm] , [ɪts] ['rɪvəz] [wel] ['stɑːkt] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] ,

abounding	**in**	**wild**	**game**	**,**	**its**	**rivers**	**well**	**stocked**	**with**	**fish**	**,**
丰富	在	荒野	游戏	,	它是	河流	出色地	库存充足	和	鱼	,

野生动物资源丰富，河流中鱼类资源丰富，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][sɔɪl] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [spɑːn'teɪniəs] [groʊθ] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [greɪnz] .

and	**the**	**soil**	**producing**	**a**	**spontaneous**	**growth**	**of**	**native**	**grains**	**.**
和	这	土壤	生产	一个	自发的	生长	的	本国的	谷物	.

土壤中自然生长出本地谷物。

[ðeɪ] ['bɑːrtɚd] ['traɪfəlz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][fəːz] ,

They	**bartered**	**trifles**	**with**	**the**	**natives**	**for**	**their**	**furs**	**,**
他们	以物易物	琐事	和	这	本地人	为了	他们的	毛皮	,

他们用一些小东西与当地人交换毛皮，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld]['lɪt(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

but	**they**	**were**	**able**	**to**	**hold**	**little**	**intercourse**	**with**	**them**	**.**
但	他们	是	有能力的	到	抓住	小的	交往	和	他们	.

但他们几乎无法与他们进行性交。

[ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪk'siːdɪŋli] ['hɑːst(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪk'splɔrɚz]

The	**natives**	**were**	**so**	**exceedingly**	**hostile**	**that**	**the**	**lives**	**of**	**the**	**explorers**
这	本地人	是	所以	非常	敌对的	那	这	生活	的	这	探险家

[wɜːr; wər][ɪn]['kɑːnstənt]['perəl] ,

were	**in**	**constant**	**peril**	**,**
是	在	持续的	危险	,

当地居民极其敌对，探险者的生命时刻处于危险之中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kɑːnsɪkwentli] , ['æftər][sʌm; səm] ['blʌdi] ['skɜːmɪʃiz] , [ə'bændənd] [ɔːl] [ˌekspek'teɪʃn]

and	**they**	**consequently**	**,**	**after**	**some**	**bloody**	**skirmishes**	**,**	**abandoned**	**all**	**expectation**
和	他们	最后	,	后	一些	血腥	小规模冲突	,	弃	全部	期待

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrmənənt] ['set(ə)lmənt] .

of	**making**	**a**	**permanent**	**settlement**	**.**
的	制作	一个	永恒的	沉降	.

因此，经过一些血腥的冲突后，他们放弃了达成永久和解的希望。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] , - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒɚz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

At	**the**	**end**	**of**	**three**	**years**	**,**	**Karlsefni**	**and**	**his**	**voyagers**	**returned**	**to**
在	这	结尾	的	三	年	,	-	和	他的	航海者	返回	到

['griːnlənd] .

Greenland	**.**
格陵兰	.

三年后，卡尔塞夫尼和他的探险队员们返回了格陵兰岛。

[ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] - ['freɪdɪs] , [ðə; ðɪ][hæf] - ['sɪstər][ʌv; əv] [liːf] , [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ðɪ][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ]

In	**the**	**year**	**1011**	**Freydis**	**,**	**the**	**half**	**-**	**sister**	**of**	**Leif**	**,**	**inspired**	**by**	**the**	**hope**	**of**	**a**
在	这	年	-	弗雷迪斯	,	这	一半	-	姐姐	的	莱夫	,	灵感	经过	这	希望	的	一个

['prɑːfɪtəb(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] ,

profitable	**voyage**	**,**
有利可图	航程	,

公元1011年，莱夫的同父异母妹妹弗蕾迪丝，怀着对一次有利可图的航行的希望，

['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['mɜːtʃənts] , [ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ]['wɪntər][ɪn]

entered	**into**	**a**	**partnership**	**with**	**two**	**merchants**	**,**	**and**	**passed**	**a**	**winter**	**in**
进入	进入	一个	合伙	和	二	商人	,	和	通过了	一个	冬天	在

['vainlænd] .

Vineland	**.**
维内兰	.

与两名商人合伙，在文兰度过了一个冬天。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] , ['mæskjəlɪn] ['wʊmən] , [ʌv; əv] [ʌn'skru:pjələs] ['kærəktər] , [ænd; ənd] ['destɪtu:t]

She	was	a	bold	,	masculine	woman	,	of	unscrupulous	character	,	and	destitute
她	曾是	一个	大胆的	,	男性	女士	,	的	无良的	特点	,	和	贫困

[ʌv; əv] ['evri] ['wʊmənli] ['kwɑ:ləti] .

of	every	womanly	quality	.
的	每一个	女性	质量	.

她是一个大胆、男性化的女人，性格不择手段，完全缺乏女性的任何品质。

[ʃi:; ʃi][fəʊ'mentid]['dɪskɔ:rd] , [kən'traɪvd] [ðə; ði] [ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['pɑ:rtnərz][ɪn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

She	fomented	discord	,	contrived	the	assassination	of	her	partners	in	the	voyage	,
她	煽动	Discord	,	人为的	这	暗杀	的	她	合作伙伴	在	这	航程	,

[ænd; ənd] ['ɜ:rli] [ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] ,

and	early	the	next	spring	,
和	早期的	这	下一个	春天	,

她挑拨离间，策划暗杀了航行中的同伴，并在次年早春，

['hævɪŋ] ['loʊdɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ]['tɪmbər][ænd; ənd] ['ʌðər] [kə'mɑ:dətiz] ,

having	loaded	all	the	ships	with	timber	and	other	commodities	,
拥有	已加载	全部	这	船舶	和	木材	和	其他	商品	,

所有船只都装满了木材和其他货物，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]['kɑ:gəuz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gri:nlənd] ['mɑ:rkɪt] .

she	returned	with	rich	and	valuable	cargoes	for	the	Greenland	market	.
她	返回	和	富有的	和	有价值的	货物	为了	这	格陵兰	市场	.

她带着大量贵重货物返回格陵兰市场。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ə'merɪkə][ɪn][ðə; ði][læst] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ]

Such	is	the	story	of	the	discovery	of	America	in	the	last	years	of	the	tenth
这样的	是	这	故事	的	这	发现	的	美国	在	这	最后的	年	的	这	第十

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəriz] .

and	the	early	years	of	the	eleventh	centuries	.
和	这	早期的	年	的	这	第十一	几个世纪	.

这就是十世纪末和十一世纪初发现美洲的故事。

[ði:z] [fɔ:r] [ekspɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['veri] [bri:f] ['aʊtlaɪn] ,

These	four	expeditions	of	which	I	have	given	a	very	brief	outline	,
这些	四	探险	的	哪个	我	有	给定	一个	非常	简短的	大纲	,

我已简要概述了这四次探险，

['pæsɪŋ] ['oʊvər] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [bʌt; bət][,ʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt]['di:teɪlz] ,

passing	over	many	interesting	but	unimportant	details	,
通过	超过	许多	有趣的	但	不重要	细节	,

略过了许多有趣但无关紧要的细节，

['kɑ:nstɪtu:t] [ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] ['eni] [dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd] [wel] [dɪ'faɪnd] ['nærətɪv] .

constitute	all	of	which	there	remains	any	distinct	and	well	defined	narrative	.
构成	全部	的	哪个	那里	遗迹	任何	清楚的	和	出色地	定义	叙述	.

所有这些构成了一个整体，但其中仍然存在任何清晰明确的叙事。

['ʌðər] ['vɔiidʒz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɔ:r][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] .

Other	voyages	may	have	been	made	during	the	same	or	a	later	period	.
其他	航程	可能	有	到过	制成	期间	这	相同的	或者	一个	之后	时期	.

在同一时期或之后可能还进行过其他航行。

[ə'lu:ʒnz] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [ɪn] ['ɜ:rli] [,skændɪ'nevjən] ['raɪtɪŋz] , [wɪtʃ] [meɪ] [kən'fɜ:rm][ðə; ði] ['nærətɪvz]

Allusions	are	found	in	early	Scandinavian	writings	,	which	may	confirm	the	narratives
暗示	是	成立	在	早期的	斯堪的纳维亚语	著作	,	哪个	可能	确认	这	叙事

[wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ,

which	we	have	given	,
哪个	我们	有	给定	,

早期斯堪的纳维亚文献中发现了相关的暗示，这或许可以证实我们所描述的情况。

[bʌt; bət][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɔːr][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

but	add	to	them	nothing	really	essential	or	important	.
但	添加	到	他们	没有什么	真的	基本的	或者	重要的	.

但不要添加任何真正必要或重要的内容。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['pɜːrt(ə)nənt]['kwestʃən] [wɪtʃ] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['stuːd(ə)nt][hæz; həz][ə; eɪ]

The	natural	and	pertinent	question	which	the	historical	student	has	a
这	自然的	和	相关	问题	哪个	这	历史	学生	有	一个

[raɪt] [tuː; tə][æsk][ɪz] [ðɪs] :

right	to	ask	is	this	:
正确的	到	问	是	这	:

历史系学生有权提出的一个自然而然且切题的问题是:

[ɑːn] [wʌt] ['evɪdəns] [dʌz] [ðɪs] ['stɔːri] [rest] ?

On	what	evidence	does	this	story	rest	?
在	什么	证据	做	这	故事	休息	?

这个说法有什么证据支持?

[wʌt] ['riːz(ə)n][hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðiːz] ['vɔiidʒz] [wɜːr; wər]['evər] [meɪd] ?

What	reason	have	we	to	believe	that	these	voyages	were	ever	made	?
什么	原因	有	我们	到	相信	那	这些	航程	是	曾经	制成	?

我们有什么理由相信这些航行曾经发生过?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðiːz] [in'kwaiəriz][æz; əz][pleɪn][ænd; ənd] [klɪr]

I	will	endeavor	to	make	the	answer	to	these	inquiries	as	plain	and	clear
我	将要	努力	到	制作	这	回答	到	这些	查询	作为	清楚的	和	清除

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

我将尽力使这些问题的答案尽可能简单明了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] ['evɪdəns] [baɪ] [wɪtʃ] [rɪ'moʊt][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪ'vents] [meɪ] [biː; bi]

There	are	two	kinds	of	evidence	by	which	remote	historical	events	may	be
那里	是	二	种类	的	证据	经过	哪个	偏僻的	历史	活动	可能	是

[ɪ'stæblɪʃt] ,

established	,
已确立的	,

有两种证据可以用来确定遥远的历史事件,

[vɪz] . , ['eɪnʃənt] ['raɪtɪŋz] , [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][æz; əz] [kən'teɪnɪŋ] ['truːθfl]

viz	.	,	ancient	writings	,	which	can	be	relied	upon	as	containing	truthful
即	.	,	古老的	著作	,	哪个	能	是	依赖	之上	作为	包含	真实

['steɪtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ledʒd] [ɪ'vents] ,

statements	of	the	alleged	events	,
声明	的	这	据称	活动	,

即古代文献,这些文献被认为包含了对所声称事件的真实陈述,

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['mɔnjumənts] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] ['iləstreitɪŋ] [ænd; ənd] [kən'fəːmɪŋ]

and	,	secondly	,	historical	monuments	and	remains	illustrating	and	confirming
和	,	第二	,	历史	纪念碑	和	遗迹	图示	和	确认

[ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['nærətɪvz] .

the	written	narratives	.
这	书面	叙事	.

其次,历史古迹和遗迹可以佐证和证实书面叙述。

[sʌtʃ] [ɪ'vents] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ə'loʊn] ,

Such	**events**	**may**	**be**	**established**	**by**	**one**	**of**	**these**	**classes**	**of**	**evidence**	**alone**	**,**
这样的	活动	可能	是	已确立的	经过	一	的	这些	课程	的	证据	独自的	,

仅凭上述任何一类证据即可认定此类事件发生。

[ɔːr][baɪ][bəuθ][ɪn] [kən'kɜːrəns] .

or	**by**	**both**	**in**	**concurrence**	**.**
或者	经过	两个都	在	一致	.

或由双方共同同意。

['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][də'rektɪd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['eɪnʃənt] ['raɪtɪŋz] [ɪn]

Our	**attention**	**shall**	**be**	**directed**	**in**	**the**	**first**	**place**	**to**	**certain**	**ancient**	**writings**	**in**
我们的	注意力	将	是	指导	在	这	第一的	地方	到	肯定	古老的	著作	在

[wɪtʃ] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə'merɪkə][ɪz][faʊnd] .

which	**the**	**story**	**of**	**this**	**discovery**	**of**	**America**	**is**	**found**	**.**
哪个	这	故事	的	这	发现	的	美国	是	成立	.

首先，我们应该关注一些古代文献，其中记载了发现美洲的故事。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['eɪnʃənt] ['raɪtɪŋz] ?

What	**are**	**these**	**ancient**	**writings**	**?**
什么	是	这些	古老的	著作	?

这些古代文献是什么?

[ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent][duː] [ðeɪ] ['tʃælɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'liːf] ?

and	**to**	**what**	**extent**	**do**	**they**	**challenge**	**our**	**belief**	**?**
和	到	什么	程度	做	他们	挑战	我们的	信仰	?

它们在多大程度上挑战了我们的信仰?

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ə'ledʒd] ['vɔiidʒz] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

At	**the**	**time**	**that**	**the**	**alleged**	**voyages**	**to**	**this**	**continent**	**in**	**the**	**year**	**1000**	**,**
在	这	时间	那	这	据称	航程	到	这	大陆	在	这	年	-	,

据称，公元1000年左右，人类曾航行至这片大陆。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['sʌbsɪkwənt] , [wɜːr; wər] [meɪd] , [ðə; ði][oʊld] ['deɪnɪʃ] [ɔːr][aɪs'lændɪk] [tʌŋ] ,

and	**a**	**few**	**years**	**subsequent**	**,**	**were**	**made**	**,**	**the**	**old**	**Danish**	**or**	**Icelandic**	**tongue**	**,**
和	一个	很少	年	随后的	,	是	制成	,	这	老的	丹麦语	或者	冰岛语	舌头	,

几年后，古丹麦语或冰岛语被创造出来。

[ðen] ['spoʊkən][ɪn]['aɪsləndˌ][ænd; ənd] ['griːnlənd] , [ðə; ði][vər'nækjələr][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɔrɝz] ,

then	**spoken**	**in**	**Iceland**	**and**	**Greenland**	**,**	**the**	**vernacular**	**of**	**the**	**explorers**	**,**
然后	说	在	冰岛	和	格陵兰	,	这	白话	的	这	探险家	,

后来在冰岛和格陵兰岛被广泛使用，这是探险家们的方言。

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] ,

had	**not**	**been**	**reduced**	**to**	**a**	**written**	**language**	**,**
有	不是	到过	减少	到	一个	书面	语言	,

尚未形成书面语言，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [ðiːz] ['vɔiidʒz] [kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət] [ðæt] [taɪm][biː; bi]

and	**of**	**course**	**the**	**narrative**	**of**	**these**	**voyages**	**could**	**not**	**at**	**that**	**time**	**be**
和	的	课程	这	叙述	的	这些	航程	可以	不是	在	那	时间	是

['rɪt(ə)n] [aʊt] .

written	**out**	**.**
书面	出去	.

当然，这些航行的故事在当时是无法用文字记录下来的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ][æn; ən]['ɔːrəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ə; eɪ]

But	**there**	**was**	**in**	**that**	**language**	**an**	**oral**	**literature**	**of**	**a**
但	那里	曾是	在	那	语言	一个	口服	文学	的	一个

[pɪ'kjuːliər][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['kærəktər] .

peculiar	**and**	**interesting**	**character**	**.**
奇特	和	有趣的	特点	.

但是，那种语言中却有一种独特而有趣的口头文学。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts]['poʊətri] , [ɪts]['roʊmæns] , [ɪts]['pɜːrsən(ə)l]['mɛmˌwɑːrz] , [ænd; ənd][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] .

It	had	its	poetry	,	its	romance	,	its	personal	memoirs	,	and	its	history	.
它	有	它是	诗	,	它是	浪漫	,	它是	个人的	回忆录	,	和	它是	历史	.

它有自己的诗歌、爱情故事、个人回忆录和历史。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [ˌʌn'rɪtn] .

It	was	nevertheless	unwritten	.
它	曾是	尽管如此	不成文	.

然而，它并未被写下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] , [ænd; ənd]['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

It	was	carried	in	the	memory	,	and	handed	down	from	one	generation
它	曾是	携带	在	这	记忆	,	和	递交	向下	从	一	一代

[tuː; tə] [ə'nʌðər] .

to	another	.
到	其他	.

它被铭记于心，并代代相传。

[ɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd]['ɑːpjələnt] ['fæməliz] [men] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] ['meməraɪz] [ænd; ənd]

In	distinguished	and	opulent	families	men	were	employed	to	memorize	and
在	杰出的	和	奢华	家庭	男人	是	受雇	到	记住	和

[rɪ'hɜːrs] [ɑːn]['festəvəlz][ænd; ənd] ['ʌðər] [greɪt] [ə'keiʒənz] ,

rehearse	on	festivals	and	other	great	occasions	,
排练	在	节日	和	其他	伟大的	场合	,

在一些显赫富裕的家庭中，男人们会被雇佣来背诵和排练节日和其他重大场合的节目。

[æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] , [ðə; ði] ['nærətɪvz] ,

as	a	part	of	the	entertainment	,	the	narratives	,
作为	一个	部分	的	这	娱乐	,	这	叙事	,

作为娱乐的一部分，叙事，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['skɪlfəli] [pʊt] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [fɔːr; fər]['pʌblɪk][rɪ'saɪt(ə)l] ,

which	had	been	skilfully	put	together	and	polished	for	public	recital	,
哪个	有	到过	巧妙地	放	一起	和	抛光	为了	民众	独奏会	,

这部作品经过精心编排和润色，已准备好公开演出。

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'splɔɪts][ænd; ənd] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ænsestərz] .

relating	to	the	exploits	and	achievements	of	their	ancestors	.
相关	到	这	漏洞	和	成就	的	他们的	祖先	.

与他们祖先的功绩和成就有关。

[ðiːz] ['nærətɪvz] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['sɑːgəz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] ['meməraɪzd] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd]

These	narratives	were	called	sagas	,	and	those	who	memorized	and	repeated
这些	叙事	是	称为	传奇故事	,	和	那些	WHO	记忆	和	重复

[ðem; ðəm][wɜːr; wər] [kɔːld] ['seɪgəmən] .

them	were	called	sagamen	.
他们	是	称为	萨迦门	.

这些故事被称为萨迦，而那些背诵和复述这些故事的人被称为萨迦人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [ə'ledʒd] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs]

It	was	a	hundred	and	fifty	years	after	the	alleged	discovery	of	this
它	曾是	一个	百	和	五十	年	后	这	据称	发现	的	这

['kɑːntɪnənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['præktɪs] [bɪ'gæn][ʌv; əv] [kə'mitiŋ] [aɪs'lændɪk]['sɑːgəz][tuː; tə] ['raɪtɪŋ] .

continent	before	the	practice	began	of	committing	Icelandic	sagas	to	writing	.
大陆	前	这	实践	开始	的	提交	冰岛语	传奇故事	到	写作	.

在据称发现这片大陆一百五十年后，才开始有将冰岛传奇故事记录下来的做法。

['suːtəb(ə)l] ['pɑːrtʃmənt] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][əb'teɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːses] [wʌz; wəz] [sloʊ]

Suitable	parchment	was	difficult	to	obtain	,	and	the	process	was	slow
合适的	羊皮纸	曾是	难的	到	获得	,	和	这	过程	曾是	慢的

合适的羊皮纸很难获得，而且制作过程也很缓慢。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ænd; ənd] [ɪkˈspensɪv] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈdɑːkjuments][ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd][æt; ət][fɜːrst][wɜːr; wər]
and expensive , and only a few documents of any kind at first were
和 昂贵的 , 和 仅有的 一个 很少 文件 的 任何 种类 在 第一的 是
[pʊt][ˈɪntuː] [ˈrɪt(ə)n] [fɔːrm] .
put into written form .
放 进入 书面 形式 .

而且成本高昂，起初只有极少数文件被制成书面形式。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌθɜːrˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ˈrɪt(ə)n] [ˈsɑːgəz] [ˈmʌltɪplaɪd] [tuː; tə][væst] [ˈnʌmbərz] .
But in the thirteenth century written sagas multiplied to vast numbers .
但 在 这 第十三 世纪 书面 传奇故事 乘以 到 广阔的 数字 .

但到了十三世纪，史诗故事的数量呈爆炸式增长。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɪn] [ˈkɔnvənts] [ænd; ənd][ɪn] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] [ˈseɪfti] .
They were deposited in convents and in other places of safety .
他们 是 已存 在 修道院 和 在 其他 地方 的 安全 .

它们被安置在修道院和其他安全的地方。

[bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - , [ðiːz] [oʊld][aɪsˈlændɪk] [ˈpɑːrtʃmənt] [wɜːr; wər] [træns'fəːd] [tuː; tə]
Between 1650 and 1715 , these old Icelandic parchments were transferred to
之间 - 和 - , 这些 老的 冰岛语 羊皮纸 是 转移 到
[ðə; ði][ˈlaɪbrɛˌriːz][ʌv; əv] [ˈstɑːkhoʊm] [ænd; ənd][ˌkəupənˈheigən] .
the libraries of Stockholm and Copenhagen .
这 图书馆 的 斯德哥尔摩 和 哥本哈根 .

1650 年至 1715 年间，这些古老的冰岛羊皮纸被转移到斯德哥尔摩和哥本哈根的图书馆。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ˈkerfəli] [riːd] , [ænd; ənd] [ˈklæsɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ˈkɑːmpɪtənt]
They were subsequently carefully read , and classified by the most competent
他们 是 随后 小心 读 , 和 分类 经过 这 最多 胜任的
[ænd; ənd]['erjədaɪt] [sˈkɒləz] .
and erudite scholars .
和 博学 学者们 .

随后，最博学、最有学识的学者对它们进行了仔细研读和分类。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [tuː] [ˈsɑːgəz][wɜːr; wər] [faʊnd] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə] [disˈkʌvəriz] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði]
Among them two sagas were found relating to discoveries far to the
之中 他们 二 传奇故事 是 成立 相关 到 发现 远的 到 这
[ˌsaʊθˈwest] [ʌv; əv] [ˈgriːnlənd] ,
southwest of Greenland ,
西南 的 格陵兰 ,

其中发现了两部与格陵兰岛西南方向的发现有关的史诗。

[ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz] .
the outlines of which I have given you in the preceding pages .
这 概述 的 哪个 我 有 给定 你 在 这 前 页面 .

我在前面的几页中已经概述了这些内容。

[ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ˈsɑːgəz][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈhɔk]
The earliest of these two sagas is supposed to have been written by Hauk
这 最早 的 这些 二 传奇故事 是 据称 到 有 到过 书面 经过 豪克
- ,
Erlendsson ,
- ,

这两部传奇故事中，最早的一部据说是豪克·埃伦德松所著。

[huː] [daɪd][ɪn] - .
who **died** **in** **1334** **.**
WHO 死亡 在 - .

卒于 1334 年。

['weðər] [hiː; hi]['kɑːpɪd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['priːviəs] ['mænjuskrɪpt] , [ɔːr] [tʊk] [ðə; ði] ['nærətɪv]
Whether **he** **copied** **it** **from** **a** **previous** **manuscript** **,** **or** **took** **the** **narrative**
无论 他 复制 它 从 一个 以前的 手稿 , 或者 采取 这 叙述
[frʌm; frəm]['ɔːrəl][trə'dɪʃ(ə)n] ,
from **oral** **tradition** **,**
从 口服 传统 ,

无论他是抄袭自前人的手稿，还是从口头传统中汲取了叙述，

['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] .
cannot **be** **determined** **.**
不能 是 决定 .

无法确定。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [aʊt][ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][fɔːrm] ['sʌmwer] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .
The **other** **was** **written** **out** **in** **its** **present** **form** **somewhere** **between** **1387** **and** **1395** **.**
这 其他 曾是 书面 出去 在 它是 展示 形式 某处 之间 - 和 - .

另一部作品以现在的形式写成，时间大约在 1387 年至 1395 年之间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] ['kɑːpɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['priːviəs] ['sɑːgə][nɑːt] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [naʊ] [ɪn]
It **was** **probably** **copied** **from** **a** **previous** **saga** **not** **known** **to** **be** **now** **in**
它 曾是 大概 复制 从 一个 以前的 传奇 不是 已知 到 是 现在 在
[ɪg'zɪstəns] ,
existence **,**
存在 ,

它很可能是抄袭自一部现已失传的早期传奇故事。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz][kən'dʒektʃərd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'rɪdʒənəli] ['rɪt(ə)n] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [twelfθ]
but **which** **is** **conjectured** **to** **have** **been** **originally** **written** **out** **in** **the** **twelfth**
但 哪个 是 推测 到 有 到过 起初 书面 出去 在 这 第十二
['sentʃəri] .
century **.**
世纪 .

但据推测，它最初是在十二世纪写成的。

[ðiːz] ['dɑːkjuments][ɑːr; ər] [prə'naʊnst] [baɪ] [s'kɒləz] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər]
These **documents** **are** **pronounced** **by** **scholars** **qualified** **to** **judge** **of** **the** **character**
这些 文件 是 发音 经过 学者们 合格的 到 法官 的 这 特点
[ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['raɪtɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [ɔː'θentɪk] ,
of **ancient** **writings** **to** **be** **authentic** **,**
的 古老的 著作 到 是 真正的 ,

这些文献经由有资格判断古代文献性质的学者认定为真迹。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ʌn'daʊtɪdli] [bi'liːvd] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [tuː; tə][biː; bi] ['nærətɪvz] [ʌv; əv]
and **were** **undoubtedly** **believed** **by** **the** **writers** **to** **be** **narratives** **of**
和 是 无疑 相信 经过 这 作家 到 是 叙事 的
[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [truːθ] .
historical **truth** **.**
历史 真相 .

作者们无疑相信这些叙述反映了历史真相。

[ðeɪ] [dɪ'skraɪb] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'stɪŋktnəs] [ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['iːstərn] [koʊst] , [ɪn'kluːdɪŋ]
They **describe** **with** **great** **distinctness** **the** **outlines** **of** **our** **eastern** **coast** **,** **including**
他们 描述 和 伟大的 明显 这 概述 的 我们的 东 海岸 , 包括
[sɔɪl] ,
soil **,**
土壤 ,

他们非常清晰地描述了我们东海岸的轮廓，包括土壤情况。

['prɑːdʌkt] , [ænd; ənd] ['klaɪmət] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][koʊld] ,
products , and climate , beginning in the cold ,
产品 , 和 气候 , 开始 在 这 寒冷的 ,

产品和气候，从寒冷开始，

['sterəl] ['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːrm][ænd; ənd]['fruːtf(ə)l]
sterile regions of the north and extending down to the warm and fruitful
无菌 地区 的 这 北 和 扩展 向下 到 这 温暖的 和 卓有成效
[ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
shores of the south .
海岸 的 这 南 .

北部贫瘠的地区，一直延伸到南部温暖富饶的海岸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪmˌprɑːbə'bɪləti] [ðæt] [ðiːz] [ə'ledʒd] ['vɔiidʒz]
It is to be observed that there is no improbability that these alleged voyages
它 是 到 是 观察到 那 那里 是 不 概率低 那 这些 据称 航程
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] .
should have been made .
应该 有 到过 制成 .

值得注意的是，这些所谓的航行并非不可能发生。

[ðæt] [ə; eɪ]['ves(ə)l] , ['seɪlɪŋ] [frʌm; frəm]['aɪsländ] [ænd; ənd] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['griːnländ] ,
That a vessel , sailing from Iceland and bound for Greenland ,
那 一个 血管 , 帆船 从 冰岛 和 边界 为了 格陵兰 ,

那是一艘从冰岛驶往格陵兰岛的船只，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bloʊn] [frʌm; frəm][ɪts] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]['noʊvə]['skoʊʃə]
should be blown from its course and drifted to the coast of Nova Scotia
应该 是 吹 从 它是 课程 和 漂移 到 这 海岸 的 新星 斯科舍省
[ɔːr][ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgländ] ,
or of New England ,
或者 的 新的 英格兰 ,

应该会被风吹离航线，漂流到新斯科舍省或新英格兰的海岸。

[ɪz][æn; ən] [ə'kɜːrəns] [ðæt] [maɪt] [wel] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ;
is an occurrence that might well be expected ;
是 一个 发生 那 可能 出色地 是 预期的 ;

这是意料之中的事；

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['ʌðər]
and to believe that such an accidental voyage should be followed by other
和 到 相信 那 这样的 一个 偶然 航程 应该 是 随后 经过 其他
['vɔiidʒz] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] ,
voyages of discovery ,
航程 的 发现 ,

并且相信这样一次偶然的航行之后，还会有其他的发现之旅。

[dɪ'mændz] [noʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] [krɪ'duːləti] .
demands no extraordinary credulity .
需求 不 非凡的 轻信 .

无需特别的信任。

[ðə; ði]['sɑːgəz] , [ɔːr] ['nærətɪvz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'ledʒd] ['vɔiidʒz] [ɑːr; ər]
The sagas , or narratives , in which the alleged voyages are
这 传奇故事 , 或者 叙事 , 在 哪个 这 据称 航程 是

这些史诗或叙事作品中，记载了所谓的航行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[dɪ'skraɪbd] , [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [aʊt][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] ,

described	**,**	**were**	**written**	**out**	**as**	**we**	**have**	**them**	**to**	**-**	**day**	**,**
描述	,	是	书面	出去	作为	我们	有	他们	到	-	天	,

描述的内容，就是我们今天所看到的文字记录。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn]

more	**than**	**a**	**hundred**	**years**	**before**	**the**	**discoveries**	**of**	**Columbus**	**were**	**made**	**in**
更多的	比	一个	百	年	前	这	发现	的	哥伦布	是	制成	在

[ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,

the	**West**	**Indies**	**,**
这	西方	印第斯	,

比哥伦布发现西印度群岛早一百多年，

[[fɔːr]] [ɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv][dʒɑːn]['kæbət][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['nɔːrðərn] [ət'læntɪk] [ʃɔːz] .

[	**4**	**]**	**or**	**those**	**of**	**John**	**Cabot**	**on**	**our**	**northern**	**Atlantic**	**shores**	**.**
[	4	]	或者	那些	的	约翰	卡伯特	在	我们的	北方	大西洋	海岸	.

[4] 或者约翰·卡伯特在我们北大西洋沿岸的那些。

[ðə; ði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɑːgəz][hæd; həd][noʊ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['sɔːrsɪz] [ɑːn]

The	**writers**	**of**	**these**	**sagas**	**had**	**no**	**information**	**derived**	**from**	**other**	**sources**	**on**
这	作家	的	这些	传奇故事	有	不	信息	衍生的	从	其他	来源	在

[wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv][ðer; ðər]['stɔːri] .

which	**to**	**build**	**up**	**the**	**fabric**	**of**	**their**	**story**	**.**
哪个	到	建造	向上	这	织物	的	他们的	故事	.

这些传奇故事的作者没有从其他来源获得任何信息来构建他们的故事框架。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ə'griːmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪvz] [ɪn][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl]['aʊtˌlaɪnz][wɪð; wɪθ]

To	**believe**	**that**	**the**	**agreement**	**of**	**the**	**narratives**	**in**	**their**	**general**	**outlines**	**with**
到	相信	那	这	协议	的	这	叙事	在	他们的	一般的	概述	和

[ðə; ði][fækts][æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [noʊ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ˌæksə'dent(ə)l] ,

the	**facts**	**as**	**we**	**now**	**know**	**them**	**was**	**accidental**	**,**
这	事实	作为	我们	现在	知道	他们	曾是	偶然	,

认为这些叙述的大致轮廓与我们现在所知的真相相符纯属偶然，

[ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv] [tʃæns] , [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

a	**mere**	**matter**	**of**	**chance**	**,**	**is**	**impossible**	**.**
一个	仅仅	事情	的	机会	,	是	不可能的	.

纯粹的偶然事件是不可能的。

[ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ,

The	**coincidences**	**are**	**so**	**many**	**,**
这	巧合	是	所以	许多	,

巧合实在太多了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vents] [soʊ][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [hæd; həd]

and	**the**	**events**	**so**	**far**	**removed**	**from**	**anything**	**that**	**the**	**authors**	**had**
和	这	活动	所以	远的	已移除	从	任何事物	那	这	作者	有

[ðəm'selvz] ['evər] [siːn] ,

themselves	**ever**	**seen**	**,**
他们自己	曾经	已见	,

而这些事件与作者本人曾经见过的任何事情都截然不同。

[ɔːr][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] ,

or	**of**	**which**	**they**	**had**	**any**	**knowledge**	**,**
或者	的	哪个	他们	有	任何	知识	,

或者他们对此有所了解，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['iziə] [ænd; ənd] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] ['nærətɪvz] [ɪn][ðer; ðər]

that	it	becomes	easier	and	more	reasonable	to	accept	the	narratives	in	their
那	它	变成	更轻松	和	更多的	合理的	到	接受	这	叙事	在	他们的

['dʒen(ə)rəl] [fitʃər] [ðæn; ðən][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['rekərdz] .

general	features	than	to	deny	the	authenticity	of	the	records	.
一般的	特征	比	到	否定	这	真实性	的	这	记录	.

这样一来，接受这些叙述的总体特征就比否认记录的真实性更容易、更合理了。

[ɪf] [wiː; wi][rɪ'dʒekt][ðem; ðəm] ,

If	we	reject	them	,
如果	我们	拒绝	他们	,

如果我们拒绝他们，

[wiː; wi][mʌst; məst][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][rɪ'dʒekt][ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

we	must	on	the	same	principle	reject	the	early	history	of	all	the
我们	必须	在	这	相同的	原则	拒绝	这	早期的	历史	的	全部	这

['sɪvəlaɪzd] ['piːpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

civilized	peoples	of	the	earth	,
文明	人民	的	这	地球	,

基于同样的原则，我们必须否定地球上所有文明民族的早期历史。

[sɪns] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [bɪn] [əb'teɪnd] [ɪn][ɔːl]['keɪsɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [də'rektli; daɪ'rektli]

since	that	history	has	been	obtained	in	all	cases	more	or	less	directly
自从	那	历史	有	到过	获得	在	全部	案例	更多的	或者	较少的	直接地

[frʌm; frəm]['ɔːrəl][trə'dɪʃ(ə)n] .

from	oral	tradition	.
从	口服	传统	.

因为这段历史或多或少都是直接来源于口头传统。

[ɪn][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl][skoʊp] , ['ðerfɔːr] ,

In	their	general	scope	,	therefore	,
在	他们的	一般的	范围	,	所以	,

因此，就其总体范围而言，

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːgəz][hæz; həz] [bɪn] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði][moʊst][dʒuː'dɪʃəs] [ænd; ənd]

the	narrative	of	the	sagas	has	been	accepted	by	the	most	judicious	and
这	叙述	的	这	传奇故事	有	到过	公认	经过	这	最多	明智的	和

[dɪs'pæʃənət] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['stjʊdnts] ,

dispassionate	historical	students	,
冷静	历史	学生	,

最公正客观的历史学者也接受了萨迦故事的叙述方式。

[huː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt]['kerf(ə)l][ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['stʌdi] .

who	have	given	to	the	subject	careful	and	conscientious	study	.
WHO	有	给定	到	这	主题	小心	和	尽责的	学习	.

那些对该课题进行认真细致研究的人。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [dɪ'send] [tuː; tə]['maɪnər] [pə'tikuːləz] , [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə]

But	when	we	descend	to	minor	particulars	,	unimportant	to
但	什么时候	我们	下降	到	次要的	细节	,	不重要	到

但当我们深入到无关紧要的细节时，就会发现

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][drɪft][ænd; ənd]['ɪmpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪvz] , [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] , [neɪ] ,

the	general	drift	and	import	of	the	narratives	,	we	find	it	difficult	,	nay	,
这	一般的	漂移	和	进口	的	这	叙事	,	我们	寻找	它	难的	,	不	,

我们发现很难，不，要理解这些叙述的总体走向和意义。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [ək'sept] [ðem; ðəm] ['fʊli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ]

I	may	say	impossible	,	to	accept	them	fully	and	with	an	unhesitating
我	可能	说	不可能的	,	到	接受	他们	完全	和	和	一个	毫不犹豫

['kɑːnfɪdəns] .

confidence	.
信心	.

我或许会说，完全接受它们，并且毫不犹豫地充满信心，是不可能的。

['nærətɪvz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [juː 'es] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] ['ɔːrəl] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər]

Narratives	that	have	come	down	to	us	on	the	current	of	oral	tradition	are
叙事	那	有	来	向下	到	我们	在	这	当前的	的	口服	传统	是

[ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] [wɔːrpt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːrm] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] .

sure	to	be	warped	and	twisted	from	their	original	form	and	meaning	.
当然	到	是	扭曲的	和	扭曲	从	他们的	原来的	形式	和	意义	.

通过口头传统流传至今的叙事，必然会与其原始形式和含义有所偏差和扭曲。

['kɑːnʃəsli] [ɔːr] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃeɪpt] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [baɪ] [ðə; ði]

Consciously	or	unconsciously	they	are	shaped	and	colored	more	or	less	by	the
有意识地	或者	不知不觉	他们	是	形状	和	有色	更多的	或者	较少的	经过	这

['sevrəl] [maɪndz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [pæst] .

several	minds	through	which	they	have	passed	.
一些	思想	通过	哪个	他们	有	通过了	.

无论有意识还是无意识，它们或多或少都会受到它们所经过的各种思想的影响而形成和着色。

[noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [feɪl] [tuː; tə] [hæv; həv] ['witnist] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [hæv; həv] [groʊn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]

No	one	can	fail	to	have	witnessed	the	changes	that	have	grown	up	in	the
不	一	能	失败	到	有	目击者	这	变化	那	有	生长	向上	在	这

[seɪm] ['stɔːri] ,

same	story	,
相同的	故事	,

任何人都不可能不见证这个故事中发生的变化。

[æz; əz] [rɪ'piːtɪd] [baɪ] [wʌn] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn] ['nuːmərəs] ['instənsiz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn]

as	repeated	by	one	and	another	in	numerous	instances	within	his	own
作为	重复	经过	一	和	其他	在	很多的	实例	之内	他的	自己的

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

observation	.
观察	.

正如他自己观察中许多人反复提到的那样。

[ðə; ði] ['kerf(ə)l] [hɪ'stɔːriən] ['eksərsaɪzɪz] , ['ðerfɔːr] , [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [wʌt] [kʌmz] [tuː; tə]

The	careful	historian	exercises	,	therefore	,	great	caution	in	receiving	what	comes	to
这	小心	历史学家	练习	,	所以	,	伟大的	警告	在	接收	什么	来	到

[hɪm; ɪm] ['mɪrli] [ɪn] ['ɔːrəl] [trə'dɪʃ(ə)n] . [[faɪv]]

him	merely	in	oral	tradition	.	[	5	]
他	仅仅	在	口服	传统	.	[	5	]

因此，严谨的历史学家对于仅仅通过口头传统传下来的东西，会非常谨慎。[5]

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] , [haʊ'evər] ,

We	must	not	,	however	,
我们	必须	不是	,	然而	,

但是，我们绝不能……

[fər'get] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪgəmən] [ɪn] [huːz] ['meməriz] [ə'loʊn] [ðiːz] ['nærətɪvz] [wɜːr; wər] [prɪ'zɜːrv]

forget	that	the	sagamen	in	whose	memories	alone	these	narratives	were	preserved
忘记	那	这	萨迦门	在	谁	回忆	独自的	这些	叙事	是	保存完好

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] ,

at	least	a	hundred	and	fifty	years	,
在	至少	一个	百	和	五十	年	,

别忘了，这些故事至少一百五十年来都只存在于那位萨迦的记忆中。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ʌn'laɪkli] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['hʌndrəd] , [wɜ:r; wər] [prə'feʃən(ə)l]

and	not	unlikely	for	more	than	three	hundred	,	were	professional
和	不是	不太可能	为了	更多的	比	三	百	,	是	专业的

['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][ʌv; əv] [ɪ'vents] .

narrators	of	events	.
叙述者	的	活动	.

而且很可能超过三百人都是事件的专业叙述者。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd]['du:ti][tu:; tə][trænz'mɪt][tu:; tə] ['ʌðər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd]

It	was	their	office	and	duty	to	transmit	to	others	what	they	had
它	曾是	他们的	办公室	和	责任	到	发送	到	其他的	什么	他们	有

[ðəm'selvz] [rɪ'si:vd] .

themselves	received	.
他们自己	已收到	.

他们的职责就是将自己所学到的东西传递给其他人。

[ðer; ðər] [prə'feʃən(ə)l] ['kærəktər] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ə; eɪ] [ˌgærən'ti:] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Their	professional	character	was	in	some	degree	a	guarantee	for	the
他们的	专业的	特点	曾是	在	一些	程度	一个	保证	为了	这

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] .

preservation	of	the	truth	.
保存	的	这	真相	.

他们的专业素养在某种程度上保证了真相的保存。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [θru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['ɔ:rəl] [nə'reɪʃnz] ,

But	nevertheless	it	was	impossible	through	a	long	series	of	oral	narrations	,
但	尽管如此	它	曾是	不可能的	通过	一个	长的	系列	的	口服	叙述	,

然而，即便通过漫长的口述叙述，也无法做到这一点。

[ðæt] ['erərz] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [kri:p] [ɪn] ;

that	errors	should	not	creep	in	;
那	错误	应该	不是	潜行者	在	;

不应出现任何错误；

[ðæt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][feɪl][æt; ət] [taɪmz] ;

that	the	memory	of	some	of	them	should	not	fail	at	times	;
那	这	记忆	的	一些	的	他们	应该	不是	失败	在	时代	;

他们中的一些人的记忆有时不应该遗忘；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][feɪl][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'θɔ:rəti] [ɔ:r]['stændərd][baɪ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['erərz]

and	if	it	did	fail	there	was	no	authority	or	standard	by	which	their	errors
和	如果	它	做过	失败	那里	曾是	不	权威	或者	标准	经过	哪个	他们的	错误

[kʊd; kəd][bi:; bi] [kə'rektɪd] .

could	be	corrected	.
可以	是	已更正	.

如果失败了，也没有任何权威机构或标准可以纠正他们的错误。

[mɔ:r'oʊvər][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [,veəri:'eiʃənz][wɜ:r; wər] ['pɜ:rpəsli] [ˌɪntrə'du:st] [hɪr] [ænd; ənd]

Moreover	it	is	probable	that	variations	were	purposely	introduced	here	and
而且	它	是	可能	那	变体	是	故意	介绍	这里	和

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

此外，很可能是人为地在不同地方引入了一些变体。

[ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] - [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pru:vd] [staɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]

in	obedience	to	the	sagaman's	conceptions	of	an	improved	style	and	a
在	服从	到	这	-	概念	的	一个	改进	风格	和	一个

['betər] [teɪst] .

better	taste	.
更好的	品尝	.

遵从萨迦人对更佳风格和更高品味的理念。

[wʌt] [ˌveəriːˈeiʃənz] [tʊk] [pleɪs] [θruː] [ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɔːr] [ðə; ði] [kənˈsiːt] [ʌv; əv]

What	variations	took	place	through	the	failure	of	the	memory	or	the	conceit	of
什么	变体	采取	地方	通过	这	失败	的	这	记忆	或者	这	自负	的

[ðə; ði]

the
这

记忆的缺失或自负导致了哪些变化?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ˈseɪgəmən] , [ˈweðər] [fjuː] [ɔːr] [ˈmeni] , [ˈweðər] [ˈtrɪviəl] [ɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi]

sagamen	,	whether	few	or	many	,	whether	trivial	or	important	,	can	never	be
萨迦门	,	无论	很少	或者	许多	,	无论	琐碎的	或者	重要的	,	能	绝不	是

[dɪˈtɜːrmɪnd] .

determined	.
决定	.

萨迦，无论数量多少，无论微不足道还是意义重大，都永远无法确定。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈðerfɔːr] [ˈɑːbviəs] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmaɪnər] [pəˈtikuːləz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɑːgəz]

It	is	therefore	obvious	that	our	interpretation	of	minor	particulars	in	the	sagas
它	是	所以	明显的	那	我们的	解释	的	次要的	细节	在	这	传奇故事

[ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈkrɪtɪk(ə)l] ,

cannot	be	critical	,
不能	是	批判的	,

因此，很明显，我们对萨迦故事中一些细枝末节的解读不能带有批判性。

[ænd; ənd] [ˈeni] [ˈnaɪsli] [ɪgˈzækt] [ˈmiːnɪŋ] , [ˈeni] [ˈæbsəluːt] [ˈsɜːrt(ə)nti] , [ˈkænɑːt] [biː; bi] [səkˈsesfəli]

and	any	nicely	exact	meaning	,	any	absolute	certainty	,	cannot	be	successfully
和	任何	很好	精确的	意义	,	任何	绝对	肯定	,	不能	是	成功地

[meɪnˈteɪnd] , [sɪns] [æn; ən] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [daʊt] ,

maintained	,	since	an	inevitable	doubt	,
维持	,	自从	一个	不可避免的	怀疑	,

任何精确的含义，任何绝对的确定性，都无法成功地维持，因为不可避免的怀疑，

[ˈnevər] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈmuːvd] , [ˌəʊvəˈʃædəʊz] [ðiːz] [ˈmaɪnər] [pəˈtikuːləz] .

never	to	be	removed	,	overshadows	these	minor	particulars	.
绝不	到	是	已移除	,	黯然失色	这些	次要的	细节	.

永远不会被移除，这掩盖了这些次要细节。

[wiː; wi] [meɪ] [steɪt] , [ˈðerfɔːr] , [wɪˈðaʊt] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] ,

We	may	state	,	therefore	,	without	hesitation	,
我们	可能	状态	,	所以	,	没有	犹豫	,

因此，我们可以毫不犹豫地断言：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈnærətɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɑːgəz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [əkˈseptɪd] [ˈoʊnli] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈdʒen(ə)rəl]

that	the	narratives	of	the	sagas	are	to	be	accepted	only	in	their	general
那	这	叙事	的	这	传奇故事	是	到	是	公认	仅有的	在	他们的	一般的

[ˈaʊtˌlaɪnz] [ænd; ənd] [ˈprɑːmɪnənt] [fitʃər] .

outlines	and	prominent	features	.
概述	和	著名的	特征	.

只能接受这些传奇故事的大致轮廓和主要特征。

[soʊ] [fɑːr] [wiː; wi] [faɪnd] [ˈsɑːlɪd] [graʊnd] .

So	far	we	find	solid	ground	.
所以	远的	我们	寻找	坚硬的	地面	.

目前为止，我们找到了坚实的地面。

[ɪf] [wiː; wi] [æd'væns] ['fɑːrðər] [wiː; wi] [tred] [ə'pɑːn] ['kwɪkˌsændz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv]

If	we	advance	farther	we	tread	upon	quicksands	,	and	are	not	sure	of
如果	我们	进步	更远	我们	踏	之上	流沙	,	和	是	不是	当然	的

['aʊər; ɑːr] ['fʊthoʊld] .

our	foothold	.
我们的	立足点	.

如果我们继续前进，就会踩到流沙，立足点也会变得不确定。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [hɪr] ['nætʃ(ə)rəli][ɜˈaɪzɪz] , [vɪz] . ,

The	question	here	naturally	arises	,	viz	.	,
这	问题	这里	自然	出现	,	即	.	,

这里自然而然地产生了一个问题，即：

[ɪf] [ɪn]['maɪnər] [pə'tiku:ləz] [ðə; ði]['sɑːgəz]['kænɑːt][biː; bi] ['fʊli] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn] ,

If	in	minor	particulars	the	sagas	cannot	be	fully	relied	upon	,
如果	在	次要的	细节	这	传奇故事	不能	是	完全	依赖	之上	,

如果说在一些细枝末节上，这些传说故事不能完全信赖，

[tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent][kæn; kən][wiː; wi][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] ['kʌntriz] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pleɪsɪz]

to	what	extent	can	we	identify	the	countries	discovered	,	and	the	places
到	什么	程度	能	我们	确认	这	国家	发现	,	和	这	地方

['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nɔːθmən] ?

visited	by	the	Northmen	?
到访	经过	这	北方人	?

我们能在多大程度上确定北欧人发现的国家和到访过的地方?

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] ['prɑːpər]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [aɪ] [əb'zɜːrv] [ðæt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

In	answer	to	this	very	proper	inquiry	,	I	observe	that	,	according	to	the
在	回答	到	这	非常	恰当的	询问	,	我	观察	那	,	根据	到	这

['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːgəz] ,

narrative	of	the	sagas	,
叙述	的	这	传奇故事	,

针对这一非常恰当的询问，我指出，根据萨迦的叙述，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌskændɪ'nevjən] [sˈkɒləz] ,

and	the	interpretation	of	Scandinavian	scholars	,
和	这	解释	的	斯堪的纳维亚语	学者们	,

以及斯堪的纳维亚学者的解读，

[ðə; ði][fɜːrst] ['kʌntri] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'splɔrɚz] [dɪ'skʌvərd] ['æftər] ['liːvɪŋ] ['griːnlənd] ['ænsər] [ɪn][ɪts]

the	first	country	that	the	explorers	discovered	after	leaving	Greenland	answers	in	its
这	第一的	国家	那	这	探险家	发现	后	离开	格陵兰	答案	在	它是

['dʒen(ə)rəl] [fitʃər] [tuː; tə] [njʊˈfaʊndlənd] ,

general	features	to	Newfoundland	,
一般的	特征	到	纽芬兰	,

探险家们离开格陵兰岛后发现的第一个国家，其总体特征与纽芬兰岛相似。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['sterəl] [sɔɪl] , [ɪts] ['rɑːki] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd][ɪts] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] - [graʊnd] .

with	its	sterile	soil	,	its	rocky	surface	,	and	its	mountains	in	the	back	-	ground	.
和	它是	无菌	土壤	,	它是	岩石	表面	,	和	它是	山脉	在	这	后退	-	地面	.

土壤贫瘠，地势崎岖，远处群山环绕。

[ðə; ði]['sekənd] ['ænsər] [tuː; tə]['noʊvə]['skoʊʃə] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['hevi] ['fɔrists] , [ɪts] [loʊ] , ['lev(ə)l] [koʊst] ,

The	second	answers	to	Nova	Scotia	,	with	its	heavy	forests	,	its	low	,	level	coast	,
这	第二	答案	到	新星	斯科舍省	,	和	它是	重的	森林	,	它是	低的	,	等级	海岸	,

第二个答案是新斯科舍省，那里有茂密的森林和低平的海岸线。

[ænd; ənd][ɪts] [waɪt] , ['sændi] [klɪfs] [ænd; ənd]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] .

and	its	white	,	sandy	cliffs	and	beaches	.
和	它是	白色的	,	沙	悬崖	和	海滩	.

还有它白色的沙质悬崖和海滩。

[ðə; ði] [θɜ:rd] ['ænsər] [tu:; tə] [nu:] ['ɪŋglənd] [ɪn]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , ['klaɪmət] , [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv]

The	third	answers	to	New	England	in	temperature	,	climate	,	productions	of
这	第三	答案	到	新的	英格兰	在	温度	,	气候	,	作品	的

[ðə; ði] [sɔɪl] ,

the	soil	,
这	土壤	,

第三个答案与新英格兰在温度、气候和土壤生产力方面相符。

[ðə; ði] [flæt] , ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ɪts] [ə'pærənt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

the	flat	,	undulating	surface	of	the	country	,	and	its	apparent	distance	from
这	平坦的	,	起伏的	表面	的	这	国家	,	和	它是	明显	距离	从

['gri:nlənd] ,

Greenland	,
格陵兰	,

该国平坦或略有起伏的地表，以及它与格陵兰岛的明显距离，

[ðə; ði] [beɪs] [ɔ:r] ['sta:tiŋ] - [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ði:z] ['vɔiidʒz] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [wɜ:r; wər] [meɪd] .

the	base	or	starting	-	point	from	which	these	voyages	of	discovery	were	made	.
这	根据	或者	开始	-	观点	从	哪个	这些	航程	的	发现	是	制成	.

这些探险航行的基地或出发点。

[ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑ:gəz][ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [fitʃər]

The	statements	of	the	sagas	coincide	with	so	many	of	the	general	features
这	声明	的	这	传奇故事	重合	和	所以	许多	的	这	一般的	特征

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ət'læntɪk][koʊst] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˌprɑ:bə'bɪləti] ,

of	our	Atlantic	coast	that	there	is	a	strong	probability	,
的	我们的	大西洋	海岸	那	那里	是	一个	强的	可能性	,

这些传奇故事中的描述与我们大西洋沿岸的许多普遍特征相吻合，因此很有可能，

[nɑ:t] [ɪn'di:d] ['raɪzɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

not	indeed	rising	to	a	demonstration	,
不是	的确	上升	到	一个	示范	,

事实上，并没有举行示威游行。

[bʌt; bət][tu:; tə][æz; əz] [mʌtʃ] ['sɜ:rt(ə)nti][æz; əz] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

but	to	as	much	certainty	as	belongs	to	anything	in	the	period	of
但	到	作为	很多	肯定	作为	属于	到	任何事物	在	这	时期	的

[ˌʌn'rɪtn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

unwritten	history	,
不成文	历史	,

但就未成文历史时期而言，其确定性几乎可以忽略不计。

[ðæt] [ðə; ði]['vainlænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:θmən] [wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [ə'merɪkən] [ət'læntɪk]

that	the	Vineland	of	the	Northmen	was	somewhere	on	our	American	Atlantic
那	这	维内兰	的	这	北方人	曾是	某处	在	我们的	美国人	大西洋

[koʊst] .

coast	.
海岸	.

北方人的维内兰地区就在我们美洲大西洋沿岸的某个地方。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [ru:m] [fɔ:r; fər]

Of	this	there	is	little	room	for
的	这	那里	是	小的	房间	为了

这方面几乎没有空间

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[daʊt] .
doubt .
怀疑 .

怀疑。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][goʊ] [bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] [noʊ] ['sɜ:rt(ə)nti] [wət'evər] .
But **when** **we** **go** **beyond** **this** **there** **is** **absolutely** **no** **certainty** **whatever** **.**
但 什么时候 我们 去 超过 这 那里 是 绝对地 不 肯定 任何 .

但当我们进一步探讨这个问题时，就完全没有任何确定性了。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑ:gəz][ɑ:r; ər][ɔ:l]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ɪn'defɪnət] .
The **local** **descriptions** **of** **the** **sagas** **are** **all** **general** **and** **indefinite** **.**
这 当地的 描述 的 这 传奇故事 是 全部 一般的 和 不定 .

当地对这些传奇故事的描述都很笼统、含糊不清。

[ðeɪ] [aɪ'dentɪfaɪ] ['nʌθɪŋ] .
They **identify** **nothing** **.**
他们 确认 没有什么 .

它们什么也没识别出来。

[wen] [ðeɪ] [spi:k] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪlənd] , [ə; eɪ] [keɪp] , [ə; eɪ]['rɪvər] , [ɔ:r][ə; eɪ] [beɪ] ,
When **they** **speak** **of** **an** **island** **,** **a** **cape** **,** **a** **river** **,** **or** **a** **bay** **,**
什么时候 他们 说话 的 一个 岛 , 一个 岬 , 一个 河 , 或者 一个 湾 ,

当他们谈到岛屿、海岬、河流或海湾时，

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [gɪv] [ˌju: 'es]['eni] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði][loʊ'kæləti] [wer] [ðə; ði] [sed] ['aɪlənd] ,
they **do** **not** **give** **us** **any** **clue** **to** **the** **locality** **where** **the** **said** **island** **,**
他们 做 不是 给 我们 任何 线索 到 这 地点 在哪里 这 说 岛 ,

他们没有给我们提供任何关于该岛屿所在位置的线索。

[ɔ:r] [keɪp] , [ɔ:r]['rɪvər] , [ɔ:r] [beɪ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] .
or **cape** **,** **or** **river** **,** **or** **bay** **is** **situated** **.**
或者 岬 , 或者 河 , 或者 湾 是 位于 .

或者位于海角、河流或海湾。

[ðə; ði] [hoʊl] [koʊst] [ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['prɑ:vənsəz] ['fɑ:rðər] [i:st] [ɪz]
The **whole** **coast** **of** **New** **England** **and** **of** **the** **English** **Provinces** **farther** **east** **is**
这 所有的 海岸 的 新的 英格兰 和 的 这 英语 省份 更远 东方 是
[sə'reɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [keɪps] [ænd; ənd] [beɪz] [ænd; ənd]['rɪvər] - ['ɪnlets] ,
serrated **with** **capes** **and** **bays** **and** **river** **-** **inlets** **,**
锯齿状 和 披风 和 海湾 和 河 - 入口 ,

新英格兰及其以东各英国省份的整个海岸线都布满了海岬、海湾和河口。

[ænd; ənd][ɪz] ['laɪkwaɪz] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['aɪləndz] .
and **is** **likewise** **studded** **with** **some** **hundreds** **of** **islands** **.**
和 是 同样地 带钉的 和 一些 数百 的 岛屿 .

此外，该地区还散布着数百个岛屿。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪk'si:dɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'tʃi:vmənt] ,
It **would** **be** **exceedingly** **interesting** **,** **indeed** **a** **great** **achievement** **,**
它 会 是 非常 有趣的 , 的确 一个 伟大的 成就 ,

那将非常有趣，的确是一项伟大的成就。

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['klɪrli] [fɪks] [ɔ:r][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði][lænd] - [fɔ:l] [ʌv; əv] [li:f] , [ðə; ði] [ˌskændɪ'nevjən]
if **we** **could** **clearly** **fix** **or** **identify** **the** **land** **-** **fall** **of** **Leif** **,** **the** **Scandinavian**
如果 我们 可以 清楚地 使固定或者 确认 这 土地 - 落下 的 莱夫 , 这 斯堪的纳维亚语
[ɪk'splɔ:rər] ,
explorer **,**
探险家 ,

如果我们能够明确地确定或识别出斯堪的纳维亚探险家莱夫的登陆地点，

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [spɑ:t] [wer] [hi:; hi] [i'rektid] [hɪz; ɪz] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði]

and	point	out	the	exact	spot	where	he	erected	his	houses	and	passed	the
和	观点	出去	这	精确的	点	在哪里	他	竖立	他的	房屋	和	通过了	这

['wɪntər] .

winter	.
冬天	.

并指出他建造房屋和度过冬天的确切地点。

[ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] [ðɪs] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪf] ['eni] [ɪg'zɪsts] ,

The	key	to	this	identification	,	if	any	exists	,
这	钥匙	到	这	鉴别	,	如果	任何	存在	,

这种识别的关键（如果存在的话）是：

[ɪz] ['pleɪnli] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sɑ:gəz] .

is	plainly	the	description	of	the	place	as	given	in	the	sagas	.
是	显然	这	描述	的	这	地方	作为	给定	在	这	传奇故事	.

这显然是萨迦中对该地的描述。

[ɪf] [wi:; wi] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɑ:gəz] [ðə; ði] [lænd] - [fɔ:l] [ʌv; əv] [li:f] , [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]

If	we	find	in	the	sagas	the	land	-	fall	of	Leif	,	the	place	where	the
如果	我们	寻找	在	这	传奇故事	这	土地	-	落下	的	莱夫	,	这	地方	在哪里	这

[ˌskændɪ'neɪvi:ənz] ['lændɪd] ,

Scandinavians	landed	,
斯堪的纳维亚人	登陆	,

如果我们能在萨迦中找到莱夫登陆点，也就是斯堪的纳维亚人登陆的地方，

[soʊ] ['fʊli] [dɪ'skraɪbd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] ['klɪrli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] ['evri] ['ʌðər] [pleɪs]

so	fully	described	that	it	can	be	clearly	distinguished	from	every	other	place
所以	完全	描述	那	它	能	是	清楚地	杰出的	从	每一个	其他	地方

[ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [koʊst] ,

on	our	coast	,
在	我们的	海岸	,

描述得如此详尽，以至于可以清楚地将其与我们海岸线上的任何其他地方区分开来。

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [hæv; həv] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [ə'tʃi:vmənt] .

we	shall	then	have	accomplished	this	important	historical	achievement	.
我们	将	然后	有	完成	这	重要的	历史	成就	.

到那时，我们就完成了这一重要的历史性成就。

[let] [ˌju: 'es] [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [stændz] [ɪn] [ði:z] ['eɪnʃənt] ['dɑ:kjuments] .

Let	us	examine	this	description	as	it	stands	in	these	ancient	documents	.
让	我们	检查	这	描述	作为	它	站立	在	这些	古老的	文件	.

让我们来仔细研究一下这些古代文献中的这段描述。

['li:vɪŋ] ['mɑ:rklənd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [sez] [ðə; ði] ['sɑ:gə] , " [tu:] [deɪz] [æt; ət] [si:] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [sɔ:]

Leaving	Markland	,	they	were	,	says	the	saga	,	"	two	days	at	sea	before	they	saw
离开	马克兰	,	他们	是	,	说道	这	传奇	,	"	二	天	在	海	前	他们	锯

[lænd] ,

land	,
土地	,

据史诗记载，他们离开马克兰岛后，“在海上航行了两天后才看到陆地”。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪld] ['ðɪðər] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [æn; ən] ['aɪlənd] [wɪtʃ] [leɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['i:stwərd]

and	they	sailed	thither	and	came	to	an	island	which	lay	to	the	eastward
和	他们	航行	那里	和	来了	到	一个	岛	哪个	躺	到	这	向东

[ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] .

of	the	land	.
的	这	土地	.

于是他们乘船前往那里，来到了位于陆地东边的一个岛屿上。

" [hɪr] [ðeɪ] ['lændɪd][ænd; ənd] [meɪd] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði]
" Here they landed and made observations as to the grass and the
" 这里 他们 登陆 和 制成 观察 作为 到 这 草 和 这
['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [duː] .
sweetness of the dew .
甜味 的 这 露 .

"他们在这里降落，观察这里的青草和露水的甜美。"

" ['æftər] [ðæt] , " [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði]['sɑːgə] , " [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [seɪld] ['ɪntuː]
" After that , " continues the saga , " they went to the ship , and sailed into
" 后 那 , " 继续 这 传奇 , " 他们 去 到 这 船 , 和 航行 进入
[ə; eɪ] [saʊnd] ,
a sound ,
一个 声音 ,

"之后，"故事继续说道，"他们上了船，驶入了一个海湾。"

[wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][ə; eɪ] [nəs] (['prɑːməntɔːri]) ,
which lay between the island and a ness (promontory) ,
哪个 躺 之间 这 岛 和 一个 内斯 (海角) ,

它位于岛屿和海岬之间，

[wɪtʃ] [ræn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ; [ænd; ənd] [ðen] [stiəd] ['westwərdz] [pæst]
which ran out to the eastward of the land ; and then steered westwards past
哪个 跑 出去 到 这 向东 的 这 土地 ; 和 然后 转向 向西 过去的
[ðə; ði] [nəs] .
the ness .
这 内斯 .

它向东延伸到陆地；然后向西绕过海岬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['ʃæloʊ] [æt; ət] [eb] [taɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃɪp] [stʊd] [ʌp] ,
It was very shallow at ebb tide , and their ship stood up ,
它 曾是 非常 浅的 在 落潮 潮 , 和 他们的 船 站立 向上 ,

退潮时水很浅，他们的船都直立起来了。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr][tuː; tə] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .
so that it was far to see from the ship to the water .
所以 那 它 曾是 远的 到 看 从 这 船 到 这 水 .

因此，从船上很难看到水面。

" [bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][lænd] ,
" But so much did they desire to land ,
" 但 所以 很多 做过 他们 欲望 到 土地 ,

但他们太渴望登陆了，

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [ðəm'selvz] [taɪm][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'gen] [roʊz] ['ʌndər] [ðer; ðər]
that they did not give themselves time to wait until the water again rose under their
那 他们 做过 不是 给 他们自己 时间 到 等待 直到 这 水 再次 玫瑰 在下面 他们的
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,

他们没有给自己留出时间等待船底再次被海水淹没。

[bʌt; bət][ræn][æt; ət][wʌns][ɑːn] [ʃɔːr] , [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ]['rɪvər] [floʊz]
but ran at once on shore , at a place where a river flows
但 跑 在 一次 在 支撑 , 在 一个 地方 在哪里 一个 河 流量

但他立刻跑上了岸，跑到了河边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [leɪk] ; [bʌt; bət] [soʊ] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [roʊz] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

out	of	a	lake	;	but	so	soon	as	the	waters	rose	up	under	the	ship	,
出去	的	一个	湖	;	但	所以	很快	作为	这	水	玫瑰	向上	在下面	这	船	,

从湖中出来；但船底的水位刚一上涨，

[ðen] [tʊk] [ðeɪ] ['boʊts] , [ænd; ənd] [rəud] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

then	took	they	boats	,	and	rowed	to	the	ship	,	and	floated	it	up	to	the	river	,
然后	采取	他们	船	,	和	划船	到	这	船	,	和	漂浮	它	向上	到	这	河	,

然后他们划着小船来到船边，把船顺流而下，拖到河边。

[ænd; ənd] [ðens] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [kæst] ['æŋkər] ,

and	thence	into	the	lake	,	and	there	cast	anchor	,
和	因此	进入	这	湖	,	和	那里	投掷	锚	,

然后驶入湖中，在那里抛锚。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðer; ðər] [skɪn] [kɑːts] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [bʊθs] .

and	brought	up	from	the	ship	their	skin	cots	,	and	made	there	booths	.
和	带来	向上	从	这	船	他们的	皮肤	婴儿床	,	和	制成	那里	展位	.

他们从船上搬来兽皮床，在那里搭建了简易棚屋。

['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [tʊk] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

After	this	they	took	council	,	and	formed	the	resolution	of	remaining	there	for	the	winter	,
后	这	他们	采取	理事会	,	和	形成	这	解决	的	其余的	那里	为了	这	冬天	,

之后他们商议，决定留在那里过冬。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ðer; ðər] [lɑːrdʒ] ['haʊzɪz] .

and	built	there	large	houses	.
和	建造	那里	大的	房屋	.

他们在那里建造了大型房屋。

" [ɪn] [ðɪs] [briːf] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðə; ði] ['deɪtə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] - [fɔːl] [ʌv; əv] [liːf] ,

"	In	this	brief	extract	are	all	the	data	which	we	have	relating	to	the	land	-	fall	of	Leif	,
"	在	这	简短的	提炼	是	全部	这	数据	哪个	我们	有	相关	到	这	土地	-	落下	的	莱夫	,

“这段简短的摘录包含了我们掌握的与莱夫登陆有关的所有数据，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [iˈrektid] [hɪz; ɪz] ['haʊzɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [hɪm'self] ,

and	to	the	place	where	he	erected	his	houses	,	which	were	occupied	by	himself	,
和	到	这	地方	在哪里	他	竖立	他的	房屋	,	哪个	是	占领	经过	他自己	,

以及他建造房屋并自己居住的地方，

[ænd; ənd] [baɪ] ['ʌðər] [ɪk'splɔrɚz] [ɪn] ['sʌbsɪkwənt] ['jɪrz] .

and	by	other	explorers	in	subsequent	years	.
和	经过	其他	探险家	在	随后的	年	.

随后几年，其他探险家也发现了这些地方。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [æn; ən]['aɪlənd][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ]

We	shall	observe	that	we	have	in	this	description	an	island	at	the	mouth
我们	将	观察	那	我们	有	在	这	描述	一个	岛	在	这	嘴

[ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] .

of	a	river	.
的	一个	河	.

我们会注意到，在这个描述中，我们看到的是一个位于河口的岛屿。

['weðər] [ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz][lɑ:rdʒ][ɔ:r][smɔ:l] , ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][raʊnd] , [skwer] ,

Whether	the	island	was	large	or	small	,	whether	it	was	round	,	square	,
无论	这	岛	曾是	大的	或者	小的	,	无论	它	曾是	圆形的	,	正方形	,

['kju:nɪfɔ:rm] ,

cuneiform	,
楔形文字	,

无论岛屿大小，无论形状是圆形、方形还是楔形，

[brɔ:d] , ['næroʊ] , [haɪ] [ɔ:r][loʊ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][toʊld] .

broad	,	narrow	,	high	or	low	,	we	are	not	told	.
广阔	,	狭窄的	,	高的	或者	低的	,	我们	是	不是	讲述	.

宽窄高低，我们不得而知。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [æn; ən]['aɪlənd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['fɜ:rðər] [dɪ'skrɪpʃn]

It	was	simply	an	island	,	and	of	it	we	have	no	further	description
它	曾是	简单地	一个	岛	,	和	的	它	我们	有	不	更远	描述

[ɔ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [wət'evər] .

or	knowledge	whatever	.
或者	知识	任何	.

它只是一个岛屿，我们对它没有任何其他描述或了解。

[ðer; ðər] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['æŋkər] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l][ə; eɪ] [saʊnd] ,

Their	ship	was	anchored	in	what	they	call	a	sound	,
他们的	船	曾是	锚定	在	什么	他们	称呼	一个	声音	,

他们的船停泊在他们称之为海湾的地方。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑ:məntɔ:ri] [ɔ:r] [tʌŋ] [ʌv; əv][lænd] [wɪtʃ] [ræn] [aʊt] [tu:; tə]

between	the	island	and	a	promontory	or	tongue	of	land	which	ran	out	to
之间	这	岛	和	一个	海角	或者	舌头	的	土地	哪个	跑	出去	到

[ðə; ði] ['i:stwərd] .

the	eastward	.
这	向东	.

岛屿与向东延伸的岬角或狭长地带之间。

[ðə; ði] [bredθ] [ɔ:r][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [æt; ət] [haɪ] ['wɔ:tər] , [ɔ:r][æt; ət] [loʊ] ['wɔ:tər] , [ɪz][nɑ:t]

The	breadth	or	extent	of	the	sound	at	high	water	,	or	at	low	water	,	is	not
这	宽度	或者	程度	的	这	声音	在	高的	水	,	或者	在	低的	水	,	是	不是

['gɪv(ə)n] .

given	.
给定	.

文中并未给出高水位或低水位时声音的宽度或范围。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [brɔ:d] , ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ][væst] [ɪk'spæns] , [ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri]

It	may	have	been	broad	,	covering	a	vast	expanse	,	or	it	may	have	been	very
它	可能	有	到过	广阔	,	覆盖	一个	广阔的	广阔	,	或者	它	可能	有	到过	非常

[smɔ:l] ,

small	,
小的	,

它可能面积广阔，覆盖范围极广，也可能面积很小。

[ɪm'breɪst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [skwer] [rɑ:dz] .

embraced	within	a	few	square	rods	.
拥抱	之内	一个	很少	正方形	杆	.

被几根方形杆子包裹着。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [piːs] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

It	was	simply	a	sound	,	a	shallow	piece	of	water	,
它	曾是	简单地	一个	声音	,	一个	浅的	片	的	水	,

那只是一种声音，一小片水面。

[wer] [ðer; ðər] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['strændɪd] [æt; ət] [loʊ] [taɪd] .

where	their	ship	was	stranded	at	low	tide	.
在哪里	他们的	船	曾是	搁浅	在	低的	潮	.

他们的船在退潮时搁浅了。

[ʌv; əv][ɪts] ['kærəktər] [wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wət'evər] .

Of	its	character	we	know	nothing	more	whatever	.
的	它是	特点	我们	知道	没有什么	更多的	任何	.

至于它的特性，我们一无所知。

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['rɪvər] .

Then	we	have	a	river	.
然后	我们	有	一个	河	.

然后我们就有了一条河。

['weðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['rɪvər][ɔːr][ə; eɪ][smɔːl][wʌn] , [lɔːŋ] [ɔːr] [ʃɔːrt] ,

Whether	it	was	a	large	river	or	a	small	one	,	long	or	short	,
无论	它	曾是	一个	大的	河	或者	一个	小的	一	,	长的	或者	短的	,

无论是大河还是小河，长河还是短河，

[waɪd][ɔːr] ['nærəʊ] , [diːp] [ɔːr] ['ʃæloʊ] , [ə; eɪ] [freʃ] ['wɔːtər][ɔːr]['taɪd(ə)l] [striːm] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]

wide	or	narrow	,	deep	or	shallow	,	a	fresh	water	or	tidal	stream	,	we	are	not
宽的	或者	狭窄的	,	深的	或者	浅的	,	一个	新鲜的	水	或者	潮汐	溪流	,	我们	是	不是

[ɪn'fɔːrmd] .

informed	.
知情的	.

宽阔或狭窄，深或浅，淡水或潮汐流，我们不得而知。

[ɔːl][wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃɪp] [kʊd; kəd][biː; bi] ['floʊtɪd] [ʌp][ɪts] ['kɜːrənt] [æt; ət]

All	we	know	of	the	river	is	that	their	ship	could	be	floated	up	its	current	at
全部	我们	知道	的	这	河	是	那	他们的	船	可以	是	漂浮	向上	它是	当前的	在

[liːst] [æt; ət] [haɪ] [taɪd] .

least	at	high	tide	.
至少	在	高的	潮	.

我们对这条河的了解仅限于：至少在高潮时，他们的船可以逆流而上。

[ðə; ði]['rɪvər] [floʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] .

The	river	flowed	out	of	a	lake	.
这	河	流动	出去	的	一个	湖	.

河流发源于湖泊。

[noʊ] ['fɜːrðər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɪz]['gɪv(ə)n] .

No	further	description	of	the	lake	is	given	.
不	更远	描述	的	这	湖	是	给定	.

文中没有对该湖泊进行进一步描述。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

It	may	have	been	a	large	body	of	water	,
它	可能	有	到过	一个	大的	身体	的	水	,

它可能是一片广阔的水域，

[ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [wʌn] .

or	it	may	have	been	a	very	small	one	.
或者	它	可能	有	到过	一个	非常	小的	一	.

或者它可能非常小。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊnli][æn; ən] [ɪnˈlɑːrdʒmənt] [ɔːr][ɪkˈspænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,

It	may	have	been	only	an	enlargement	or	expansion	of	the	river	,
它	可能	有	到过	仅有的	一个	放大	或者	扩张	的	这	河	,

这可能只是河流的拓宽或扩张。

[ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [beɪ] [rɪˈsiːvɪŋ] [ɪts][ˈwɔːtərz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] , [ˈraɪzɪŋ]

or	it	may	have	been	a	bay	receiving	its	waters	from	the	ocean	,	rising
或者	它	可能	有	到过	一个	湾	接收	它是	水	从	这	海洋	,	上升

[ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	falling	with
和	坠落	和

或者它可能是一个海湾，海水来自海洋，随着海平面的涨落而涨落。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ðə; ði] [taɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvər][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɪnkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [riˈsiːdɪŋ]

the	tides	,	and	the	river	only	the	channel	of	its	incoming	and	receding
这	潮汐	,	和	这	河	仅有的	这	渠道	的	它是	即将到来	和	消退

[ˈwɔːtərz] .

waters	.
水	.

潮汐，以及河流，仅仅是其涨落水的河道。

[ɑːn][ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv] [ðɪs] [leɪk] , [ɔːr] [beɪ] , [ɔːr] [ɪnˈlɑːrdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,

On	the	borders	of	this	lake	,	or	bay	,	or	enlargement	of	the	river	,
在	这	边界	的	这	湖	,	或者	湾	,	或者	放大	的	这	河	,

在这个湖泊、海湾或河流扩建区域的边缘，

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [ðeɪ] [bɪlt] [ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] ; [ˈweðər] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr]

as	the	case	may	have	been	,	they	built	their	houses	;	whether	on	the	right	or
作为	这	案件	可能	有	到过	,	他们	建造	他们的	房屋	;	无论	在	这	正确的	或者

[left] [ʃɔːr] ,

left	shore	,
左边	支撑	,

无论情况如何，他们都建造了自己的房屋；无论是在右岸还是左岸，

[ˈweðər] [nɪr] [ðə; ði] [ˈaʊtlet] , [ɔːr] [maɪlz] [əˈweɪ] , [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] .

whether	near	the	outlet	,	or	miles	away	,	we	know	not	.
无论	靠近	这	出路	,	或者	英里	离开	,	我们	知道	不是	.

我们不知道是在奥特莱斯附近，还是远在几英里之外。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] , [haʊ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,

It	is	easy	to	see	how	difficult	,	how	impossible	,
它	是	简单的	到	看	如何	难的	,	如何	不可能的	,

很容易看出这有多困难，多不可能。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈtempəreri] [əˈboʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːθmən]

it	is	to	identify	the	landing	-	place	and	temporary	abode	of	the	Northmen
它	是	到	确认	这	降落	-	地方	和	暂时的	住所	的	这	北方人

[ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][koʊst][frʌm; frəm] [ðɪs] [luːs] [ænd; ənd] [ɪnˈdefɪnət] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑːgəz] .

on	our	coast	from	this	loose	and	indefinite	description	of	the	sagas	.
在	我们的	海岸	从	这	松动的	和	不定	描述	的	这	传奇故事	.

这是为了根据萨迦中这种松散而模糊的描述，确定北欧人在我国海岸的登陆地点和临时住所。

[ɪn][ðə; ði] ['nɪrli] [naɪn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs]
In 在 **the** 这 **nearly** 几乎 **nine** 九 **hundred** 百 **years** 年 **which** 哪个 **have** 有 **passed** 通过了 **since** 自从 **the** 这 **discovery** 发现 **of** 的 **this** 这
['kɑ:ntɪnənt][baɪ] [ði:z] ['nɔ:rðərn] [ɪk'splɔrɚz] ,
continent 大陆 **by** 经过 **these** 这些 **northern** 北方 **explorers** 探险家 **,** ,

自北方探险家发现这片大陆以来，已经过去了近九百年。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l][nɑ:t][tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['veri] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz][hæv; həv]['teɪkən]
it 它 **would** 会 **be** 是 **unreasonable** 不合理 **not** 不是 **to** 到 **suppose** 认为 **that** 那 **very** 非常 **great** 伟大的 **changes** 变化 **have** 有 **taken** 已采取
[pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd]['taɪd(ə)l] [beɪz] [ə'lɔ:ŋ] ['aʊər; ɑ:r][ət'læntɪk] [koʊst] .
place 地方 **at** 在 **the** 这 **mouth** 嘴 **of** 的 **the** 这 **rivers** 河流 **and** 和 **tidal** 潮汐 **bays** 海湾 **along** 沿着 **our** 我们的 **Atlantic** 大西洋 **coast** 海岸 **.** .

如果认为大西洋沿岸的河流入海口和潮汐湾没有发生巨大的变化，那也是不合理的。

[ðer; ðər][ɪz]['prɑ:bəbli][nɑ:t][ə; eɪ] ['rɪvɚz] [maʊθ] [ɔ:r][ə; eɪ]['taɪd(ə)l]['ɪnlet][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [hoʊl] ['i:stərn]
There 那里 **is** 是 **probably** 大概 **not** 不是 **a** 一个 **river's** 河流的 **mouth** 嘴 **or** 或者 **a** 一个 **tidal** 潮汐 **inlet** 进口 **on** 在 **our** 我们的 **whole** 所有的 **eastern** 东
[frʌn'tɪr] ,
frontier 边境 **,** ,

我们整个东部边境地区可能连一条河口或潮汐入口都没有。

[wɪtʃ] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [træns'fɔ:md] [ɪn] ['meni] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [fitʃər] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [lɔ:ŋ]
which 哪个 **has** 有 **not** 不是 **been** 到过 **transformed** 转变 **in** 在 **many** 许多 **and** 和 **important** 重要的 **features** 特征 **during** 期间 **this** 这 **long** 长的
[læps] [ʌv; əv][taɪm] .
lapse 失效 **of** 的 **time** 时间 **.** .

在这段漫长的时间里，许多重要特征并没有发生改变。

['aɪləndz][hæv; həv] [bɪn] [fɔ:rmd] , [ænd; ənd]['aɪləndz][hæv; həv] ['si:st] [tu:; tə][ɪg'zɪst] .
Islands 岛屿 **have** 有 **been** 到过 **formed** 形成 **,** , **and** 和 **islands** 岛屿 **have** 有 **ceased** 停止 **to** 到 **exist** 存在 **.** .

岛屿有的形成，有的则消失了。

[sændz][hæv; həv] [bɪn] ['drɪftɪŋ] , [ʃɔ:z] [hæv; həv] [bɪn] ['krʌmbliŋ] , [nu:] ['ɪnlets][hæv; həv] [bɪn]
Sands 桑兹 **have** 有 **been** 到过 **drifting** 漂流 **,** , **shores** 海岸 **have** 有 **been** 到过 **crumbling** 摇摇欲坠 **,** , **new** 新的 **inlets** 入口 **have** 有 **been** 到过
[fɔ:rmd] ,
formed 形成 **,** ,

沙子一直在漂移，海岸一直在崩塌，新的海湾已经形成。

[ænd; ənd][oʊld][wʌnz][hæv; həv] [bɪn] [kloʊzd] [ʌp] .
and 和 **old** 老的 **ones** 一个 **have** 有 **been** 到过 **closed** 关闭 **up** 向上 **.** .

老旧的店铺都已关闭。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] [ʌn'fɪkst] [ænd; ənd]['tʃeɪndʒəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv]['estʃu:ˌeri:z] ,
Nothing 没有什么 **is** 是 **more** 更多的 **unfixed** 未修复 **and** 和 **changeable** 多变 **than** 比 **the** 这 **shores** 海岸 **of** 的 **estuaries** 河口 **,** ,

没有什么比河口的海岸线更不稳定、更易变了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['rɪvəz] [wer] [ðeɪ] [floʊ] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
and 和 **of** 的 **rivers** 河流 **where** 在哪里 **they** 他们 **flow** 流动 **into** 进入 **the** 这 **ocean** 海洋 **.** .

以及河流流入海洋的地方。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [sə'poʊz] [ðæt] [noʊ]['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [læps]

But	even	if	we	suppose	that	no	changes	have	taken	place	in	this	long	lapse
但	甚至	如果	我们	认为	那	不	变化	有	已采取	地方	在	这	长的	失效

[ʌv; əv] [taɪm] ,

of	time	,
的	时间	,

但即使我们假设在这段漫长的时间里没有任何变化发生，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] , ['daʊtləs] , [bɪ'twi:n] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:stərn] ['lɪmɪt][ʌv; əv]

there	are	,	doubtless	,	between	Long	Island	Sound	and	the	eastern	limit	of
那里	是	,	毫无疑问	,	之间	长的	岛	声音	和	这	东	限制	的

['noʊvə]['skoʊʃə] ,

Nova	Scotia	,
新星	斯科舍省	,

毫无疑问，在长岛海峡和新斯科舍省东部边界之间是有的。

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['rɪvəz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði]

a	great	number	of	rivers	with	all	the	characteristics	of	that	described	by	the
一个	伟大的	数字	的	河流	和	全部	这	特征	的	那	描述	经过	这

['sɑ:gəz] .

sagas	.
传奇故事	.

大量河流具备萨迦中所描述的所有特征。

[prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['tɔ:ntən; 'tɑ:n-] , [ðə; ði] [tʃɑ:rlz] , [ðə; ði]

Precisely	the	same	characteristics	belong	to	the	Taunton	,	the	Charles	,	the
恰恰	这	相同的	特征	属于	到	这	汤顿	,	这	查尔斯	,	这

['merimæk] , [ðə; ði][ˌpɪs'kætəkwə] ,

Merrimack	,	the	Piscataqua	,
梅里马克	,	这	皮斯卡塔夸	,

汤顿河、查尔斯河、梅里马克河、皮斯卡塔夸河也具有完全相同的特征。

[ðə; ði] ['kenəˌbek] , [ðə; ði][pə'nɔbskɔt] , [ðə; ði] [seɪnt] ['krɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n] .

the	Kennebec	,	the	Penobscot	,	the	Saint	Croix	,	and	the	St	.	John	.
这	肯纳贝克	,	这	佩诺布斯科特	,	这	圣	克罗伊克斯	,	和	这	英石	.	约翰	.

肯纳贝克河、佩诺布斯科特河、圣克罗伊河和圣约翰河。

[ɔ:l] [ði:z] ['rɪvəz] [hæv; həv][wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] ['aɪləndz][æt; ət][ðer; ðər] [maʊθ] ,

All	these	rivers	have	one	or	more	islands	at	their	mouth	,
全部	这些	河流	有	一	或者	更多的	岛屿	在	他们的	嘴	,

这些河流的入海口都有一个或多个岛屿。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ə'bʌndənt] ['pleɪsɪz] [nɪr] [baɪ] [wer] [ə; eɪ] [ʃɪp] [maɪt] [bi:; bi] ['strændɪd] [æt; ət]

and	there	are	abundant	places	near	by	where	a	ship	might	be	stranded	at
和	那里	是	丰富	地方	靠近	经过	在哪里	一个	船	可能	是	搁浅	在

[loʊ] [taɪd] ,

low	tide	,
低的	潮	,

附近有很多地方，退潮时船只可能会搁浅。

[ænd; ənd][ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] ['rɪvəz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [iks'pænʃənz] [ɔ:r] [beɪz]

and	in	each	of	these	rivers	there	are	expansions	or	bays
和	在	每个	的	这些	河流	那里	是	扩张	或者	海湾

这些河流中都有延伸段或海湾。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [floʊ] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] . [[sɪks]] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] , ['prɑ:bəbli] ,

from	which	they	flow	into	the	ocean	.	[	6	]	And	there	are	,	probably	,
从	哪个	他们	流动	进入	这	海洋	.	[	6	]	和	那里	是	,	大概	,

它们由此流入海洋。[6] 而且，可能还有，

['twenti] ['ʌðər] [les] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['rɪvəz] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][koʊst] , [wer] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] [meɪ]

twenty	other	less	important	rivers	on	our	coast	,	where	the	same	conditions	may
二十	其他	较少的	重要的	河流	在	我们的	海岸	,	在哪里	这	相同的	状况	可能

['laɪkwaɪz] [bi:; bi] [faʊnd] .

likewise	be	found	.
同样地	是	成立	.

我们沿海地区还有其他二十条不太重要的河流，那里也可能存在同样的情况。

[wʌt] [sə'geɪʃəs] ['stu:d(ə)nt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wʌt] [ɪk'spɪriənst] ['nævɪgeɪtər] ,

What	sagacious	student	of	history	,	what	experienced	navigator	,
什么	明智	学生	的	历史	,	什么	经验丰富的	航海家	,

多么博学的历史学者，多么经验丰富的航海家！

[ɔ:r] [wʌt] ['lɜ:rnɪd] [dʒi'ɑ:grəfər] [hæz; həz][ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel]

or	what	learned	geographer	has	the	audacity	to	say	that	he	is	able	to	tell
或者	什么	学习	地理学家	有	这	大胆	到	说	那	他	是	有能力的	到	告诉

[ˌju: 'es] [nɪr] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ði:z] ['rɪvəz] [ðə; ði] ['nɔ:θmən] [kən'strʌktɪd] [ðer; ðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

us	near	which	of	these	rivers	the	Northmen	constructed	their	habitations	,
我们	靠近	哪个	的	这些	河流	这	北方人	建造	他们的	居住地	,

或者，哪位博学的地理学家胆敢说他能够告诉我们，北方人是在哪条河附近建造了他们的住所？

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] ['tempərəri] [ə'boʊd] !

and	made	their	temporary	abode	!
和	制成	他们的	暂时的	住所	!

于是，他们便以此为临时住所！

[ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] ['pleɪnli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

The	identification	is	plainly	impossible	.
这	鉴别	是	显然	不可能的	.

显然不可能进行身份识别。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] ['entərz]['ɪntu:][ɔ:l][ðə; ði]['loʊk(ə)l]

Nothing	is	more	certain	than	the	uncertainty	that	enters	into	all	the	local
没有什么	是	更多的	肯定	比	这	不确定	那	进入	进入	全部	这	当地的

[dɪ'skrɪpʃənz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][aɪs'lændɪk]['sɑ:gəz] .

descriptions	contained	in	the	Icelandic	sagas	.
描述	包含	在	这	冰岛语	传奇故事	.

冰岛萨迦中所有地方描述的不确定性，是毋庸置疑的。

[ɪn][ðə; ði] ['nu:mərəs] [eksplə'reɪʃnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɜ:rli] ['nævəˌgeɪtɝz] , [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][beɪ] ,

In	the	numerous	explorations	of	those	early	navigators	,	there	is	not	a	bay	,
在	这	很多的	探索	的	那些	早期的	导航员	,	那里	是	不是	一个	湾	,

在早期航海家们的众多探险中，没有发现海湾。

[ə; eɪ] [keɪp] , [ə; eɪ] ['prɑ:məntɔ:ri] , [ɔ:r][ə; eɪ]['rɪvər] , [soʊ] ['klɪrli] [dɪ'skraɪbd] , [ɔ:r][soʊ] [dɪ'stɪŋktli] [dɪ'faɪnd] ,

a	cape	,	a	promontory	,	or	a	river	,	so	clearly	described	,	or	so	distinctly	defined	,
一个	岬	,	一个	海角	,	或者	一个	河	,	所以	清楚地	描述	,	或者	所以	明显地	定义	,

海角、岬角或河流，如果描述得如此清晰，或者界定得如此明确，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ]['eni] [beɪ] , [keɪp] , ['prɑ:məntɔ:ri] , [ɔ:r]['rɪvər][ɑ:n]

that	it	can	be	identified	with	any	bay	,	cape	,	promontory	,	or	river	on
那	它	能	是	已识别	和	任何	湾	,	岬	,	海角	,	或者	河	在

['aʊər; ɑ:r][koʊst] .

our	coast	.
我们的	海岸	.

它可以指我们海岸线上的任何海湾、海角、岬角或河流。

[ðə; ði]['vɜ:rdɪkt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz][pleɪn] , [ænd; ənd][mʌst; məst][stænd] .

The	verdict	of	history	on	this	point	is	plain	,	and	must	stand	.
这	判决	的	历史	在	这	观点	是	清楚的	,	和	必须	站立	.

历史对此事的评判是明确的，必须坚持下去。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['fænsi][hæv; həv][ðer; ðər] [ə'proʊpriət] [sfɪr] , [bʌt; bət][ðer; ðər][doʊ'meɪn][ɪz]

Imagination	and	fancy	have	their	appropriate	sphere	,	but	their	domain	is
想像力	和	想要	有	他们的	合适的	领域	,	但	他们的	领域	是

['fɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nɑ:t][fækt] ;

fiction	,	and	not	fact	;
小说	,	和	不是	事实	;

想象力和幻想有其合适的领域，但它们的领域是虚构的，而不是事实的；

['roʊmæns] , [ænd; ənd][nɑ:t]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

romance	,	and	not	history	;
浪漫	,	和	不是	历史	;

浪漫情怀，而非历史；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['stu:d(ə)nt][tu:; tə][hoʊld][ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

and	it	is	the	duty	of	the	historical	student	to	hold	them	within	the
和	它	是	这	责任	的	这	历史	学生	到	抓住	他们	之内	这

['limits][ʌv; əv][ðer; ðər]['prɑ:pər] [fi:ld] .

limits	of	their	proper	field	.
限制	的	他们的	恰当的	场地	.

历史学者的职责是将它们限制在它们所属的领域之内。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [jet] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [dɪ'mændz][æn; ən] ['ænsər] .

But	there	is	yet	another	question	which	demands	an	answer	.
但	那里	是	然而	其他	问题	哪个	需求	一个	回答	.

但还有一个问题亟待解答。

[dɪd][ðə; ði] ['nɔ:θmən] [li:v] [ɑ:n] [ðɪs] ['kɑ:ntɪnənt]['eni] ['mɔnjumənts] [ɔ:r][wɜ:rks] [wɪtʃ] [meɪ] [sɜ:rv]

Did	the	Northmen	leave	on	this	continent	any	monuments	or	works	which	may	serve
做过	这	北方人	离开	在	这	大陆	任何	纪念碑	或者	作品	哪个	可能	服务

[æz; əz][mə'mɔri:əlz][ʌv; əv][ðer; ðər][ə'boʊd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] ?

as	memorials	of	their	abode	here	in	the	early	part	of	the	eleventh	century	?
作为	纪念碑	的	他们的	住所	这里	在	这	早期的	部分	的	这	第十一	世纪	?

北欧人在11世纪初是否在这片大陆上留下了任何纪念碑或建筑，可以作为他们在此居住的纪念?

[ðə; ði] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [mʌst; məst][bi:; bi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði]['sɑ:gəz] ,

The	sources	of	evidence	on	this	point	must	be	looked	for	in	the	sagas	,
这	来源	的	证据	在	这	观点	必须	是	看起来	为了	在	这	传奇故事	,

关于这一点，证据来源必须在萨迦传说中寻找。

[ɔ:r][ɪn] [rɪ'meɪnz] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] ['klɪrli] [treɪst] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:θmən] [æz; əz][ðer; ðər]

or	in	remains	which	can	be	clearly	traced	to	the	Northmen	as	their
或者	在	遗迹	哪个	能	是	清楚地	追踪	到	这	北方人	作为	他们的

[ʌn'daʊtɪd] ['ɔ:θəz] .

undoubted	authors	.
毫无疑问	作者	.

或者在可以明确追溯到北欧人的遗迹中，北欧人无疑是这些遗迹的作者。

[ɪn][ðə; ði]['sɑ:gəz] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kəm'peld] [tu:; tə][seɪ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər]

In	the	sagas	,	we	are	compelled	to	say	,	as	much	as	we	could	desire
在	这	传奇故事	,	我们	是	被迫	到	说	,	作为	很多	作为	我们	可以	欲望

[ˌaɪ 'ti:] ['ʌðərwaɪz] ,

it	otherwise	,
它	否则	,

在史诗中，尽管我们多么希望事实并非如此，但我们还是不得不说：

[ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] ['eni] [sʌtʃ] ['testɪmoʊni] .
that **we** **have** **looked** **in** **vain** **for** **any** **such** **testimony** **.**
那 我们 有 看起来 在 徒劳 为了 任何 这样的 见证 .

我们一直徒劳地寻找此类证据。

[ðeɪ] [kən'teɪn] [noʊ] ['evɪdəns] , [nɑːt] [æn; ən] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] ['nɔːθmən] [kən'strʌktɪd] ['eni]
They **contain** **no** **evidence** **,** **not** **an** **intimation** **,** **that** **the** **Northmen** **constructed** **any**
他们 包含 不 证据 , 不是 一个 暗示 , 那 这 北方人 建造 任何
['meɪs(ə)n] [wɜːrk] ,
mason **work** **,**
石匠 工作 ,

它们没有任何证据，也没有任何迹象表明北欧人建造过任何石砌建筑。

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [leɪd] [wʌn] [stoʊn] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] ['eni] ['pɜːrpəs] [wət'evər] .
or **even** **laid** **one** **stone** **upon** **another** **for** **any** **purpose** **whatever** **.**
或者 甚至 铺设 一 石头 之上 其他 为了 任何 目的 任何 .

甚至可以出于任何目的，将一块石头放在另一块石头上。

[ðer; ðər] [d'welɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wɜːr; wər] ['heɪstɪli] [θroʊn] [tə'geðər] , [tuː; tə] [sɜːrv]
Their **dwellings** **,** **such** **as** **they** **were** **,** **were** **hastily** **thrown** **together** **,** **to** **serve**
他们的 住宅 , 这样的 作为 他们 是 , 是 草草 抛掷 一起 , 到 服务
['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [briːf] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .
only **for** **a** **brief** **occupation** **.**
仅有的 为了 一个 简短的 职业 .

他们的住所，即便称得上是住所，也是匆匆搭建起来的，仅供短暂居住之用。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [taɪm] , [ə'kɔːrdɪŋ]
The **rest** **of** **their** **time** **,** **according**
这 休息 的 他们的 时间 , 根据

其余时间，根据

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **19** **]**
[页 -]

[第19页]

[tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['tenər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nærətɪv] , [wʌz; wəz] [ɪk'skluːsɪvli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]
to **the** **general** **tenor** **of** **the** **narrative** **,** **was** **exclusively** **devoted** **to**
到 这 一般的 男高音 的 这 叙述 , 曾是 只 奉献 到
[ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ,
exploration **,**
勘探 ,

就叙事的整体基调而言，它完全致力于探索，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːrgoʊ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn]
and **to** **the** **preparation** **and** **laying** **in** **of** **a** **cargo** **for** **their** **return**
和 到 这 准备 和 躺下 在 的 一个 货物 为了 他们的 返回
['vɔɪɪdʒ] .
voyage **.**
航程 .

并为返程准备和装载货物。

[ðɪs] ['pɑːsəb(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [jiːldz] ['ðerfɔːr] [noʊ] ['testɪmoʊni] [ðæt] [ðə; ði] [ˌskændɪ'neɪviːənz]
This **possible** **source** **of** **evidence** **yields** **therefore** **no** **testimony** **that** **the** **Scandinavians**
这 可能的 来源 的 证据 产量 所以 不 见证 那 这 斯堪的纳维亚人
[left] ['eni] ['strʌktʃər] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sə'vaivd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] ,
left **any** **structures** **which** **have** **survived** **down** **to** **the** **present** **time** **,**
左边 任何 结构 哪个 有 幸存下来 向下 到 这 展示 时间 ,

因此，这一可能的证据来源并未提供任何证据表明斯堪的纳维亚人留下了任何保存至今的建筑结构。

[ænd; ənd][kæn; kən] ['ðerfɔ:r] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [mə'mɔri:əlz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'boʊd][ɪn] [ðɪs]

and	can	therefore	be	regarded	as	memorials	of	their	abode	in	this
和	能	所以	是	认为	作为	纪念碑	的	他们的	住所	在	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

因此可以将其视为他们在该国居住过的纪念物。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]['sɑ:gəz] ,

But	,	if	there	is	no	evidence	on	this	point	in	the	sagas	,
但	,	如果	那里	是	不	证据	在	这	观点	在	这	传奇故事	,

但是，如果传说中没有这方面的证据，

[ɑ:r; ər][ðer; ðər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] - [deɪ] [ɑ:n] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ət'læntɪk] [koʊst] [rɪ'meɪnz]

are	there	to	be	found	to	-	day	on	any	part	of	our	Atlantic	coast	remains
是	那里	到	是	成立	到	-	天	在	任何	部分	的	我们的	大西洋	海岸	遗迹

[wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] ['pleɪnli] [treɪst] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:θmən] ?

which	can	be	plainly	traced	to	the	work	of	the	Northmen	?
哪个	能	是	显然	追踪	到	这	工作	的	这	北方人	?

如今在我们大西洋沿岸的任何地方，是否还能找到可以明确追溯到北欧人活动的遗迹?

[ðɪs] ['kwestʃən] , [wi:; wi] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ] , ['æftər] ['θɜ:roʊ] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['stʌdi] , [ðə; ði]

This	question	,	we	regret	to	say	,	after	thorough	examination	and	study	,	the
这	问题	,	我们	后悔	到	说	,	后	彻底	考试	和	学习	,	这

[moʊst] ['kɑ:mpɪtənt] ,

most	competent	,
最多	胜任的	,

遗憾的是，经过彻底的审查和研究，我们认为这个问题最权威的答案是:

['kerf(ə)l] , [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] ['æntɪkwərɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .

careful	,	and	learned	antiquaries	have	been	obliged	to	answer	in	the	negative	.
小心	,	和	学习	古董商	有	到过	有义务	到	回答	在	这	消极的	.

谨慎而博学的古物学家不得不给出否定的答案。

[krɪ'du:ləti] [hæz; həz] [si:zd] [ə'pɑ:n] ['sevrəl] [kəm'pærətɪvli] [æn'ti:k] [wɜ:rks] ,

Credulity	has	seized	upon	several	comparatively	antique	works	,
轻信	有	查获	之上	一些	比较	古董	作品	,

人们轻信了一些相对古老的作品。

[hu:z] ['ɔ:rɪdʒɪn][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['klɪrli] [ˌʌndər'stʊd] ,

whose	origin	half	a	century	ago	was	not	clearly	understood	,
谁	起源	一半	一个	世纪	前	曾是	不是	清楚地	理解	,

其起源在半个世纪前并不为人所知，

[ænd; ənd][hæz; həz]['blaɪndli] [rɪ'fɜ:rd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:θmən] .

and	has	blindly	referred	them	to	the	Northmen	.
和	有	盲目地	指	他们	到	这	北方人	.

并盲目地将他们介绍给了北方人。

['fɔ:rmoʊst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər] , [fɜ:rst] , [ðə; ði] [stoʊn] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [ɑ:rtʃt] ['meɪs(ə)n] - [wɜ:rk]

Foremost	among	them	were	,	first	,	the	stone	structure	of	arched	mason	-	work
首先	之中	他们	是	,	第一的	,	这	石头	结构	的	拱形	石匠	-	工作

[ɪn] ['nu:pɔ:rt] ,

in	Newport	,
在	纽波特	,

其中最重要的是纽波特的拱形石砌建筑结构，

['roʊd] ['aɪlənd] ; ['sekənd] , [ə; eɪ] ['feɪməs] [rɑːk] , ['berɪŋ] [ɪnsk'rɪpʃnz] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][taɪd] - ['wɔːtər]
Rhode Island ; second , a famous rock , bearing inscriptions , lying in the tide - water
罗德岛 岛 ; 第二 , 一个 著名的 岩石 , 轴承 铭文 , 说谎 在 这 潮 - 水
[nɪr] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['daɪtən] ,
near the town of Dighton ,
靠近 这 镇 的 迪顿 ,

罗德岛；其次，一块刻有铭文的著名岩石，位于迪顿镇附近的潮水中。

[ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ; [ænd; ənd] , [θɜːrd] , [ðə; ði] " ['skelɪt(ə)n][ɪn]['ɑːrmər] " [faʊnd] [æt; ət] [fɔːl] ['rɪvər] , [ɪn]
in Massachusetts ; and , third , the " skeleton in armor " found at Fall River , in
在 马萨诸塞州 ; 和 , 第三 , 这 " 骨骼 在 盔甲 " 成立 在 落下 河 , 在
[ðə; ði] [seɪm] [steɪt] .
the same state .
这 相同的 状态 .

第三，在马萨诸塞州发现的“身着盔甲的骷髅”；第三，在同一州的福尔里弗发现的“身着盔甲的骷髅”。

[noʊ] ['ʌðər] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt]['fɔːrwərd][ɑːn]['eni] ['evɪdəns] [ðæt] ['tʃælɪndʒz] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]
No others have been put forward on any evidence that challenges a critical
不 其他的 有 到过 放 向前 在 任何 证据 那 挑战 一个 批判的
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
examination .
考试 .

其他任何证据都无法挑战严格的审查，因此没有提出任何其他解释。

[ðə; ði][oʊld] [mɪl] [æt; ət] ['nuːpɔːrt] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][ʌv; əv]['benədɪkt]['ɑːrnəld] ,
The old mill at Newport , situated on the farm of Benedict Arnold ,
这 老的 磨 在 纽波特 , 位于 在 这 农场 的 本尼迪克特 阿诺德 ,

位于本尼迪克特·阿诺德农场的纽波特老磨坊

[æn; ən] ['ɜːrli] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['roʊd] ['aɪlənd] , [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] " [maɪ] [stoʊn] [bɪlt] [wɪnd]
an early governor of Rhode Island , was called in his will " my stone built wind
一个 早期的 州长 的 罗德岛 岛 , 曾是 称为 在 他的 将要 " 我的 石头 建造 风
[mɪl] ,
mill ,
磨 ,

罗德岛早期的一位州长在他的遗嘱中称之为“我建造的石头风车”，

" [ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]['eni] ['mɪstəri] [ə'baʊt][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] ,
" and had there been in his mind any mystery about its origin ,
" 和 有 那里 到过 在 他的 头脑 任何 神秘 关于 它是 起源 ,

“如果他心中对它的起源还有任何疑问的话，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn]
he could hardly have failed to indicate it as a part of his description
他 可以 几乎 有 失败的 到 表明 它 作为 一个 部分 的 他的 描述
.
:
.

他在描述中不可能不提及这一点。

['rɑːdʒər] ['wɪljəmz] , [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] ['setlər] [ʌv; əv] ['roʊd] ['aɪlənd] , ['edʒukeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
Roger Williams , the pioneer settler of Rhode Island , educated at the University
罗杰 威廉姆斯 , 这 先锋 定居者 的 罗德岛 岛 , 受过教育 在 这 大学
[ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ,
of Cambridge ,
的 剑桥 ,

罗杰·威廉姆斯，罗德岛的早期定居者，曾在剑桥大学接受教育。

['ɪŋgləndˌ] , [ə; eɪ] [və'luːmɪnəs] ['ɔːθər] , [wʌz; wəz][hɪm'self][æn; ən]['æntɪkweri] ,
England , a voluminous author , was himself an antiquary ,
英格兰 , 一个 大量的 作者 , 曾是 他自己 一个 古董商 ,

英格兰本人是一位著作颇丰的作家，同时也是一位古董收藏家。

[ænd; ənd] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [pə'teind] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]
and **deeply** **interested** **in** **everything** **that** **pertained** **to** **our** **aboriginal**
和 深 感兴趣的 在 一切 那 相关 到 我们的 土著
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history **.**
历史 .

我对与我们原住民历史有关的一切都非常感兴趣。

[hæd; həd]['eni] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ɑ:rtʃt] ['meɪs(ə)n] - [wɜ:rk] ,
Had **any** **building** **of** **arched** **mason** **-** **work** **,**
有 任何 建筑 的 拱形 石匠 - 工作 ,

是否有任何拱形砖石结构的建筑，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **20** **]**
[页 -]

[第20页]

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [prɪ'tenʃənz] [tu:; tə] ['ɑ:rkɪtektʃər] ,
with **some** **pretensions** **to** **architecture** **,**
和 一些 虚荣心 到 建筑学 ,

带有一些建筑学的野心，

[ɪg'zɪstɪd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'boʊd][ɪn] ['roʊd] ['aɪlənd] ,
existed **at** **the** **time** **when** **he** **first** **took** **up** **his** **abode** **in** **Rhode** **Island** **,**
存在 在 这 时间 什么时候 他 第一的 采取 向上 他的 住所 在 罗德岛 岛 ,

在他最初定居罗德岛时就已经存在了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] ['setlmənts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ðer; ðər] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]
and **before** **any** **English** **settlements** **had** **been** **made** **there** **,** **he** **could** **not**
和 前 任何 英语 定居点 有 到过 制成 那里 , 他 可以 不是
[hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] :
have **failed** **to** **mention** **it** **:**
有 失败的 到 提到 它 :

在英国人在那里建立任何定居点之前，他不可能不提及此事：

[ə; eɪ] [fə'nɑ:mɪnən] [soʊ]['sɪŋgjələr] , [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'træktɪd]
a **phenomenon** **so** **singular** **,** **unexpected** **,** **and** **mysterious** **must** **have** **attracted**
一个 现象 所以 单数 , 意外 , 和 神秘 必须 有 吸引
[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
his **attention** **.**
他的 注意力 .

如此独特、出乎意料、神秘的现象，必然引起了他的注意。

[hɪz; ɪz]['saɪləns][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt]['rendərz][ˌaɪ 'ti:] ['mɔ:rəli] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] ['strʌktʃər] [kʊd; kəd]
His **silence** **on** **the** **subject** **renders** **it** **morally** **certain** **that** **no** **such** **structure** **could**
他的 沉默 在 这 主题 渲染 它 道德上 肯定 那 不 这样的 结构 可以
[hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] . [['sɛvən]]
have **been** **there** **at** **that** **time** **.** **[** **7** **]**
有 到过 那里 在 那 时间 . [7]

他对此事保持沉默，这在道德上可以肯定，当时不可能存在这样的建筑。[7]

[ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɑ:n][ðə; ði] ['daɪtən] [rɑ:k] ['prez(ə)nt] [ru:d] ['kʌtɪŋz] , [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð; wɪθ] ['aʊtlaɪn]
The **inscriptions** **on** **the** **Dighton** **rock** **present** **rude** **cuttings** **,** **intermingled** **with** **outline**
这 铭文 在 这 迪顿 岩石 展示 粗鲁的 插条 , 交织 和 大纲
['fɪgjərz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['ænɪmlz] .
figures **of** **men** **and** **animals** **.**
数据 的 男人 和 动物 .

迪顿岩石上的铭文呈现出粗糙的雕刻，其中夹杂着人物和动物的轮廓形象。

[ðə; ði] [hoʊl] , [ɔ:r] ['eni] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['bæflz] [ænd; ənd] [di'faiz] [ɔ:l] [skɪl] [ɪn] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] .

The	whole	,	or	any	part	of	them	,	baffles	and	defies	all	skill	in	interpretation	.
这	所有的	,	或者	任何	部分	的	他们	,	挡板	和	反抗	全部	技能	在	解释	.

整体或其中任何一部分都令人费解，难以用任何技巧进行解释。

['dɪfrənt] [s'kɒləz] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðeɪ] [di'sə:nd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃeɪpləs] ['treisəriz] [ˌpi: 'eɪtʃ] [[oʊ]]

Different	scholars	have	thought	they	discerned	in	the	shapeless	traceries	Ph	[	oe	]
不同的	学者们	有	想法	他们	辨别	在	这	无形	花饰纹	菲尔	[	oe	]

[nɪʃən] , ['hi:bru:] , ['siθiən] ,

nician	,	Hebrew	,	Scythian	,
尼西安	,	希伯来语	,	斯基泰人	,

不同的学者认为他们从这些无定形的纹饰中辨认出了腓尼基、希伯来、斯基泰的图案。

[ænd; ənd]['ru:nɪk] ['kærəktərz] [ɔ:r] ['letərz] .

and	Runic	characters	or	letters	.
和	符文	人物	或者	信件	.

以及卢恩字母或符文。

['daʊtləs] [sʌm; səm] [sɪ'mɪlɪtu:d] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [meɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [bi:; bi] [si:n] .

Doubtless	some	similitude	to	them	may	here	and	there	be	seen	.
毫无疑问	一些	相似性	到	他们	可能	这里	和	那里	是	已见	.

毫无疑问，在某些方面或许能看出它们的相似之处。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['prɑ:bəbli] [ˌæksə'dent(ə)l] [ri:'zɛmblənsəz] .

They	are	probably	accidental	resemblances	.
他们	是	大概	偶然	相似之处	.

它们很可能是偶然的相似之处。

[bʌt; bət] [noʊ] ['ræʃ(ə)nəl] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ,

But	no	rational	interpretation	has	ever	been	given	,
但	不	合理的	解释	有	曾经	到过	给定	,

但至今为止，还没有人给出过合理的解释。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [naʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['dʒen(ə)rəli] [kən'si:did] [baɪ] [ðoʊz] [best] ['kwɑ:lɪfaɪd] [tu:; tə] [dʒʌdʒ]

and	it	seems	now	to	be	generally	conceded	by	those	best	qualified	to	judge
和	它	似乎	现在	到	是	一般来说	承认	经过	那些	最好的	合格的	到	法官

,

,

,

而且现在看来，最有资格评判此事的人似乎也普遍认同这一点。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['neɪtɪv] ['indiəns] , [ʌv; əv] ['veri] ['trɪviəl] ['ɪmpɔ:rt] ,

that	they	are	the	work	of	our	native	Indians	,	of	very	trivial	import	,
那	他们	是	这	工作	的	我们的	本国的	印度人	,	的	非常	琐碎的	进口	,

这些都是我们当地印第安人的作品，意义微不足道。

[ɪf] , [ɪn'di:d] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] ['mi:nɪŋ] [wət'evər] .

if	,	indeed	,	they	had	any	meaning	whatever	.
如果	,	的确	,	他们	有	任何	意义	任何	.

如果它们真的有任何意义的话。

[ðə; ði] " ['skelɪt(ə)n] [ɪn] ['ɑ:rmər] , " [faʊnd] [æt; ət] [fɔ:l] ['rɪvər] ,

The	"	skeleton	in	armor	,	"	found	at	Fall	River	,
这	"	骨骼	在	盔甲	,	"	成立	在	落下	河	,

在福尔里弗发现的"身着盔甲的骷髅"

[hæz; həz] [noʊ] ['betər] [kleɪm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˌskændɪ'nevjən] ['ɔ:rɪdʒɪn] .

has	no	better	claim	than	the	rest	to	a	Scandinavian	origin	.
有	不	更好的	宣称	比	这	休息	到	一个	斯堪的纳维亚语	起源	.

它与其他物种一样，并无更充分的理由声称自己起源于斯堪的纳维亚半岛。

[wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi]['hju:mən][boʊnz][wɜ:r; wər][faʊnd][ɪn][ə; eɪ][sænd] - [bæŋk] , [ɪn'keɪst] [ɪn]

What	appeared	to	be	human	bones	were	found	in	a	sand	-	bank	,	encased	in
什么	出现	到	是	人类	骨头	是	成立	在	一个	沙	-	银行	,	包裹	在

[mə'tælɪk]['bændz][ʌv; əv][bræs] .

metallic	bands	of	brass	.
金属	乐队	的	黄铜	.

在沙洲中发现了疑似人类骨骼的物体，这些骨骼被包裹在黄铜金属带中。

[ɪts][ˌæntɪ'si:dənts, ˌæn'tɛsədənts][ɑ:r; ər] ['hoʊlli] [ˌʌn'noʊn] .

Its	antecedents	are	wholly	unknown	.
它是	来路	是	完全	未知	.

它的起源完全不为人知。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['relɪks][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɜ:rli] ['nævɪgeɪtər] , [kæst][ə'pɑ:n]

It	may	possibly	have	been	the	relics	of	some	early	navigator	,	cast	upon
它	可能	可能	有	到过	这	遗物	的	一些	早期的	航海家	,	投掷	之上

['aʊər; ɑ:r] [ʃɔ:r] ,

our	shore	,
我们的	支撑	,

这或许是早期航海家遗留在我们海岸上的遗物。

[hu:] [wʌz; wəz] ['i:ðər] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɔ:r][daɪd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [deθ] ,

who	was	either	killed	by	the	natives	or	died	a	natural	death	,
WHO	曾是	任何一个	被杀	经过	这	本地人	或者	死亡	一个	自然的	死亡	,

他要么是被当地人杀害，要么是自然死亡。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmər][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][klæd] .

and	was	buried	in	the	armor	in	which	he	was	clad	.
和	曾是	埋葬	在	这	盔甲	在	哪个	他	曾是	覆膜	.

他身穿盔甲被埋葬。

[ɔ:r] , [wʌt] [ɪz][fɑ:r] [mɔ:r] ['prɑ:bəb(ə)l] ,

Or	,	what	is	far	more	probable	,
或者	,	什么	是	远的	更多的	可能	,

或者，更有可能的是，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rli] ['indiəns] , [ˌoʊvər'leɪd]['i:v(ə)n]

it	may	have	been	the	remains	of	one	of	our	early	Indians	,	overlaid	even
它	可能	有	到过	这	遗迹	的	一	的	我们的	早期的	印度人	,	叠加	甚至

[ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] ,

in	his	grave	,
在	他的	严重	,

那可能是我们早期印第安人的遗骸，甚至被埋在了坟墓里。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]['kʌstəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] [bræs] , [wɪtʃ]

according	to	their	custom	,	with	the	ornaments	of	brass	,	which
根据	到	他们的	风俗	,	和	这	装饰品	的	黄铜	,	哪个

按照他们的习俗，佩戴黄铜饰品，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[hi:; hi][hæd; həd] ['məʊldɪd] [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] [waɪl] ['lɪvɪŋ] . [[eɪt]]

he	had	moulded	and	shaped	with	his	own	hands	while	living	.	[	8	]
他	有	模制	和	形状	和	他的	自己的	双手	尽管	活的	.	[	8	]

他生前亲手塑造和发展了[8]。

[kʊd; kəd][ðə; ði][veɪl][bi:; bi] ['lɪftɪd] ,

Could	the	veil	be	lifted	,
可以	这	面纱	是	抬起	,

面纱能否揭开?

[sʌm; səm] [sʌtʃ] ['stɔ:riz] [æz; əz] [ðiːz] [wʊd] ['daʊtləs] [sprɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['laɪfləs] [boʊnz] .

some	such	stories	as	these	would	doubtless	spring	up	from	the	lifeless	bones	.
一些	这样的	故事	作为	这些	会	毫无疑问	春天	向上	从	这	无生命	骨头	.

毫无疑问，诸如此类的故事会从尸体上浮现出来。

[bʌt; bət] [ə'blɪviən] [hæz; həz][fɔ:r; fər] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [bru:did] ['oʊvər] [ðiːz] ['vɔɪsləs] [rɪ'meɪnz] .

But	oblivion	has	for	many	generations	brooded	over	these	voiceless	remains	.
但	遗忘	有	为了	许多	几代人	沉思	超过	这些	无声	遗迹	.

但许多代人以来，这些无声的遗骸一直被遗忘所笼罩。

[ðer; ðər] ['stɔ:ri] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ðɪ][doʊ'meɪn][ʌv; əv]['fænsi][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

Their	story	belongs	to	the	domain	of	fancy	and	imagination	.
他们的	故事	属于	到	这	领域	的	想要	和	想像力	.

他们的故事属于虚构和想象的范畴。

['poʊətri][hæz; həz]['woʊv(ə)n][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['bæləd] .

Poetry	has	woven	it	into	an	enchanting	ballad	.
诗	有	编织	它	进入	一个	妖娆	民谣	.

诗歌将它谱成了一首动人的歌谣。

[ɪts] ['rɪðəm] [ænd; ənd][ɪts] ['pɑ:lɪʃt] ['nʌmbərz] [meɪ] ['ɔ:lweɪz] [pli:z] [ðə; ðɪ] [ɪr] [ænd; ənd]['grætɪfaɪ][ðə; ðɪ]

Its	rhythm	and	its	polished	numbers	may	always	please	the	ear	and	gratify	the
它是	韵律	和	它是	抛光	数字	可能	总是	请	这	耳朵	和	满足	这

[teɪst] .

taste	.
品尝	.

它的节奏和优美的旋律总能悦耳动听，令人回味无穷。

[bʌt; bət]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ðɪ][stɜ:rn][ænd; ənd] [ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋ] ['ɑ:rbɪtər][ʌv; əv][pæst] [ɪ'vents] , [wɪl] ,

But	history	,	the	stern	and	uncompromising	arbiter	of	past	events	,	will	,
但	历史	,	这	船尾	和	毫不妥协	仲裁者	的	过去的	活动	,	将要	,

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] ,

we	may	be	sure	,
我们	可能	是	当然	,

但是，历史，这个严厉而毫不妥协的过去事件仲裁者，终将做出裁决，我们可以肯定。

['nevər] [oʊn] [ðə; ðɪ] [kri:'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['poʊət][ɔ:r][ðə; ðɪ] [dri:mz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'θu:ziæst] [tu:; tə]

never	own	the	creations	of	the	poet	or	the	dreams	of	the	enthusiast	to
绝不	自己的	这	作品	的	这	诗人	或者	这	梦境	的	这	爱好者	到

[bi:; bi][hɜ:r; hər] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['ɔ:fsprɪŋ] .

be	her	legitimate	offspring	.
是	她	合法的	后代	.

永远不要把诗人的作品或爱好者的梦想据为己有，成为她的合法后代。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[hæf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæz; həz] [naʊ] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ðɪ]['sɑ:gəz][hæv; həv] [bɪn] [ək'sesəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ðɪ]

Half	a	century	has	now	elapsed	since	the	sagas	have	been	accessible	to	the
一半	一个	世纪	有	现在	过去	自从	这	传奇故事	有	到过	可访问	到	这

['ɪŋglɪʃ] ['ri:dər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

English	reader	in	his	own	language	.
英语	读者	在	他的	自己的	语言	.

自这些传奇故事以英语形式向英语读者开放以来，已经过去了半个世纪。

[noʊ]['leɪbər][hæz; həz] [bɪn] [sperd] [baɪ][ðə; ðɪ][moʊst]['kerf(ə)l] , ['peɪnzteɪkɪŋ] ,

No	labor	has	been	spared	by	the	most	careful	,	painstaking	,
不	劳动	有	到过	幸存	经过	这	最多	小心	,	费尽心力	,

即使是最细心、最勤奋的人，也丝毫没有吝惜劳动。

[ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [hɪs'tɔːrɪənz] [ɪn] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪ'meɪnz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] ['riːz(ə)nəbli]

and	conscientious	historians	in	seeking	for	remains	which	can	be	reasonably
和	尽责的	历史学家	在	寻求	为了	遗迹	哪个	能	是	合理

[aɪ'dentɪfaɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔːθmən] .

identified	as	the	work	of	the	Northmen	.
已识别	作为	这	工作	的	这	北方人	.

以及认真负责的历史学家们，他们正在寻找可以合理地认定为北方人所作的遗迹。

[nʌn] [wət'evər] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] ['seɪfli] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [nʌn] [wɪl] [biː; bi]

None	whatever	have	been	found	,	and	we	may	safely	predict	that	none	will	be
没有任何	任何	有	到过	成立	,	和	我们	可能	安全	预测	那	没有任何	将要	是

[dɪ'skʌvərd] ,

discovered	,
发现	,

目前尚未发现任何此类物品，而且我们可以有把握地预测，将来也不会发现任何此类物品。

[ðæt] [kæn; kən] [ber] ['eni] ['betər] [test] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dʒenjuɪnnəs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ]

that	can	bear	any	better	test	of	their	genuineness	than	those	to	which
那	能	熊	任何	更好的	测试	的	他们的	真实性	比	那些	到	哪个

[wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [ə'l(j)uːd] . [[naɪn]]

we	have	just	alluded	.	[	9	]
我们	有	只是	暗示	.	[	9	]

还有什么比我们刚才提到的那些更能经受住真伪检验的呢？[9]

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['duːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [tuː; tə] [siːk] [aʊt] [fækts] ,

It	is	the	office	and	duty	of	the	historian	to	seek	out	facts	,
它	是	这	办公室	和	责任	的	这	历史学家	到	寻找	出去	事实	,

探寻事实是历史学家的职责所在。

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [truː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔːls] , [tuː; tə] [sɪft] [ðə; ði] [wiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃæf]

to	distinguish	the	true	from	the	false	,	to	sift	the	wheat	from	the	chaff
到	区分	这	真的	从	这	错误的	,	到	筛	这	小麦	从	这	糠

,

,

,

辨别真假，去伪存真。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['relɪgeɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'blɪviən] [tuː; tə] [wɪtʃ]

to	preserve	the	one	and	to	relegate	the	other	to	the	oblivion	to	which
到	保存	这	一	和	到	贬谪	这	其他	到	这	遗忘	到	哪个

[ˌaɪ 'tiː] [biː'lɔŋz] .

it	belongs	.
它	属于	.

保留前者，将后者送入它本应属于的遗忘之地。

['testɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kænənz] [ðæt] [ðə; ði] [moʊst] [dʒuː'dɪʃəs] [sˈkɒləz] [hæv; həv] [ə'dɑːptɪd] [ɪn] [ðə; ði]

Tested	by	the	canons	that	the	most	judicious	scholars	have	adopted	in	the
测试	经过	这	教规	那	这	最多	明智的	学者们	有	已采用	在	这

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

investigation	of	all	early	history	,
调查	的	全部	早期的	历史	,

经受了最睿智的学者在研究早期历史时所采用的准则的检验，

[wi:; wi]['kænɑ:t] [dɑʊt] [ðæt][ðə; ði] ['nɔ:θmən] [meɪd] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] ['vɔiidʒz] [tu:; tə][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]

we	cannot	doubt	that	the	Northmen	made	four	or	five	voyages	to	the	coast	of
我们	不能	怀疑	那	这	北方人	制成	四	或者	五	航程	到	这	海岸	的

[ə'merɪkə][ɪn][ðə; ði][læst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ]

America	in	the	last	part	of	the	tenth	and	the	first	part	of	the	eleventh
美国	在	这	最后的	部分	的	这	第十	和	这	第一的	部分	的	这	第十一

['sentʃəriz] ;

centuries	;
几个世纪	;

毫无疑问，在十世纪末和十一世纪初，北欧人曾四五次航行到美洲海岸；

[ðæt] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['gri:nlənd] [wɪð; wɪθ]['kɑ:gəuz][ʌv; əv] [greɪps] [ænd; ənd]['tɪmbər] ,

that	they	returned	to	Greenland	with	cargoes	of	grapes	and	timber	,
那	他们	返回	到	格陵兰	和	货物	的	葡萄	和	木材	,

他们带着葡萄和木材返回了格陵兰岛。

[ðə; ði]['lætər][ə; eɪ]['veri]['væljuəb(ə)l] [kə'mɑ:dəti] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts][bəuθ][ʌv; əv] ['gri:nlənd]

the	latter	a	very	valuable	commodity	in	the	markets	both	of	Greenland
这	后者	一个	非常	有价值的	商品	在	这	市场	两个都	的	格陵兰

[ænd; ənd] ['aɪsləndˌ] ;

and	Iceland	;
和	冰岛	;

后者在格陵兰和冰岛的市场上都是非常有价值的商品；

[ðæt] [ðer; ðər][ə'boʊd][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [ʃɔ:z] [wʌz; wəz] ['tempəreri] ; [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['moʊstli]

that	their	abode	on	our	shores	was	temporary	;	that	they	were	mostly
那	他们的	住所	在	我们的	海岸	曾是	暂时的	;	那	他们	是	大多

['ɑ:kjupaɪd][ɪn] [eksplə'reɪʃnz] ,

occupied	in	explorations	,
占领	在	探索	,

他们在我们海岸的居住只是暂时的；他们主要从事探险活动。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] ['eni] ['pɜ:rmənənt] ['kɑ:ləni] ;

and	made	no	preparations	for	establishing	any	permanent	colony	;
和	制成	不	准备工作	为了	建立	任何	永恒的	殖民地	;

并且没有为建立任何永久殖民地做任何准备；

[ɪk'sept] [ðer; ðər] ['tempəreri] [d'welɪŋz] [ðeɪ] [i'rektid] [noʊ] ['strʌktʃər] [wət'evər] , ['i:ðər] [ʌv; əv] [wʊd]

except	their	temporary	dwellings	they	erected	no	structures	whatever	,	either	of	wood
除了	他们的	暂时的	住宅	他们	竖立	不	结构	任何	,	任何一个	的	木头

[ɔ:r][ʌv; əv] [stoʊn] .

or	of	stone	.
或者	的	石头	.

除了临时住所外，他们没有建造任何建筑物，无论是木制的还是石头的。

[wi:; wi][hæv; həv] [ˌɪnti'meɪʃənz] [ðæt] ['ʌðər] ['vɔiidʒz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['kɑ:ntɪnənt] ,

We	have	intimations	that	other	voyages	were	made	to	this	continent	,
我们	有	暗示	那	其他	航程	是	制成	到	这	大陆	,

我们有迹象表明，此前还有其他船只航行至这片大陆。

[bʌt; bət][noʊ]['di:teɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [sə'vaivd] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

but	no	detailed	account	of	them	has	survived	to	the	present	time	.
但	不	详细的	帐户	的	他们	有	幸存下来	到	这	展示	时间	.

但至今为止，还没有关于他们的详细记载流传下来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[ðiːz]	[fjuː]	[fækts]	['kɑːnstɪtuːt]	[ðə; ði]	['sʌbstəns]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[wiː; wi]	[noʊ]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[ˌskændɪ'nevjən]
These	**few**	**facts**	**constitute**	**the**	**substance**	**of**	**what**	**we**	**know**	**of**	**these**	**Scandinavian**
这些	很少	事实	构成	这	物质	的	什么	我们	知道	的	这些	斯堪的纳维亚语

[dis'kʌvəriz] .

discoveries	**.**
发现	.

这些零星的事实构成了我们对这些斯堪的纳维亚发现的实质内容。

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['diːteɪlz]	[wiː; wi]	[noʊ]	['lɪt(ə)l]	:	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[ɪn'vɑːlvd]	[ɪn]	[ɪn'defɪnətnes]	,	[ʌn'sɜːrt(ə)nti]	,
Of	**the**	**details**	**we**	**know**	**little**	**:**	**they**	**are**	**involved**	**in**	**indefiniteness**	**,**	**uncertainty**	**,**
的	这	细节	我们	知道	小的	:	他们	是	涉及	在	不确定性	,	不确定	,

[ænd; ənd] [daʊt] .

and	**doubt**	**.**
和	怀疑	.

对于细节我们知之甚少：它们充满了不确定性、模糊性和怀疑性。

[ðə; ði]	[pleɪs]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[fɜːrst]	['lændɪŋ]	,	[ðə; ði]	[loʊ'keɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[d'welɪŋz]	,
The	**place**	**of**	**their**	**first**	**landing**	**,**	**the**	**location**	**of**	**their**	**dwellings**	**,**
这	地方	的	他们的	第一的	降落	,	这	地点	的	他们的	住宅	,

他们最初登陆的地方，他们的住所所在地，

[ðə; ði]	[pɑːrts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[iks'plɔːd]	,
the	**parts**	**of**	**the**	**country**	**which**	**they**	**explored**	**,**
这	部分	的	这	国家	哪个	他们	探索	,

他们探索过的那些地区，

[ɑːr; ər]	[soʊ]	[ɪn'defɪnətli]	[dɪ'skraɪbd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['ʌtərli]	[bɪ'jɑːnd]	[ðə; ði]	['paʊər]	[ʌv; əv]
are	**so**	**indefinitely**	**described**	**that**	**they**	**are**	**utterly**	**beyond**	**the**	**power**	**of**
是	所以	无限期	描述	那	他们	是	完全地	超过	这	力量	的

[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

identification	**.**
鉴别	.

它们的描述如此模糊不清，以至于完全无法辨认。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[duː]	[ɪn'dʒʌstɪs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sʌbdʒekt]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[hæv; həv]	['ventʃərd]	[tuː; tə]	[kɔːl]
But	**I**	**should**	**do**	**injustice**	**to**	**the**	**subject**	**to**	**which**	**I**	**have**	**ventured**	**to**	**call**
但	我	应该	做	不公正	到	这	主题	到	哪个	我	有	冒险	到	称呼

[jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

your	**attention**	**,**
你的	注意力	,

但我不能辜负我今天想提请各位注意的这个话题，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

北欧人发现美洲，(The Discovery of America by the Northmen,)

[ɪf]	[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[ˌeɪ diː 'diː]	[ðæt]	['raɪtɝz]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	['wɑːntɪŋ]	[huː]	[kleɪm]	[tuː; tə]	[noʊ]	['væstli]	[mɔːr]
if	**I**	**did**	**not**	**add**	**that**	**writers**	**are**	**not**	**wanting**	**who**	**claim**	**to**	**know**	**vastly**	**more**
如果	我	做过	不是	添加	那	作家	是	不是	想要	WHO	宣称	到	知道	非常	更多的

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['diːteɪlz]	[ðæn; ðən]	[aɪ]	[kæn; kən]	[siː]	[maɪ]	[wei]	[klɪr]	[tuː; tə]	[æd'mɪt]	.
of	**the**	**details**	**than**	**I**	**can**	**see**	**my**	**way**	**clear**	**to**	**admit**	**.**
的	这	细节	比	我	能	看	我的	方式	清除	到	承认	.

如果我不补充一点，那就是作家们并不想承认自己比我掌握更多细节，而我却无法清楚地承认这一点。

[ðeɪ]	[bɪ'lɔːŋ]	[tuː; tə]	[ðæt]	[sɪ'lekt]	[klæs]	[ʌv; əv]	[hɪs'tɔːrɪənz]	[huː]	[ɑːr; ər]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	[fɔːr; fər]	[æn; ən]
They	**belong**	**to**	**that**	**select**	**class**	**of**	**historians**	**who**	**are**	**distinguished**	**for**	**an**
他们	属于	到	那	选择	班级	的	历史学家	WHO	是	杰出的	为了	一个

[ɪg'zuːbərəns]	[ʌv; əv]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[rɪ'dʌndənsi]	[ʌv; əv]	[feɪθ]	.
exuberance	**of**	**imagination**	**and**	**a**	**redundancy**	**of**	**faith**	**.**
热情洋溢	的	想像力	和	一个	冗余	的	信仰	.

他们属于历史学家中的精英阶层，他们以丰富的想象力和过分的信仰而著称。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['veri]	['iːzi]	[ænd; ənd]	['sɪmp(ə)l]	[θɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[pɔɪnt]	[aʊt]	[ðə; ði]	[lænd]	-	[fɔːl]
It	**is**	**a**	**very**	**easy**	**and**	**simple**	**thing**	**for**	**them**	**to**	**point**	**out**	**the**	**land**	**-**	**fall**
它	是	一个	非常	简单的	和	简单的	事物	为了	他们	到	观点	出去	这	土地	-	落下

[ʌv; əv]	[liːf]	,
of	**Leif**	**,**
的	莱夫	,

对他们来说，指出莱夫岛的登陆地点是一件非常容易的事情。

[ðə; ði]	['rɪvər]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['entərd]	,	[ðə; ði]	['aɪlənd]	[æt; ət]	[ɪts]	[maʊθ]	,	[ðə; ði]	[beɪ]	[wer]	[ðeɪ]	[kæst]
the	**river**	**which**	**he**	**entered**	**,**	**the**	**island**	**at**	**its**	**mouth**	**,**	**the**	**bay**	**where**	**they**	**cast**
这	河	哪个	他	进入	,	这	岛	在	它是	嘴	,	这	湾	在哪里	他们	投掷

['æŋkər]	,
anchor	**,**
锚	,

他驶入的河流，河口的小岛，他们抛锚的海湾，

[ðə; ði]	[ʃɔːr]	[wer]	[ðeɪ]	[bɪlt]	[ðer; ðər]	['tempəreri]	['haʊzɪz]	,	[ðə; ði]	[spɑːt]	[wer]	['θɔr'vɑːld]	[wʌz; wəz]
the	**shore**	**where**	**they**	**built**	**their**	**temporary**	**houses**	**,**	**the**	**spot**	**where**	**Thorvald**	**was**
这	支撑	在哪里	他们	建造	他们的	暂时的	房屋	,	这	点	在哪里	托瓦尔德	曾是

['berid]	,
buried	**,**
埋葬	,

他们搭建临时住所的岸边，也是托瓦尔德的埋葬地。

[ænd; ənd]	[wer]	[ðeɪ]	[set]	[ʌp]	[krɔsiz]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	.
and	**where**	**they**	**set**	**up**	**crosses**	**at**	**his**	**head**	**and**	**at**	**his**	**feet**	**.**
和	在哪里	他们	放	向上	十字架	在	他的	头	和	在	他的	脚	.

他们还在他的头和脚边竖起了十字架。

[ðeɪ]	[tel]	[juː 'es]	[wʌt]	['hedlənd,'hedlænd]	[wɜːr; wər]	[iks'plɔːd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[koʊst]	[ʌv; əv]	[ˌmæsə'tʃuːsɪts]
They	**tell**	**us**	**what**	**headlands**	**were**	**explored**	**on**	**the**	**coast**	**of**	**Massachusetts**
他们	告诉	我们	什么	海岬	是	探索	在	这	海岸	的	马萨诸塞州

[ænd; ənd]	['roʊd]	['aɪlənd]	,
and	**Rhode**	**Island**	**,**
和	罗德岛	岛	,

它们告诉我们马萨诸塞州和罗德岛州海岸有哪些岬角曾被探索过。

[ænd; ənd] [wʌt] ['ɪnlets][ænd; ənd] [beɪz] [wɜːr; wər] ['entərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [meɪn] .

and	what	inlets	and	bays	were	entered	along	the	shores	of	Maine	.
和	什么	入口	和	海湾	是	进入	沿着	这	海岸	的	缅因州	.

以及缅因州沿岸有哪些入海口和海湾。

[ðə; ði] ['nærətɪvz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wiːv] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɜːrtl] [breɪn] [ɑːr; ər] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd]

The	narratives	which	they	weave	from	a	fertile	brain	are	ingenious	and
这	叙事	哪个	他们	编织	从	一个	沃	脑	是	巧妙	和

[ˌentər'teɪnɪŋ] :

entertaining	:
娱乐	:

他们凭借丰富的想象力编织出的故事既巧妙又引人入胜:

[ðeɪ] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['sɑːgəz] [mɔːr] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['greɪtər] [ˌpɜːrsə'næləti] ,

they	give	to	the	sagas	more	freshness	and	greater	personality	,
他们	给	到	这	传奇故事	更多的	新鲜	和	更大的	性格	,

它们为这些传奇故事增添了更多新鲜感和更鲜明的个性。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækts][ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ælɪ'geɪʃnz] [rest] ,

but	when	we	look	for	the	facts	on	which	their	allegations	rest	,
但	什么时候	我们	看	为了	这	事实	在	哪个	他们的	指控	休息	,

但当我们探究他们指控所依据的事实时,

[fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['evɪdəns] ,

for	anything	that	may	be	called	evidence	,
为了	任何事物	那	可能	是	称为	证据	,

对于任何可能被称为证据的东西,

[wiː; wi][faɪnd]['oʊnli][ðə; ði] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən]

we	find	only	the	creations	of	an	undisciplined	imagination	and	an
我们	寻找	仅有的	这	作品	的	一个	散漫	想像力	和	一个

['ædʒ(ə)l]['fænsi] .

agile	fancy	.
敏捷	想要	.

我们看到的只是不受约束的想象力和敏捷的想象力所创造出来的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] ,

It	is	,	indeed	,
它	是	,	的确	,

确实如此。

[truː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['haɪli] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔːθmən] [meɪd] [mɔːr]

true	that	it	would	be	highly	gratifying	to	believe	that	the	Northmen	made	more
真的	那	它	会	是	高度	可喜	到	相信	那	这	北方人	制成	更多的

['pɜːrmənənt] ['setlmənts] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] ,

permanent	settlements	on	our	shores	,
永恒的	定居点	在	我们的	海岸	,

如果相信北方人在我们的海岸建立了更永久的定居点,那将是一件非常令人欣慰的事情。

[ðæt] [ðeɪ] [riəd] ['speɪʃəs] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ['fɔːtrisiz] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd]['meɪs(ə)n] -

that	they	reared	spacious	buildings	and	strong	fortresses	of	stone	and	mason	-
那	他们	饲养	宽敞	建筑物	和	强的	堡垒	的	石头	和	石匠	-

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

他们建造了宽敞的建筑物和坚固的石头和石砌堡垒,

[ðæt] [ðeɪ] ['gæðərd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [æk'sesəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ,

that	they	gathered	about	them	more	of	the	accessories	of	a	national	,
那	他们	聚集	关于	他们	更多的	的	这	配件	的	一个	国家的	,

他们聚集在周围,增添了更多民族主义的象征意义。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][kə'loʊniəl] [ɪg'zɪstəns] ; [bʌt; bət]['hɪstri; 'hɪstəri] [dʌz] [nɑːt]['ɔːfər][ˌjuː 'es]['eni] [tʃɔɪs] :

or	even	of	a	colonial	existence	;	but	history	does	not	offer	us	any	choice	:
或者	甚至	的	一个	殖民	存在	;	但	历史	做	不是	提供	我们	任何	选择	:

甚至是殖民统治；但历史并没有给我们任何选择：

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

we	must	take	what	she	gives	us	,	and	under	the	limitations	which	she
我们	必须	拿	什么	她	给予	我们	,	和	在下面	这	限制	哪个	她

[im'pəuziz] .

imposes	.
强加	.

我们必须接受她给予我们的一切，并遵守她施加的限制。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ðə; ði] [truːθ] , [ˌʌnə'dɔːrnd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['bjuːti] [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	truth	,	unadorned	and	without	exaggeration	,	has	a	beauty	and	a
这	真相	,	缦	和	没有	夸张	,	有	一个	美丽	和	一个

[noʊ'bɪlətɪ][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

nobility	of	its	own	.
贵族	的	它是	自己的	.

不加修饰、不加夸张的真相，本身就具有一种美感和高贵气质。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [noʊ] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['stuːd(ə)nt] .

It	needs	no	additions	to	commend	it	to	the	historical	student	.
它	需求	不	新增内容	到	表彰	它	到	这	历史	学生	.

对于历史专业的学生来说，这本书无需赘述，就足以令人推荐。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ɪn'vestɪgeɪtər] , [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz]

If	he	be	a	true	and	conscientious	investigator	,	he	will	take	it	just	as
如果	他	是	一个	真的	和	尽责的	研究者	,	他	将要	拿	它	只是	作为

[hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː] :

he	finds	it	:
他	发现	它	:

如果他是一位真正尽职尽责的调查员，他就会如实接受调查结果：

[hiː; hi] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] : [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

he	will	add	nothing	to	it	:	he	will	take	nothing	from	it	.
他	将要	添加	没有什么	到	它	:	他	将要	拿	没有什么	从	它	.

他不会给它增添任何东西，也不会从中拿走任何东西。

['futnəuts] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [əd'mɪtɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] ,

If	it	be	admitted	,	as	it	is	almost	universally	,
如果	它	是	承认	,	作为	它	是	几乎	普遍地	,

如果这一点被普遍承认的话，

[ðæt] [ðə; ði][ˌskændɪ'neɪviːənz] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt][ɪn][ðə; ði][læst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] [ɔːr]

that	the	Scandinavians	came	to	this	continent	in	the	last	part	of	the	tenth	or
那	这	斯堪的纳维亚人	来了	到	这	大陆	在	这	最后的	部分	的	这	第十	或者

[ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'levə(ə)nθ] ['sentʃəri] ,

the	early	part	of	the	eleventh	century	,
这	早期的	部分	的	这	第十一	世纪	,

斯堪的纳维亚人是在十世纪末或十一世纪初来到这片大陆的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['emɪnəntli] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['mɑːnjumənt][ʃʊd; ʃəd][mɑːrk][ænd; ənd] ['emfəsaɪz] [ðə; ði]

it	is	eminently	fitting	that	a	suitable	monument	should	mark	and	emphasize	the
它	是	非常	配件	那	一个	合适的	纪念碑	应该	标记	和	强调	这

[ɪ'vent] .

event	.
事件	.

用一座合适的纪念碑来纪念和强调这一事件，是再合适不过的了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['iːkwəli] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ðə; ði]

And	it	seems	equally	fitting	that	it	should	be	placed	in	Boston	,	the
和	它	似乎	同样地	配件	那	它	应该	是	放置	在	波士顿	,	这

[mə'trɑːpəlɪs][ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] ,

metropolis	of	New	England	,
都会	的	新的	英格兰	,

而且，把它建在新英格兰的大都市波士顿似乎也同样合适。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [kə'meməreits] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət][ɪz][nɑːt] [ɪn'tendɪd]

since	it	simply	commemorates	the	event	of	their	coming	,	but	is	not	intended
自从	它	简单地	纪念	这	事件	的	他们的	未来	,	但	是	不是	故意的

[tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðer; ðər][lænd] - [fɔːl] ,

to	indicate	their	land	-	fall	,
到	表明	他们的	土地	-	落下	,

因为它只是纪念他们的到来，而不是为了表明他们登陆的地点。

[ɔːr][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tempəreri] [ə'boʊd] . [[ˌtuː'tuː]]

or	the	place	of	their	temporary	abode	.	[	2	]
或者	这	地方	的	他们的	暂时的	住所	.	[	2	]

或他们的临时住所。[2]

[ðə; ði] ['mɛrɪnərz] ['kʌmpəs] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'skʌvərd] [tɪl] [ðə; ði] [twelfθ] [ɔːr] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] . [

The	mariner's	compass	was	not	discovered	till	the	twelfth	or	thirteenth	century	.	[
这	水手的	罗盘	曾是	不是	发现	直到	这	第十二	或者	第十三	世纪	.	[

[θriː]]

3	]
3	]

航海罗盘直到十二、十三世纪才被发现。[3]

[ðɪs] ['steɪtmənt] [rests] [ɑːn][ðə; ði][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [prə'fesər] [fɪn] [mægnuːsən] ,

This	statement	rests	on	the	interpretation	of	Professor	Finn	Magnusen	,
这	陈述	休息	在	这	解释	的	教授	芬恩	马格努森	,

这一说法基于芬恩·马格努森教授的解读。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [siː] " [ðə; ði] ['vɔiidʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːθmən] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , " [prɪns] - [ed]

for	which	see	"	The	Voyages	of	the	Northmen	to	America	,	"	Prince	Socely's	ed
为了	哪个	看	"	这	航程	的	这	北方人	到	美国	,	"	王子	-	编辑

. , [piː'piː] . - , - .

.	,	pp	.	34	,	126	.
.	,	pp	.	-	,	-	.

相关内容请参见索塞利王子编辑的《北方人前往美洲的航行记》，第 34、126 页。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , - .

Boston	,	1877	.
波士顿	,	-	.

波士顿，1877年。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['klaɪmət][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl][ɑːr; ər][ɪn]

The	general	description	of	the	climate	and	the	products	of	the	soil	are	in
这	一般的	描述	的	这	气候	和	这	产品	的	这	土壤	是	在

['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] ,

harmony	with	this	interpretation	,
和谐	和	这	解释	,

对气候和土壤产物的总体描述与这种解释相符。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌnevərðə'les] [bɪn] ['kwestʃənd] .
but **it** **has** **nevertheless** **been** **questioned** **.**
但 它 有 尽管如此 到过 被质问 .

但即便如此，这一说法也受到了质疑。

['ʌðər] [aɪs'lændɪk] ['raɪtɜ-z] ['dɪfər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
Other **Icelandic** **writers** **differ** **from** **him** **,**
其他 冰岛语 作家 不同 从 他 ,

其他冰岛作家与他的观点不同。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['lætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] - [fɔːl][ʌv; əv] [liːf] [æt; ət] 49° - - , [ɪn'sted] [ʌv; əv]
and **make** **the** **latitude** **of** **the** **land** **-** **fall** **of** **Leif** **at** **49°** **55** **'** **,** **instead** **of**
和 制作 这 纬度 的 这 土地 - 落下 的 莱夫 在 49° - - , 反而 的
41° - - - " ,
41° **43** **'** **10** **"** **,**
41° - - - " ,

将莱夫登陆点的纬度改为 49° 55'，而不是 41° 43' 10"

[æz; əz][kəm'pjuːtɪd][baɪ][mægnuːsən] .
as **computed** **by** **Magnusen** **.**
作为 计算 经过 马格努森 .

根据马格努森的计算。

[ðɪs] ['leɪtər][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ɪz][baɪ] [prə'fesər] ['^jstɑːv,'^ʌs-][stɔːrm] .
This **later** **interpretation** **is** **by** **Professor** **Gustav** **Storm** **.**
这 之后 解释 是 经过 教授 古斯塔夫 风暴 .

后一种解释出自古斯塔夫·斯托姆教授之手。

['viːdeɪ][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv]['waɪnlənd, 'wɪnɪlənd][ðə; ði] [gʊd] , [baɪ] ['ɑːrθər] ['mɪdltən] ['riːvz] , [piː'piː] .
Vide **The** **Finding** **of** **Wineland** **the** **Good** **,** **by** **Arthur** **Middleton** **Reeves** **,** **pp** **.**
视频 这 寻找 的 葡萄酒产区 这 好的 , 经过 亚瑟 米德尔顿 里夫斯 , pp .
- - - .
181 **-** **185** **.**
- - - .

参见亚瑟·米德尔顿·里夫斯所著《发现美好葡萄酒产区》第 181-185 页。

['lʌndən] , - .
London **,** **1890** **.**
伦敦 , - .

伦敦，1890年。

[ðiːz] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [ɑːr; ər] [waɪd] [ə'pɑːrt] .
These **interpretations** **are** **wide** **apart** **.**
这些 解释 是 宽的 除 .

这些解释大相径庭。

[bəuθ] ['raɪtɜ-z] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['θɜːroʊ] [s'kɒləz] .
Both **writers** **are** **represented** **to** **be** **able** **and** **thorough** **scholars** **.**
两个都 作家 是 代表 到 是 有能力的 和 彻底 学者们 .

两位作者都被认为是才华横溢、学识渊博的学者。

[wen] ['dɑːktɜ-z] [ˌdɪsə'griː] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] ?
When **doctors** **disagree** **,** **who** **shall** **decide** **?**
什么时候 医生 不同意 , WHO 将 决定 ?

当医生意见不一致时，由谁来做决定?

[ðə; ði] ['saɪəlɪst] [wɪl] ['daʊtləs] [reɪndʒ] [ðəm'selvz] [ɑːn] ['dɪfrənt] [saɪdz] , [ænd; ənd] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt]
The **sciolists** **will** **doubtless** **range** **themselves** **on** **different** **sides** **,** **and** **fight** **it** **out**
这 科学学家 将要 毫无疑问 范围 他们自己 在 不同的 侧面 , 和 斗争 它 出去
[tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [end] .
to **the** **bitter** **end** **.**
到 这 苦的 结尾 .

科学主义者们无疑会分成不同的阵营，并战斗到最后一刻。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðə; ði] [krə'nɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] [ɪn][ɪts]['meɪdʒər][ænd; ənd]['maɪnər][ˌæplə'keiʃ(ə)nz]

The	truth	is	,	the	chronology	of	that	period	in	its	major	and	minor	applications
这	真相	是	,	这	时间顺序	的	那	时期	在	它是	主要的	和	次要的	应用程序

[wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪn'defɪnət] .

was	exceedingly	indefinite	.
曾是	非常	不定	.

事实上，这一时期在主要和次要应用方面的具体时间顺序是极其不确定的。

[ðə; ði] [jɪr] [wen] [ɪ'vents] [ə'kɜːrd] [ɪz] ['setld] , [wen] ['setld] [æt; ət][ɔːl] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ;

The	year	when	events	occurred	is	settled	,	when	settled	at	all	,	with	great	difficulty	;
这	年	什么时候	活动	发生	是	定居	,	什么时候	定居	在	全部	,	和	伟大的	困难	;

事件发生的年份很难确定，即便能够确定也十分困难；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜːr; wər] [luːs] [ænd; ənd] [ɪn'defɪnət] .

and	it	is	plain	that	the	divisions	of	the	day	were	loose	and	indefinite	.
和	它	是	清楚的	那	这	部门	的	这	天	是	松动的	和	不定	.

显然，当时的划分是松散且不明确的。

[æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [ə'prɑːksɪmətli] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

At	least	,	they	could	only	be	approximately	determined	.
在	至少	,	他们	可以	仅有的	是	大约	决定	.

至少，它们只能大致确定。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [klɑːks] , ['wɑːtʃɪz] , [ænd; ənd] [krə'nɑːmɪtərz] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

In	the	absence	of	clocks	,	watches	,	and	chronometers	,	there	could	not	be
在	这	缺席	的	时钟	,	手表	,	和	精密计时器	,	那里	可以	不是	是

['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ækjərəsi] ,

anything	like	scientific	accuracy	,
任何事物	喜欢	科学	准确性	,

如果没有钟表和精密计时器，就不可能存在科学的精确性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'plai] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə] [ˌskændɪ'nevjən] [krə'nɑːlədʒi] ['oʊnli]

and	the	attempt	to	apply	scientific	principles	to	Scandinavian	chronology	only
和	这	试图	到	申请	科学	原则	到	斯堪的纳维亚语	时间顺序	仅有的

['rendərz] [kən'fjuːʒ(ə)n] [stɪl] [mɔːr] [kən'fjuːzd] .

renders	confusion	still	more	confused	.
渲染	困惑	仍然	更多的	使困惑	.

试图将科学原理应用于斯堪的纳维亚年代学只会让混乱更加混乱。

[ðə; ði][tɜːrmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɪn'defɪnət] .

The	terms	which	they	used	to	express	the	divisions	of	the	day	were	all	indefinite	.
这	条款	哪个	他们	用过的	到	表达	这	部门	的	这	天	是	全部	不定	.

他们用来表达一天中各个时段划分的术语都是不确定的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wʌz; wəz] - - ,

One	of	them	,	for	example	,	was	hirdis	rismál	,
一	的	他们	,	为了	例子	,	曾是	-	-	,

例如，其中一人是 hirdis rismál，

[wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['hɜːrdzmən] [tʊk] [ðer; ðər] ['brekfəst] .

which	means	the	time	when	the	herdsmen	took	their	breakfast	.
哪个	方法	这	时间	什么时候	这	牧民	采取	他们的	早餐	.

也就是说，这是牧民们吃早餐的时间。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['defɪnət] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ,

This	was	sufficiently	definite	for	the	practical	purposes	of	a	simple	,
这	曾是	足够	定	为了	这	实际的	目的	的	一个	简单的	,

['prɪmətɪv] ['pi:p(ə)l] ;

primitive	people	;
原始	人们	;

对于一个简单原始的民族来说，这已经足够明确，可以满足实际需求了;

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['brekfəst] ['aʊər][ʌv; əv][ə; eɪ]['pi:p(ə)l][ɪz]['ɔ:lweɪz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['veriəs] ,

but	as	the	breakfast	hour	of	a	people	is	always	more	or	less	various	,
但	作为	这	早餐	小时	的	一个	人们	是	总是	更多的	或者	较少的	各种各样的	,

但是，由于不同民族的早餐时间总是或多或少各不相同，

- - ['prɑ:bəbli] ['kʌvərd] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [θri:] ['aʊərz] ,

hirdis	rismál	probably	covered	a	period	from	one	to	three	hours	,
-	-	大概	涵盖	一个	时期	从	一	到	三	小时	,

hirdis rismál 可能涵盖了一到三个小时的时间，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [dɪd][nɑ:t] ['fɜ:rnɪʃ] [ðə; ði]['prɑ:pər]['deɪtə][fɔ:r; fər]['kælkjuleɪtɪŋ] ['lætɪtu:d] .

and	therefore	did	not	furnish	the	proper	data	for	calculating	latitude	.
和	所以	做过	不是	提供	这	恰当的	数据	为了	计算	纬度	.

因此，没有提供计算纬度所需的正确数据。

['eni] ['mi:nɪŋ] ['gɪv(ə)n][baɪ][trænz'leɪtəz] ['tʌtʃɪŋ] [ɪg'zækt]['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][mʌst; məst] ,

Any	meaning	given	by	translators	touching	exact	hours	of	the	day	must	,
任何	意义	给定	经过	译者	接触	精确的	小时	的	这	天	必须	,

['ðerfɔ:r] ,

therefore	,
所以	,

因此，译者对一天中具体时间的任何解释都必须是准确的。

[bi:; bi]['teɪkən][kʌm]['^rænəj]['sɑ:lɪs] , [ɔ:r][fɔ:r; fər]['oʊnli] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] . [[fɔ:r]]

be	taken	cum	grano	salis	,	or	for	only	what	it	is	worth	.	[	4	]
是	已采取	精液	颗粒	萨利斯	,	或者	为了	仅有的	什么	它	是	值得	.	[	4	]

仅凭其价值即可获得。[4]

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [kən'dʒektʃərd][baɪ][sʌm; səm] ['raɪtɚz] [ðæt] [kə'lʌmbəs] [ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə]['aɪsləndˌ]

It	has	been	conjectured	by	some	writers	that	Columbus	on	a	visit	to	Iceland
它	有	到过	推测	经过	一些	作家	那	哥伦布	在	一个	访问	到	冰岛

['lɜ:rnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔiidʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:θmən] [tu:; tə][ə'merɪkə] ,

learned	something	of	the	voyages	of	the	Northmen	to	America	,
学习	某物	的	这	航程	的	这	北方人	到	美国	,

一些作家推测，哥伦布在访问冰岛期间了解到了一些北欧人前往美洲的航行情况。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪdɪd][baɪ] [ðɪs] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [dɪs'kʌvəriz] .

and	was	aided	by	this	knowledge	in	his	subsequent	discoveries	.
和	曾是	协助	经过	这	知识	在	他的	随后的	发现	.

而这些知识也帮助他进行了后来的发现。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [wət'evər] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

There	is	no	evidence	whatever	that	such	was	the	case	.
那里	是	不	证据	任何	那	这样的	曾是	这	案件	.

没有任何证据表明情况确实如此。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['memwɑ:r][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ,

In	writing	a	memoir	of	his	father	,
在	写作	一个	回忆录	的	他的	父亲	,

在撰写其父亲的回忆录时，

[ˌfɜːrdɪ'nændoʊ] [kə'lʌmbəs] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['pepərz][ə; eɪ][ˌmemə'rændəm][ɪn] [wɪtʃ] [kə'lʌmbəs]

Ferdinando	**Columbus**	**found**	**among**	**his**	**papers**	**a**	**memorandum**	**in**	**which**	**Columbus**
费迪南多	哥伦布	成立	之中	他的	文件	一个	备忘录	在	哪个	哥伦布

[steɪts] [ðæt] ,

states	**that**	**,**
各州	那	,

费迪南多·哥伦布在他的文件中发现了一份备忘录，其中哥伦布写道：

[ɪn] ['februeri] , - , [hiː; hi] [seɪld] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [liːgz] [bɪ'jɑːnd] [taɪl] ,

in	**February**	**,**	**1477**	**,**	**he**	**sailed**	**a**	**hundred**	**leagues**	**beyond**	**Tile**	**,**
在	二月	,	-	,	他	航行	一个	百	联赛	超过	瓦	,

1477年2月，他航行到泰尔以西一百里格处。

[ðæt] [ðɪs] ['aɪlənd][wʌz; wəz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] ['ɪŋgləɪnd] ,

that	**this**	**island**	**was**	**as**	**large**	**as**	**England**	**,**
那	这	岛	曾是	作为	大的	作为	英格兰	,

这个岛屿和英格兰一样大，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [frʌm; frəm] ['brɪstl] ['kærid] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪd] [ðer; ðər] ,

that	**the**	**English**	**from**	**Bristol**	**carried**	**on**	**a**	**trade**	**there**	**,**
那	这	英语	从	布里斯托尔	携带	在	一个	贸易	那里	,

来自布里斯托尔的英国人在那里进行贸易。

[ðæt] [ðə; ði] [siː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['froʊz(ə)n]['oʊvər] ;

that	**the**	**sea**	**when**	**he**	**was**	**there**	**was**	**not**	**frozen**	**over**	**;**
那	这	海	什么时候	他	曾是	那里	曾是	不是	冷冻	超过	;

他当时所到之处，海面并未结冰；

[ænd; ənd][hiː; hi] [spiːks] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [taɪdz] .

and	**he**	**speaks**	**also**	**of**	**the**	**high**	**tides**	**.**
和	他	说话	还	的	这	高的	潮汐	.

他还谈到了高潮。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pærəgræf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['lɪmɪt][ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd][ɪz]

In	**the**	**same**	**paragraph**	**we**	**are**	**informed**	**that**	**the**	**southern**	**limit**	**of**	**this**	**island**	**is**
在	这	相同的	段落	我们	是	知情的	那	这	南部	限制	的	这	岛	是

63° [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'kweɪtər] ,

63°	**from**	**the**	**equator**	**,**
63°	从	这	赤道	,

同一段中还提到，该岛的南界距离赤道63°。

[wɪtʃ] [ai'dentifaiz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['aɪsləɪnd] .

which	**identifies**	**it**	**with**	**Iceland**	**.**
哪个	识别	它	和	冰岛	.

这便表明它与冰岛有关。

[bɪ'jɑːnd] [ðiːz] [fækts] , [ðə; ði] [ˌmemə'rændəm] [kən'teɪnz] [noʊ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

Beyond	**these**	**facts**	**,**	**the**	**memorandum**	**contains**	**no**	**information**	**.**
超过	这些	事实	,	这	备忘录	包含	不	信息	.

除了这些事实之外，该备忘录没有包含任何其他信息。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [ðæt] [kə'lʌmbəs] [wʌz; wəz][æt; ət]['eni] [taɪm][ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]

There	**is**	**no**	**evidence**	**that**	**Columbus**	**was**	**at**	**any**	**time**	**in**	**communication**	**with**
那里	是	不	证据	那	哥伦布	曾是	在	任何	时间	在	沟通	和

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] ['aɪsləɪnd] [ɑːn]['eni] ['sʌbdʒekt] [wət'evər] .

the	**natives**	**of**	**Iceland**	**on**	**any**	**subject**	**whatever**	**.**
这	本地人	的	冰岛	在	任何	主题	任何	.

没有任何证据表明哥伦布曾与冰岛土著居民就任何话题进行过交流。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌprɑːbə'bɪləti] [ðæt] [hiː; hi] [sɔːt] , [ɔːr] [əb'teɪnd] ,

There	**is**	**no**	**probability**	**that**	**he**	**sought**	**,**	**or**	**obtained**	**,**
那里	是	不	可能性	那	他	寻求	,	或者	获得	,

他不可能寻求或获得.....

['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɔiidʒz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔ:θmən] [tu:; tə] [ðɪs] ['kɑ:ntɪnənt] .

any	information	of	the	voyages	of	the	Northmen	to	this	continent	.
任何	信息	的	这	航程	的	这	北方人	到	这	大陆	.

有关北方人航行到这片大陆的任何信息。

[ˌfɜ:rdɪ'nændoʊ] [kə'lʌmbəsɪz] [laɪf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['spænɪʃ] [ɪn] [bɑ:rsi:əz]

Ferdinando	Columbus's	Life	of	his	father	may	be	found	in	Spanish	in	Barcia's
费迪南多	哥伦布的	生活	的	他的	父亲	可能	是	成立	在	西班牙语	在	巴西亚的

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [kə'lekʃənz] ,

Historical	Collections	,
历史	收藏	,

费迪南多·哥伦布所著的其父传记，西班牙语版本收录于巴尔西亚历史文集。

['vɑ:l] . [aɪ] . [mə'drɪd] , - .

Vol	.	I	.	Madrid	,	1749	.
沃尔	.	我	.	马德里	,	-	.

第一卷。马德里，1749 年。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən] , ['prɪntɪd] [ɪn] ['venɪs] [ɪn] - .

It	is	a	translation	from	the	Italian	,	printed	in	Venice	in	1571	.
它	是	一个	翻译	从	这	意大利语	,	打印	在	威尼斯	在	-	.

这是从意大利语翻译而来，于 1571 年在威尼斯印刷出版。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ə'pɪrz] [ɪn]['tʃɝ:tʃɪlz, 'tʃɝ:tʃhɪlz] [kə'lekʃənz] , [ɪn] [kɜ:rz] , [ænd; ənd][ɪn]

An	English	translation	appears	in	Churchill's	Collections	,	in	Kerr's	,	and	in
一个	英语	翻译	出现	在	丘吉尔的	收藏	,	在	克尔的	,	和	在

['pɪŋkɝtənz] ,

Pinkerton's	,
平克顿侦探社	,

丘吉尔文集、克尔文集和品克顿文集中均收录了英文译本。

[bʌt; bət][ɪts] [ˌmɪsˌtræns'leɪʃənz] [ænd; ənd] ['erərz] ['rendər][ˌaɪ 'ti:] ['hoʊlli] [ʌn'trʌstwɜ:rði] . [[faɪv]]

but	its	mistranslations	and	errors	render	it	wholly	untrustworthy	.	[	5	]
但	它是	误译	和	错误	使成为	它	完全	不可信赖的	.	[	5	]

但由于其翻译错误，因此完全不可信。[5]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmwʌt] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ðæt] [moʊst] ['raɪtɝz] [hu:] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tu:; tə]

It	is	somewhat	remarkable	that	most	writers	who	have	attempted	to
它	是	有些	卓越	那	最多	作家	WHO	有	尝试过	到

['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑ:gəz][æz; əz][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['evɪdəns] [hæv; həv] [ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði]

estimate	the	value	of	the	sagas	as	historical	evidence	have	ignored	the
估计	这	价值	的	这	传奇故事	作为	历史	证据	有	忽略	这

[fækt] ,

fact	,
事实	,

令人惊讶的是，大多数试图评估萨迦作为历史证据价值的作者都忽略了这样一个事实：

[ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [tu:; tə] [θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd]['oʊnli][ɪn]

that	from	a	hundred	and	fifty	to	three	hundred	years	they	existed	only	in
那	从	一个	百	和	五十	到	三	百	年	他们	存在	仅有的	在

['ɔ:rəl][trə'dɪʃ(ə)n] ,

oral	tradition	,
口服	传统	,

从一百五十年到三百年间，它们只存在于口头传说中。

['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ə'nʌðər] , ['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ]

handed	down	from	one	generation	to	another	,	subject	to	the	changes	which
递交	向下	从	一	一代	到	其他	,	主题	到	这	变化	哪个

[ɑ:r; ər][ɪn'evɪtəb(ə)l][ɪn]['ɔ:rəl] ['steɪtmənts] .

are	inevitable	in	oral	statements	.
是	不可避免的	在	口服	声明	.

口口相传，但难免会因口头表达方式的改变而有所变化。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['triːtɪd] [baɪ] [ðiːz] ['krɪtɪks][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [triːt] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['dɑːkjuments] , [ə; eɪ][koʊst]
They are treated by these critics as they would treat scientific documents , a coast
他们 是 治疗 经过 这些 评论家 作为 他们 会 对待 科学 文件 , 一个 海岸
[ɔːr][ˌdʒɪədetɪk]['sɜːrveɪ] ,
or geodetic survey ,
或者 大地测量 民意调查 ,

这些批评家对待它们的方式，就像对待科学文献、海岸线或大地测量报告一样。

[ɔːr][æn; ən]['ædmərəlti][rɪ'pɔːrt] , [ɪn] [wɪtʃ] [laɪnz][ænd; ənd] ['distənsiz] [ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ði]
or an admiralty report , in which lines and distances are determined by the
或者 一个 海军部 报告 , 在 哪个 线条 和 距离 是 决定 经过 这
[moʊst] ['ækjərət] ['ɪnstrʊmənts] ,
most accurate instruments ,
最多 准确的 仪器 ,

或者一份海军部报告，其中的航线和距离是由最精确的仪器确定的。

[ænd; ənd] ['meʒərmənts] [ænd; ənd]['rekərdz][ɑːr; ər] [meɪd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .
and measurements and records are made simultaneously .
和 测量 和 记录 是 制成 同时地 .

测量和记录是同时进行的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðer; ðər] ['premɪsɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'fektɪv] ,
It is obvious that their premises must be defective ,
它 是 明显的 那 他们的 前提 必须 是 有缺陷的 ,

很明显，他们的前提条件一定存在缺陷。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðer; ðər] [dɪ'dʌkʃnz] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'roʊniəs] . [[sɪks]]
and consequently their deductions are sure to be erroneous . [6]
和 最后 他们的 扣除 是 当然 到 是 错误 . [6]

因此，他们的推断必然是错误的。[6]

[ɪf] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [ɪg'zæmɪn]['aʊər; ɑːr][koʊst] - ['sɜːrveɪ][mæps] , [hiː; hi] [wɪl] ['iːzəli] ['verɪfaɪ] [ðɪs]
If the reader will examine our coast - survey maps , he will easily verify this
如果 这 读者 将要 检查 我们的 海岸 - 民意调查 地图 , 他 将要 容易地 核实 这
['steɪtmənt] . [['sɛvən]]
statement . [7]
陈述 . [7]

如果读者查阅我们的海岸勘测地图，就会很容易地验证这一说法。[7]

[ɔːl'ðoʊ] [moʊst] ['æntɪkwərɪ] [ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['stjʊdnts] [hæv; həv] [ə'bændənd] [ɔːl] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]
Although most antiquaries and historical students have abandoned all belief in the
虽然 最多 古董商 和 历史 学生 有 弃 全部 信仰 在 这
[ˌskændɪ'nevjən]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] ['strʌktʃər] ,
Scandinavian origin of this structure ,
斯堪的纳维亚语 起源 的 这 结构 ,

尽管大多数古物学家和历史学家已经放弃了对这座建筑起源于斯堪的纳维亚的说法，

[jet] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['skrɪbnɝz] ['mægəziːn] , - ,
yet in the March number of Scribner's Magazine , 1879 ,
然而 在 这 行进 数字 的 斯克里布纳出版社 杂志 , - ,

然而，在1879年3月出版的《斯克里布纳杂志》上，

[æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [i'rektid] [ɪn]
an article may be found in defence of the theory that it was erected in
一个 文章 可能 是 成立 在 防御 的 这 理论 那 它 曾是 竖立 在
[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] [baɪ][ðə; ði] ['nɔːθmən] .
the eleventh century by the Northmen .
这 第十一 世纪 经过 这 北方人 .

有文章支持这样一种理论，即这座清真寺是十一世纪由北欧人建造的。

[ðə; ði]['ɑ:rgjumənt][ɪz] ['faʊndɪd] [ɑ:n][ɪts] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

The	argument	is	founded	on	its	architectural	construction	,
这	争论	是	创立	在	它是	建筑	建造	,

该论点是基于其建筑结构而提出的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['klɪrli] [ri'fju:tid] [baɪ]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [si:] . ['meɪs(ə)n] , ['dʒunjɚ] . , [ɪn][ðə; ði] ['mægəzi:n]

but	it	is	clearly	refuted	by	Mr	.	George	C	.	Mason	,	Jr	.	,	in	the	Magazine
但	它	是	清楚地	驳斥	经过	先生	.	乔治	C	.	石匠	,	小	.	,	在	这	杂志

[ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

of	American	History	,
的	美国人	历史	,

但乔治·C·梅森先生在《美国历史杂志》上明确反驳了这一观点。

['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [pi:] . - . [[eɪt]]

Vol	.	III	,	p	.	541	.	[	8	]
沃尔	.	三、	,	p	.	-	.	[	8	]

第三卷，第 541 页。[8]

[ɪn] [prə'fesər] ['pʌtnəmz] [rɪ'pɔ:rt] , [æz; əz]['kjʊreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:ˌbɑ:di] [mju'zi:əm][ʌv; əv] [ə'merɪkən]

In	Professor	Putnam's	Report	,	as	Curator	of	the	Peabody	Museum	of	American
在	教授	普特南	报告	,	作为	馆长	的	这	皮博迪	博物馆	的	美国人

[ˌɑ:rki'ɑ:lədʒi] [ænd; ənd] [eθ'nɑ:lədʒi] ,

Archæology	and	Ethnology	,
考古学	和	民族学	,

在普特南教授的报告中，作为皮博迪美国考古与民族学博物馆的馆长，

[ɪn] - , [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['skelɪt(ə)n][ɪn]['ɑ:rmər]

in	1887	,	will	be	found	the	following	interesting	account	of	the	"	Skeleton	in	Armor
在	-	,	将要	是	成立	这	下列的	有趣的	帐户	的	这	"	骨骼	在	盔甲

: "
: "
: "

1887 年，人们找到了以下关于"盔甲骷髅"的有趣记载：

" [aɪ][mʌst; məst] , [haʊ'evər] ,

"	I	must	,	however	,
"	我	必须	,	然而	,

"然而，我必须……"

['menʃ(ə)n][æz; əz][ʌv; əv][pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['kɑ:ntækt]

mention	as	of	particular	interest	relating	to	the	early	period	of	contact
提到	作为	的	特别的	兴趣	相关	到	这	早期的	时期	的	接触

[bɪ'twi:n] [ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd][ˌjʊərə'pi:ənz][ɑ:n] [ðɪs] ['kɑ:ntɪnənt] ,

between	the	Indians	and	Europeans	on	this	continent	,
之间	这	印度人	和	欧洲人	在	这	大陆	,

特别值得一提的是，这与印度人和欧洲人早期在这个大陆上的接触时期有关。

[ðə; ði][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n] , [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['sæmjuəl] ['ni:lənd] ,

the	presentation	,	by	Dr	.	Samuel	Kneeland	,
这	推介会	,	经过	博士	.	塞缪尔	尼兰德	,

塞缪尔·尼兰德博士的演讲

[ʌv; əv] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [bræs] [tjʊb] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['ɪndiən] [nɪr] [fɔ:l]

of	two	of	the	brass	tubes	found	with	the	skeleton	of	an	Indian	near	Fall
的	二	的	这	黄铜	管子	成立	和	这	骨骼	的	一个	印度	靠近	落下

['rɪvər] ,

River	,
河	,

在福尔里弗附近一具印第安人骨骼旁发现的两根黄铜管中，

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [wel] [noʊn] [vəːsiz] [baɪ]
about **which** **so** **much** **has** **been** **written** **,** **including** **the** **well** **known** **verses** **by**
关于 哪个 所以 很多 有 到过 书面 , 包括 这 出色地 已知 诗句 经过
['lɔŋfeləu] ,
Longfellow **,**
朗费罗 ,

关于它已经有很多著述，包括朗费罗的著名诗歌。

[ɪn'taɪtld] - [ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ɪn]['ɑːrmər] . -
entitled **'** **The** **Skeleton** **in** **Armor** **.** **'**
标题 - 这 骨骼 在 盔甲 . -

标题为《身披盔甲的骷髅》。

[ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] - [lɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmər] - [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðer; ðər]['faɪn(ə)l] ['restɪŋ] [pleɪs] [ɪn]
That **two** **of** **the** **'** **links** **of** **the** **armor** **'** **should** **find** **their** **final** **resting** **place** **in**
那 二 的 这 - 链接 的 这 盔甲 - 应该 寻找 他们的 最终的 休息 地方 在
[ðɪs] [mju'ziːəm][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ɪt'self] ,
this **Museum** **is** **interesting** **in** **itself** **,**
这 博物馆 是 有趣的 在 本身 ,

盔甲上的两件"部件"最终落户于这座博物馆，这本身就很有意思。

[ænd; ənd][kɔːlz] [ʌp][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv]['met(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ]
and **calls** **up** **in** **imagination** **the** **history** **of** **the** **bits** **of** **metal** **of** **which**
和 呼叫 向上 在 想像力 这 历史 的 这 比特 的 金属 的 哪个
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] .
they **are** **made** **.**
他们 是 制成 .

并唤起人们对构成它们的金属部件历史的想象。

['prɑːbəbli][sʌm; səm] ['ɜːrli] ['emɪgrənt] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] [ə; eɪ] [bræs] ['ket(ə)l] , [wɪtʃ] [baɪ]
Probably **some** **early** **emigrant** **brought** **from** **Europe** **a** **brass** **kettle** **,** **which** **by**
大概 一些 早期的 移民 带来 从 欧洲 一个 黄铜 壶 , 哪个 经过
['bɑːrtər] ,
barter **,**
物物交换 ,

可能是早期移民从欧洲带来了一个黄铜水壶，然后通过物物交换，

[ɔːr] [θruː] [ðə; ði] [vi'sisitjuːdz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɜːrli] [deɪz] ,
or **through** **the** **vicissitudes** **of** **those** **early** **days** **,**
或者 通过 这 变迁 的 那些 早期的 天 ,

或者说，经历了早期那些跌宕起伏的日子，

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪndiən][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] [traɪbz]
came **into** **the** **possession** **of** **an** **Indian** **of** **one** **of** **the** **New** **England** **tribes**
来了 进入 这 拥有 的 一个 印度 的 一 的 这 新的 英格兰 部落
[ænd; ənd][wʌz; wəz][baɪ][hɪm; ɪm][kʌt][ʌp][fɔːr; fər] ['ɔrnəmənts] ,
and **was** **by** **him** **cut** **up** **for** **ornaments** **,**
和 曾是 经过 他 切 向上 为了 装饰品 ,

它落入新英格兰某个印第安部落的一名印第安人手中，并被他切割成饰品。

['æroʊ] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] [naɪvz] .
arrow **points** **,** **and** **knives** **.**
箭 积分 , 和 刀具 .

箭头和刀具。

[wʌn][kaɪnd][ʌv; əv]['ɔːrnəmənt][hiː; hi] [meɪd] [baɪ] ['roʊlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [strɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [bræs] ['ɪntuː][ðə; ði]
One **kind** **of** **ornament** **he** **made** **by** **rolling** **little** **strips** **of** **the** **brass** **into** **the**
一 种类 的 装饰品 他 制成 经过 滚动 小的 条状物 的 这 黄铜 进入 这
[fɔːrm][ʌv; əv] [lɔːŋ] ,
form **of** **long** **,**
形式 的 长的 ,

他用黄铜条卷成长条状制作了一种装饰品，

['slendər] ['sɪlɪndəz] , [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd] , ['prɑːbəbli] , [bɪ'fɔːr] [meɪd] [ʌv; əv]

slender	cylinders	,	in	imitation	of	those	he	had	,	probably	,	before	made	of
苗条	气缸	,	在	模仿	的	那些	他	有	,	大概	,	前	制成	的

['kɑːpər] .

copper	.
铜	.

细长的圆柱体，可能是模仿他以前用铜制作的那种。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [saɪd][baɪ][saɪd][soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][æn; ən][ˌɔːrnə'ment(ə)l][belt] ,

These	were	fastened	side	by	side	so	as	to	form	an	ornamental	belt	,
这些	是	系紧	边	经过	边	所以	作为	到	形式	一个	装饰	腰带	,

它们并排系在一起，形成一条装饰腰带。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] .

in	which	he	was	buried	.
在	哪个	他	曾是	埋葬	.

他被埋葬在那里。

[lɔːŋ] ['æftərwərdz] ,

Long	afterwards	,
长的	然后	,

很久以后，

[hɪz; ɪz]['skelɪt(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bræs] [biːdz] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][biː; bi]

his	skeleton	was	discovered	and	the	brass	beads	were	taken	to	be
他的	骨骼	曾是	发现	和	这	黄铜	珠子	是	已采取	到	是

['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɔːrsmən] .

portions	of	the	armor	of	a	Norseman	.
部分	的	这	盔甲	的	一个	北欧人	.

人们发现了他的遗骸，并认为那些黄铜珠子是北欧人盔甲的一部分。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][sent] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] [faʊnd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [tuː; tə][,kəupən'heigən] ,

They	were	sent	,	with	other	things	found	with	them	,	to	Copenhagen	,
他们	是	发送	,	和	其他	事物	成立	和	他们	,	到	哥本哈根	,

它们连同其他发现的物品一起被送往哥本哈根。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [men][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː] [wɜːrld] [roʊt] [ænd; ənd] [sʌŋ] [ðer; ðər]

and	the	learned	men	of	the	old	and	new	world	wrote	and	sung	their
和	这	学习	男人	的	这	老的	和	新的	世界	写道	和	唱	他们的

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['hɪstri; 'hɪstəri] .

supposed	history	.
据称	历史	.

旧世界和新世界的学者们撰写并歌颂了他们所谓的历史。

['kemɪsts] [meɪd] [ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [keɪm] [aʊt] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bræs] , [nɑːt]

Chemists	made	analyses	and	the	truth	came	out	;	they	were	brass	,	not
化学家	制成	分析	和	这	真相	来了	出去	;	他们	是	黄铜	,	不是

[brɑːnz] [nɔːr]['aɪərn] .

bronze	nor	iron	.
青铜	也不	铁	.

化学家们进行了分析，真相大白了；它们是黄铜，而不是青铜或铁。

['æftər] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [ðiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [tjʊb] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd]

After	nearly	half	a	century	had	elapsed	these	two	little	tubes	were	separated
后	几乎	一半	一个	世纪	有	过去	这些	二	小的	管子	是	分开

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɛloʊz] ,

from	their	fellows	,
从	他们的	伙伴们	,

时隔近半个世纪，这两根小管子才与它们的同伴分离。

[ænd; ənd] [ə'gen] [krɔ:st] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [tu:; tə] [rest] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] ['sɪmələr] [tjʊb] [ʌv; əv] [bræs]

and	again	crossed	the	Atlantic	to	rest	by	the	side	of	similar	tubes	of	brass
和	再次	交叉	这	大西洋	到	休息	经过	这	边	的	相似的	管子	的	黄铜

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['kɑ:pər] ,

and	of	copper	,
和	的	铜	,

然后再次横渡大西洋，停泊在类似的黄铜和紫铜管旁。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['ɪndiən] [breɪvz] ;

which	have	been	found	with	other	Indian	braves	;
哪个	有	到过	成立	和	其他	印度	勇士们	;

这些物品也曾在其他印度勇士的遗骸中被发现；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['stɔ:ri] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [kæn; kən] [bi:; bi] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wen]

and	their	story	shows	how	much	can	be	made	out	of	a	little	thing	when
和	他们的	故事	演出	如何	很多	能	是	制成	出去	的	一个	小的	事物	什么时候

['fænsi] [hæz; həz] [fʊl] [pleɪ] ,

fancy	has	full	play	,
想要	有	满的	玩	,

他们的故事展现了当想象力充分发挥时，一件小事也能成就大事。

[ænd; ənd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɑ:t] [kən'troʊld] [baɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ri:zənɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'klʊʒənz] [ɑ:r; ər]

and	imagination	is	not	controlled	by	scientific	reasoning	,	and	conclusions	are
和	想像力	是	不是	受控	经过	科学	推理	,	和	结论	是

[drɔ:n] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pærətɪv] ['stʌdi] .

drawn	without	comparative	study	.
绘制	没有	比较	学习	.

想象力不受科学推理的控制，结论的得出也缺乏对比研究。

" ['vi:deɪ] ['twentiəθ] ['ænjuəl] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:ˌbɑ:di] [mju'zi:əm] , ['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [pi:] . - .

"	Vide	Twentieth	Annual	Report	of	the	Peabody	Museum	,	Vol	.	III	,	p	.	543	.
"	视频	第二十	年度的	报告	的	这	皮博迪	博物馆	,	沃尔	.	三、	,	p	.	-	.

"参见皮博迪博物馆第二十届年度报告，第三卷，第543页。

[ɪn] [æn; ən] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ɑ:n] " [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] ['ɪŋglənd] ['indiəns] , "

In	an	article	on	"	Agricultural	Implements	of	the	New	England	Indians	,	"
在	一个	文章	在	"	农业	实施	的	这	新的	英格兰	印度人	,	"

[prə'fesər] ['henri] ['dʌblju:] . [heinz] ,

Professor	Henry	W	.	Haynes	,
教授	亨利	W	.	海恩斯	,

在亨利·W·海恩斯教授的一篇题为《新英格兰印第安人的农具》的文章中，

[ʌv; əv] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['bɑ:rtər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

of	Boston	,	shows	that	the	Dutch	were	not	allowed	to	barter	with	the
的	波士顿	,	演出	那	这	荷兰语	是	不是	允许	到	物物交换	和	这

['pi:kwɔt] ,

Pequots	,
佩科特	,

波士顿的资料显示，荷兰人不允许与佩科特人进行物物交换。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [soʊld] [ðem; ðəm] " ['ketlz] " [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] ['æroʊ]

because	they	sold	them	"	kettles	"	and	the	like	with	which	they	made	arrow
因为	他们	卖	他们	"	水壶	"	和	这	喜欢	和	哪个	他们	制成	箭

- ['hedz] .

-	heads	.
-	头部	.

因为他们卖给他们"水壶"之类的东西，而他们用这些东西制作箭头。

['viːdeɪ] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən][sə'saɪəti][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['vɑːl] .

Vide	Proceedings	of	the	Boston	Society	of	Natural	History	,	Vol	.
视频	诉讼程序	的	这	波士顿	社会	的	自然的	历史	,	沃尔	.

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] , [piː] . - .

XXII	,	p	.	439	.
二十二	,	p	.	-	.

参见波士顿自然历史学会会刊，第 XXII 卷，第 439 页。

[ɪn]['leɪtər] [taɪmz] [bræs] [wʌz; wəz][ɪn]['friːkwənt] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['kɑːmən] , [juːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns]

In	later	times	brass	was	in	frequent	,	not	to	say	common	,	use	among	the	Indians
在	之后	时代	黄铜	曾是	在	频繁	,	不是	到	说	常见的	,	使用	之中	这	印度人

. [[naɪn]]

.	[	9	]
.	[	9	]

后来，黄铜在印第安人中得到了广泛应用，甚至可以说是普遍使用。[9]

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] [oʊld] [wɔːlz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ['strʌktʃər] ,

There	are	in	many	parts	of	New	England	old	walls	and	such	like	structures	,
那里	是	在	许多	部分	的	新的	英格兰	老的	墙壁	和	这样的	喜欢	结构	,

新英格兰很多地方都有古老的城墙和类似的建筑结构。

[ə'pærəntli] [ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'rɪdʒənəli] [bɪlt] , ['nevər] [meɪd] [ðə; ði]

apparently	of	very	little	importance	when	they	were	originally	built	,	never	made	the
显然	的	非常	小的	重要性	什么时候	他们	是	起初	建造	,	绝不	制成	这

['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

subject	of	record	,
主题	的	记录	,

这些建筑在最初建造时似乎并不重要，也从未被记录在案。

[ˌdɪs'juːzd] [naʊ] [fɔːr; fər] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

disused	now	for	many	generations	,
废弃的	现在	为了	许多	几代人	,

已经废弃多代了，

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] ['pɜːrpəs] [hæv; həv] [pæst] [ɪn'taɪərli][frʌm; frəm]

and	consequently	their	origin	and	purpose	have	passed	entirely	from
和	最后	他们的	起源	和	目的	有	通过了	完全	从

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][mæn] .

the	memory	of	man	.
这	记忆	的	男人	.

因此，它们的起源和目的已经完全从人类的记忆中消失了。

[sʌtʃ] [rɪ'meɪnz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] : [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr][koʊst] .

Such	remains	are	not	uncommon	:	they	may	be	found	all	along	our	coast	.
这样的	遗迹	是	不是	罕见	:	他们	可能	是	成立	全部	沿着	我们的	海岸	.

这类遗骸并不罕见：在我们的海岸线上随处可见。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['raɪtɝz] [boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

But	there	are	few	writers	bold	enough	to	assert	that	they	are	the	work	of
但	那里	是	很少	作家	大胆的	足够的	到	断言	那	他们	是	这	工作	的

[ðə; ði] ['nɔːθmən] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][nɑːt] [noʊn] ,

the	Northmen	simply	because	their	history	is	not	known	,
这	北方人	简单地	因为	他们的	历史	是	不是	已知	,

但很少有作家敢于断言这些作品是北方人的作品，仅仅因为他们的历史不为人知。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔːθmən] [i'rektid] [noʊ] [stoʊn] ['strʌktʃər]

and	especially	since	it	is	very	clear	that	the	Northmen	erected	no	stone	structures
和	尤其	自从	它	是	非常	清除	那	这	北方人	竖立	不	石头	结构

[wət'evər] .

whatever	.
任何	.

尤其值得注意的是，北欧人显然没有建造任何石质建筑。

[ðoʊz] [huː] [ək'sept] [sʌtʃ] ['pælpəb(ə)l] [əb'sɜːdɪtɪ] [wʊd] ['daʊtləs] ['iːzəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] "

Those	who	accept	such	palpable	absurdities	would	doubtless	easily	believe	that	the	"
那些	WHO	接受	这样的	可感知的	荒谬之处	会	毫无疑问	容易地	相信	那	这	"

['tɛntərdən] ['stiːpl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʊdwɪn] [sændz] .

Tenterden	steeple	was	the	cause	of	the	Goodwin	Sands	.
滕特登	尖顶	曾是	这	原因	的	这	古德温	桑兹	.

那些接受这种显而易见的荒谬说法的人无疑会很容易地相信"滕特登尖塔是古德温沙丘的成因"。

" [-] [noʊts] :

"	Transcriber's	Notes	:
"	转录员的	笔记	:

转录者注释:

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Inconsistencies	in	spelling	and	hyphenation	have	been	retained	from	the
不一致之处	在	拼写	和	连字符	有	到过	保留	从	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] .

original	.
原来的	.

原文中的拼写和连字符不一致之处均予以保留。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Punctuation	has	been	corrected	without	note	.
标点	有	到过	已更正	没有	笔记	.

标点符号已修正，但未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神